

ქართული გალობა  
ანთოლოგია

Georgian Chant  
Anthology

XX



საქართველოს ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი  
The Folklore State Centre of Georgia  
ფონდი ქართული გალობა  
Georgian Chanting Foundation

ქართული გალობა  
ანთოლოგია  
ტომი XX

დასავლეთ საქართველოს სამგალობლო ტრადიცია  
წირვის სადღესასწაულო საგალობლები

Georgian Chant  
Anthology  
Volume 20

The Chant Tradition of Western Georgia  
Festal Hymns of the Liturgy

თბილისი  
Tbilisi  
2021





ანთოლოგიის XX ტომში გრძელდება ე. კერესელიძის ხელნაწერი კრებულის Q674 (დაცულია კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნულ ცენტრში) ბეჭდვა. ამ ხელნაწერიდან წინამდებარე ტომში წარმოდგენილია ფილიმონ ქორიძისა და ექვთიმე კერესელიძის მიერ ნოტირებული წირვის სადღესასწაულო ჰიმნები წლიური სადღესასწაულო ციკლიდან, როგორც რთული, „გამშვენებული“, ისე მარტივი ვარიანტები. წინამდებარე ტომში მოცემულ საგალობელთა დიდი ნაწილი პირველად ქვეყნდება.

The printing of E. Kereselidze’s manuscript collection Q674 (kept at the K. Kekelidze National Center of Manuscripts) continues in Volume 20 of the anthology. Hymns from the yearly festal menaion cycle for the Liturgy notated by Philimon Koridze and Ekvtime Kereselidze are shown in the present volume, with variants in a complex, ornamental style, as well as in a simple style. A large portion of the chants shown in the present volume are being published for the first time.

**იდეის ავტორი და პროექტის ხელმძღვანელი:** სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი  
**Author and project leader:** Svimon (Jiki) Jangulashvili

**XX ტომის შემდგენლები და მუსიკალური რედაქტორები:** ლევან ვეშაპიძე, სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი  
**Compilers and musical editors of Volume 20:** Levan Veshapidze, Svimon (Jiki) Jangulashvili

**შესავალი წერილისა და კომენტარების ავტორი:** სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი  
**Author of introduction and comments:** Svimon (Jiki) Jangulashvili

**რედაქტორი:** რუსუდან წურწუმიძე  
**Editors:** Rusudan Tsurtsumia

**მთარგმნელი:** ერიკ ჰალვორსონი  
**Translator:** Eirik Halvorson

**გამოცემაზე მუშაობდნენ:** გიორგი აბრამიშვილი, ნინო რაზმაძე, ელიზბარ ხაჩიძე  
**The publication was prepared by:** Giorgi Abramishvili, Nino Razmadze, Elizbar Khachidze

**კონსულტანტები:** ქეთევან გვაზავა, არქიდიაკონი დემეტრე დავითაშვილი  
**Consultants:** Ketevan Gvazava, Archdeacon Demetre Davitashvili

**კომპიუტერული უზრუნველყოფა:** ლევან ვეშაპიძე, გიორგი აბრამიშვილი, სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი  
**Computer services:** Levan Veshapidze, Giorgi Abramishvili, Svimon (Jiki) Jangulashvili,

**დიზაინერი:** ნიკოლოზ გოგაშვილი  
**Designer:** Nikoloz Gogashvili

**პროექტის კოორდინატორი:** ნინო რაზმაძე  
**Project coordinator:** Nino Razmadze

© საქართველოს ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი  
Folklore State Centre of Georgia

© ფონდი ქართული გალობა  
Georgian Chanting Foundation

ISMN 979-0-802100-95-4 (ყველა ტომის)  
ISMN 979-0-802101-70-8 (მეოცე ტომის)



## ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია International transcription of the Georgian alphabet

Mkhedruli	Roman	IPA	Examples	Pronunciation Tips
ა	a	/a/	f <u>a</u> ther	open "ah" vowel sound
ბ	b	/b/	<u>b</u> less	
გ	g	/g/	<u>g</u> iven	
დ	d	/d/	<u>d</u> ay	
ე	e	/ɛ/	s <u>e</u> t	open "eh" vowel sound, between "wet" or "wait". Spanish or German "e".
ვ	v	/v/	<u>v</u> et	vat/twine/tuft - this sound is often "w" when it follows another consonant, or sometimes like "f" when between consonants
ზ	z	/z/	<u>z</u> enith	
თ	t	/t <sup>(h)</sup> /	<u>t</u> oday	
ი	i	/i/	m <u>e</u> et	bright "ee" vowel sound
კ	k'	/k'/	pick <u>k</u>	non-aspirated "k" has no "h" breathiness in it. Slightly percussive
ლ	l	/l/	l <u>l</u> ife	
მ	m	/m/	m <u>m</u> entor	
ნ	n	/n/	n <u>n</u> ew	
ო	o	/ɔ/	g <u>o</u>	round "oh" vowel sound
პ	p'	/p'/	up <u>pp</u> keep	non-aspirated "p" has no breathy "h" sound in it
ჟ	zh	/z/	pleas <u>zz</u> ure	
რ	r	/r/	-	Rolled "r" behind the upper teeth.
ს	s	/s/	s <u>ss</u> ee	
ტ	t'	/t'/	sit <u>tt</u> com	non-aspirated "t"
უ	u	/u/	ro <u>uu</u> t	pursed lips round "oo" vowel sound
ფ	p	/p <sup>(h)</sup> /	<u>pp</u> ilgrim	soft "p" with plenty of "h" breathiness in it
ქ	k	/k <sup>(h)</sup> /	<u>kk</u> all	soft "k" with plenty of "h" breathiness in it
ყ	gh	/ɣ/	Pa <u>rr</u> is	Like French "r", produced in back of the throat at the same place as "g" but with friction like "kh". Not overly pronounced or audible
ყ	q	/q'/	-	Produced in the throat as a light glottal stop. Not overly pronounced or audible
შ	sh	/ʃ/	sh <u>ss</u> ine	
ჩ	ch	/tʃ <sup>(h)</sup> /	<u>cc</u> hoose	
ც	ts	/ts <sup>(h)</sup> /	se <u>tt</u> s	
ძ	dz	/dz/	no <u>dd</u> s	
წ	ts'	/ts'/	sit <u>tt</u> near	sort of, if both words are pronounced quickly. non-aspirated "ts"
ჭ	ch'	/tʃ'/	mu <u>cc</u> h noise	sort of, if both words are pronounced quickly. non-aspirated "ch"
ხ	kh	/x/	Ba <u>ch</u>	As in Yiddish chutzpah, Scottish loch
ჯ	j	/dʒ/	jo <u>jj</u> y	
ჰ	h	/h/	hy <u>hh</u> m	

© John A. Graham.

Modified from version in "The Transmission and Transcription of Georgian Liturgical Chant," Ph.D. dissertation (Princeton, 2015)





# ყველა საუფლო დღესასწაულების წირვის საგალობელნი

\* \* \*

## All Major Feast Day Chants For the Liturgy





8 (21) სექტემბერს  
შობა ყოვლად წმ. ღვთის-მშობელისა  
8 (21) September  
The Nativity of the Most Holy Birthgiver of God

1. შობამან შენმან, ღვთისმშობელო<sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა ა

Thy Nativity, O Virgin Mother

Troparion. Tone 1

2) Allegro

შო - ბა - მა - ნ შე - ნ - მან,  
შე - ნ - მან,  
sho - ba - ma - n she - n - man,

ღვთის - მშო - ბე ლო ქალ - წუ - ლო, სი -  
ღვთის - მშო - ბე ლო ქალ - წუ - ლო, სი -  
ghvtis - msho - be lo kal - ts'u - lo, si -

ხა - რუ - ლი ა - უ - წყა ყო -  
ხა - რუ - ლი ა - უ - წყა ყო -  
kha - ru - li a - u - ts'qa qo -

1) ე. კ.: „ა“. 2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

3) ფრჩხილებში ჩასმული ალტერაციის ნიშნები ყველგან ჩვენი ჩამატებულია. მათი შესრულება სავალდებულო არაა.

1) E. K.: "1st". 2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

3) All accidentals that appear in parentheses were added by the editors. They can be sung (or not sung) at will.





ველ - სა სო - ფელ - სა, რა -  
ველ - სა სო - ფელ - სა, რა -  
vel - sa so - pel - sa, ra -

*recit.*

*a tempo*

მე - თუ შენ - გან ალ - მო - გვიბრ - წყინ - და მზე სი - მარ -  
მე - თუ შენ - გან ალ - მო - გვიბრ - წყინ - და მზე სი - მარ -  
me - tu shen - gan agh - mo - gvibr - ts'qin - da mze si - mar -

- - თლი - სა - ქრის - ტე,  
- - თლი - სა - ქრის - ტე,  
- - tli - sa - kris - t'e,

ღმერ - თი ჩვე - ნი, და - ხსნა წყე - ვა  
ღმერ - თი ჩვე - ნი, და - ხსნა წყე - ვა  
ghmer - ti chve - ni, da - khsna ts'qe - va



და მო - გვ - მად - ლა კუ - რ -

და მო - გვ - მად - ლა კუ - რ -

da mo - gv - mad - la k'u - r -

თხე - ვა, გა - ნა - ქარ -

თხე - ვა, გა - ნა - ქარ -

tkhe - va, ga - na - kar -

ვა სი - კვი - დი - ლი და

ვა სი - კვი - დი - ლი და

va si - k'v - di - li da

მო - გვა - ნი - ჭა ჩვენ

მო - გვა - ნი - ჭა ჩვენ

mo - gva - ni - ch'a chven



*ten.*

ცხოვ - რე ე -  
ცხოვ - რე ე -  
tskhov - re - e -

ბა - სა - - - უ - კუ - ნო!  
ბა - სა - - - უ - კუ - ნო!  
ba - sa - - - u - k'u - no!



## 2. შობამან შენმან, ღვთისმშობელო <sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა ა

### Thy Nativity, O Virgin Mother

Troparion. Tone 1

2)

შო - ბა - მან შენ - მან, ღვთის -  
შო - ბა - მან შენ - მან, ღვთის -  
sho - ba - man shen - man, ghvtis -

მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო, სი - ხა - რუ - ლი  
მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო, სი - ხა - რუ - ლი  
msho - be - lo kal - ts'u - lo, si - kha - ru - li

ა - უ - წყა ყო - ველ - სა სო - ფელ - სა,  
ა - უ - წყა ყო - ველ - სა სო - ფელ - სა,  
a - u - ts'qa qo - vel - sa so - pel - sa,

1) ე. კ.: „ბ. ტროპარი იგივე. მარტივი კილო [მელოდია/სტილი]“.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) E. K.: "2nd. The same troparion. Simple style/melody".

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



რა - მე - თუ შენ - გან გა - მო - გვი-ბრწყინ-და მზე სი - მარ -  
 რა - მე - თუ შენ - გან გა - მო - გვი-ბრწყინ-და მზე სი - მარ -  
 ra - me - tu shen-gan ga - mo - gvi-brts'qin-da mze si - mar -

- - თლი - სა - ქრი - სტე ღმერ-თი ჩვე - ნი, დახ -  
 - - თლი - სა - ქრი - სტე ღმერ-თი ჩვე - ნი, დახ -  
 - - tli - sa - kri - st'e ghmer-ti chve - ni, dakh -

სნა წყე - ვა და მოგვ - მა - დლა კურ -  
 სნა წყე - ვა და მოგვ - მა - დლა კურ -  
 sna ts'qe - va da mogv - ma - dla k'ur -

თხე - ვა, გა - ნა - ქარ - ვა სი - კვდი - ლი  
 თხე - ვა, გა - ნა - ქარ - ვა სი - კვდი - ლი  
 tkhe - va, ga - na - kar - va si - k'vdi - li

და მო - გვა - ნი - ჭა ჩვენ  
და მო - გვა - ნი - ჭა ჩვენ  
da mo - gva - ni - ch'a chven

ცხოვ - რე - ე - ბა სა - უ - კუ - ნო!  
ცხოვ - რე - ე - ბა სა - უ - კუ - ნო!  
tskhov - re - e - ba sa - u - k'u - no!

### 3. ადიდებს სული ჩემი უფალსა

სამოციქულოს წარდგომა. ხმა გ

### My Soul Doth Magnify the Lord

Prokeimenon of the Apostolic. Tone 3

ა - დიდებს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა! და გა - ნი - ხა - რა სულ - მან ჩემ - მან  
ა - დიდებს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა! და გა - ნი - ხა - რა სულ - მან ჩემ - მან  
a - di - debs su - li che - mi u - pal - sa! da ga - ni - kha - ra sul - man chem - man

1) ე. კ.: „წირვის სამოციქულოს წარდგომა ხმა გ „ადიდებს სული ჩემი უფალსა“ იხილეთ ამავე წიგნის 68 გვერდი №52. წირვის: „ალლილუია“ ხმა 8 იხილეთ ამავე წიგნის 74 გვერდი №64“ [იხ.№3, №4a და №4b].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) ჩვენი ჩამატებულია.

1) E.K.: "See the prokeimenon for the liturgy's Epistle reading "My Soul Magnifies the Lord" in tone 3 on page 68 of this same book, #52. See the Alleluia for liturgy in tone 8 on page 74 of this same book, #64" (see #3, 4a, and 4b).

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) Was added by the editors.

*a tempo* 1)

ღვთი-სა მი-მართ მა - ცხოვ - რი - სა  
ღვთი-სა მი-მართ მა - ცხოვ - რი - სა  
ghvti-sa mi-mart ma - tskhov - ri - sa

ჩე - - - მი - - - სა!  
ჩე - - - მი - - - სა!  
che - - - mi - - - sa!

### 4a. ალილუია ხმა 3<sup>2)</sup>

#### Alleluia Tone 8

3) *recit.* 1) *a tempo* 1)

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ -  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ -  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu -

1) ჩვენი ჩამატებულია.

2) გთავაზობთ საგალობლის რედაქტირების ორ (№4a და 4b) ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Was added by the editors.

2) Here are two variants of editing the chant (#4a and 4b) with different accidentals and modal configurations.

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



- - - - - ა! - - - - -  
 - - - - - ა! - - - - -  
 - - - - - i - - - - - a!

### 4b. ალილუია

სმა 8

### Alleluia

Tone 8

*recit.* *a tempo*

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ -  
 ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ -  
 a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu -

- - - - - ა! - - - - -  
 - - - - - ა! - - - - -  
 - - - - - i - - - - - a!





## 5. ადიდებს სული ჩემი <sup>1)</sup>

თ ძლისპირის ჩასართავი

### My Soul Doth Magnify

Refrain to the canticle 9

2) Andante

ა - დი - დებს სუ - ლი ჩე -  
ა - დი - დებს სუ - ლი ჩე -  
a - di - debs su - li che -

მი ყოვ - ლად დი - დე - ბულ - სა  
მი ყოვ - ლად დი - დე - ბულ - სა  
mi qov - lad di - de - bul - sa

*recit.*

*a tempo* <sup>3)</sup>

შო - ბა - სა ღვთი-სა დე - დი - სა -  
შო - ბა - სა ღვთი-სა დე - დი - სა -  
sho - ba - sa ghvti - sa de - di - sa -

1) ე. კ.: „ა. გამშვენებული“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

3) ჩვენი ჩამატებულია.

1) E. K.: "1st. Ornamented style".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

3) Was added by the editors.



## 6. რომელმან შევ მთიები <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ბ

**Thou Who Gavest Birth**

Heirmos. Canticle 9. Tone 2

2) **Allegro - ცქვიტად**

რო - მე - ლ - მა - ნ შევ მთი - ე -

ro - me - l - ma - n shev mti - e -

ბი - მზი - სა უ - ბრწყი - ნ - ვა -

bi - mzi - sa u - brts'qi - n - va -

1) ე. კ.: „ა. გამშვენებული“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "1st. Ornamented style".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



ლე - სი, ღმერ - თი ხორ - ცი -  
 ლე - სი, ღმერ - თი ხორ - ცი -  
 le - si, ghmer - ti khor - tsi -

ელ ქმნი - ლი, მოს -  
 ელ ქმნი - ლი, მოს -  
 el kmni - li, mos -

- - - რუ - ლი  
 - - - რუ - ლი  
 - - - ru - li

*ten.*

ჩვენ - და სა - შო - სა -  
 ჩვენ - და სა - შო - სა -  
 chven - da sa - sho - sa -

1) ხელნაწერში აქ დო ბეკარია.

1) There is a C natural in the original manuscript.

*ten.*

გა - ნ შე - ნი - სა, ხორ -  
გა - ნ შე - ნი - სა, ხორ -  
ga - n she - ni - sa, khor -

ცი - ე - ლად გა -  
ცი - ე - ლად გა -  
tsi - e - lad ga -

1)

მო - გვიჩნ - და, გა - მო - უ -  
მო - გვიჩნ - და, გა - მო - უ -  
mo - hvichn - da, ga - mo - u -

1) ხელნაწერში აქ არის „გამოუჩნდა გამოუთქმელად სიმდაბლით“. „გამოგვიჩნდა გამოუთქმელი სიმდაბლით“ ჩვენი შემოტანილია, X საუკუნის ნეუმირებულ ძლისპირთა ხელნაწერ A-603-ის მიხედვით (კიკნაძე, 1982:243).

1) There is "*gamoutshnda gamout'k'melad simdablit*" here in the original manuscript. "*gamogvitshnda gamout'k'meli simdablit*" was added based on the X century manuscript of neumed heirmoi (A-603, Kiknadze, 1982:243).



*ten.*

თქმე - ლი სიმ - დაბ - ლით,  
თქმე - ლი სიმ - დაბ - ლით,  
tkme - li sim - dab - lit,

ა - მის - თვის, ღვთის - მშო -  
ა - მის - თვის, ღვთის - მშო -  
a - mis - tvis, ghvtis - msho -

*rallent.*  
ბე - ლო, სა - - - მა - რ - თლად  
ბე - ლო, სა - - - მა - რ - თლად  
be - lo, sa - - - ma - r - tlad

გა - - - დი - - - დებთ!  
გა - - - დი - - - დებთ!  
ga - - - di - - - debt!



## 7. ადიდებს სული ჩემი <sup>1)</sup>

თ ძლისპირის ჩასართავი

### My Soul Doth Magnify

Refrain to the canticle 9

Andante

ა - დი - დებს სუ - ლი ჩე - მი ყოვ - ლად  
ა - დი - დებს სუ - ლი ჩე - მი ყოვ - ლად  
a - di - debs su - li che - mi qov - lad

დი - დე - ბულ - სა შო - ბა - სა ღვთი - სა დე - დი -  
დი - დე - ბულ - სა შო - ბა - სა ღვთი - სა დე - დი -  
di - de - bul - sa sho - ba - sa ghvti - sa de - di -

სა - - - სა!  
სა - - - სა!  
sa - - - sa!

1) ე. კ.: „ბ. „ჩასართავი“ და „ძლისპირი“ იგივე: მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი]“.

1) E. K.: "2nd. The same refrain and the heirmos. Simple style/melody".



## 8a. რომელმან შევ მთიები<sup>1) 2)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ბ

### Thou Who Gavest Birth

Heirmos. Canticle 9. Tone 2

რო - მელ - მან შევ მთი - ე - ბი - მზი - სა უბრ - წყინ - ვა - ლე - სი,  
 რო - მელ - მან შევ მთი - ე - ბი - მზი - სა უბრ - წყინ - ვა - ლე - სი,  
 ro - mel - man shev mti - e - bi - mzi - sa ubr - ts'qin - va - le - si,

ღმერ - თი ხორ - ცი - ელ ქმნი - ლი, მო - სრუ -  
 ღმერ - თი ხორ - ცი - ელ ქმნი - ლი, მო - სრუ -  
 ghmer - ti khor - tsi - el kmni - li, mo - sru -

ლი ჩვენ - და სა - შო - სა - გან შე - ნი - სა,  
 ლი ჩვენ - და სა - შო - სა - გან შე - ნი - სა,  
 li chven - da sa - sho - sa - gan she - ni - sa,

1) ე. კ.: „ბ. იგივე მეცხრე სძლის-პირი მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი]“.

2) გთავაზობთ საგალობლის რედაქტირების ორ (№8ა და 8ბ) ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

1) E. K.: "2nd. The same IX heirmos. Simple style/melody".

2) Here are two variants of editing the chant (#8a and 8b) with different accidentals and modal configurations.

1)

სორ - ცი - ე - ლად გა - მო - გვიჩნ - და, გა - მო -  
სორ - ცი - ე - ლად გა - მო - გვიჩნ - და, გა - მო -  
khor - tsi - e - lad ga - mo - gvichn - da, ga - mo -

უთქ - მე - ლი სიმ - და - ბლით, ა - მის - თვის,  
უთქ - მე - ლი სიმ - და - ბლით, ა - მის - თვის,  
utk - me - li sim - da - blit, a - mis - tvis,

2)

ღვთის - მშო - ბე - ლო, სა - მარ - თლად გა - დი - დებთ!  
ღვთის - მშო - ბე - ლო, სა - მარ - თლად გა - დი - დებთ!  
ghvtis - msho - be - lo, sa - mar - tlad ga - di - debt!

1) ხელნაწერში აქ არის „გამოუჩნდა გამოუთქმელად სიმდაბლით“. „გამოგვიჩნდა გამოუთქმელი სიმდაბლით“ ჩვენი შემოტანილია, X საუკუნის ნეემირებულ ძლისპირთა ხელნაწერ A-603-ის მიხედვით (კიკნაძე, 1982:243).

2) ხელნაწერში აქ დღესასწაულის „განიცადეა“, რომელიც საღვთისაწაულთა ჰიმნთა შემდეგ გადავიტანეთ, 188 ნომრად.

1) There is "*gamoutshnda gamout'k'melad simdablit*" here in the original manuscript. "*gamogvitshnda gamout'k'meli simdablit*" was added based on the X century manuscript of neumed heirmoi (A603, Kiknadze, 1982:243).

2) There is the "Communion hymn" here in the original manuscript, which we moved as number 188, after the celebration/festal hymns.





## 8b. რომელმან შევ მთიები

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ბ

### Thou Who Gavest Birth

Heirmos. Canticle 9. Tone 2

რო - მელ - მან შევ მთი - ე - ბი - მზი - სა უბრ - წყინ - ვა - ლე - სი,  
 რო - მელ - მან შევ მთი - ე - ბი - მზი - სა უბრ - წყინ - ვა - ლე - სი,  
 ro - mel - man shev mti - e - bi - mzi - sa ubr - ts'qin - va - le - si,

ღმერ - თი ხორ - ცი - ელ კმნი - ლი, მო - სრუ -  
 ღმერ - თი ხორ - ცი - ელ კმნი - ლი, მო - სრუ -  
 ghmer - ti khor - tsi - el kmni - li, mo - sru -

ლი ჩვენ - და სა - შო - სა - გან შე - ნი - სა,  
 ლი ჩვენ - და სა - შო - სა - გან შე - ნი - სა,  
 li chven - da sa - sho - sa - gan she - ni - sa,



სორ - ცი - ე - ლად გა - მო - გვიჩნ - და, გა - მო -  
სორ - ცი - ე - ლად გა - მო - გვიჩნ - და, გა - მო -  
khor - tsi - e - lad ga - mo - gvichn - da, ga - mo -

უთქ - მე - ლი სიმ - და - ბლით, ა - მის - თვის,  
უთქ - მე - ლი სიმ - და - ბლით, ა - მის - თვის,  
utk - me - li sim - da - bliit, a - mis - tvis,

ღვთის - მშო - ბე - ლო, სა - მარ - თლად გა - დი - დებთ!  
ღვთის - მშო - ბე - ლო, სა - მარ - თლად გა - დი - დებთ!  
ghvtis - msho - be - lo, sa - mar - tlad ga - di - debt!

14 (27) სექტემბერს  
ამაღლება პატიოსნისა და ცხოველს-მყოფელისა ჯვარისა  
September 14 (27)  
The Exaltation of the Honorable and Life-giving Cross

9. მეოხებითა ღვთისმშობელისათა<sup>1)</sup>

ა აღსავლის ჩასართავი

Through the Prayers of the Theotokos

Refrain to Antiphon I

*recit.*                      *a tempo* <sup>2)</sup>

მე - ო - ხე - ბი - თა ღვთის - მშო - ბე - ლი - სა - თა, მაც - ხო - ვარ, გვაც - ხოვ - ნენ ჩვენ!

მე - ო - ხე - ბი - თა ღვთის - მშო - ბე - ლი - სა - თა, მაც - ხო - ვარ, გვაც - ხოვ - ნენ ჩვენ!

me - o - khe - bi - ta ghvtis - msho - be - li - sa - ta, mats - kho - var, gvats - khov - nen chven!

10. გვაცხოვნენ ჩვენ, ძეო ღვთისაო

ბ აღსავლის ჩასართავი

O Son of God Crucified in the Flesh

Refrain to Antiphon II

*recit.*

გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ, ძე - ო ღვთი - სა - ო, ხორ - ცი - ე - ლად ჯვარ - ცმუ - ლო,

გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ, ძე - ო ღვთი - სა - ო, ხორ - ცი - ე - ლად ჯვარ - ცმუ - ლო,

gva - tskhov - nen chven, dze - o ghvti - sa - o, khor - tsi - e - lad jvar - tsmu - lo,

1) ე. კ.: „წირვაზე: „ფსალმუნთა წილი“ (აკურთხევს სული ჩემი-ს მაგიერ)“.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) E.K.: "At the liturgy: "Instead of the Psalms" (instead of "Bless the Lord, O My Soul")."

2) Was added by the editors.



*a tempo*

მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი: „ა - ლი - ლუ - ი - ა“!

მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი: „ა - ლი - ლუ - ი - ა“!

mga - lo - bel - ni shen - ni: „a - li - lu - i - a“!

# 11. აღამაღლებდით უფალსა<sup>1)</sup>

შესვლადი

## Exalt the Lord Our God

Introit

*Andante maestoso* დიდებულად

2)

ა - ლა - მაღ - ლე - ბდით უ - ფალ - სა ღმერთ - - -

ა - ლა - მაღ - ლე - ბდით უ - ფალ - სა ღმერთ - - -

a - gha-magh - le - bdit u - pal - sa ghmert - - -

სა ჩვენ - - -

სა ჩვენ - - -

sa chven - - -

1) ე. კ.: „მოვედით-თაყვანის-ვსცეთ-ის მაგიერ“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Instead "O Come, Let Us Worship"."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



*rit.* *a tempo*<sup>1)</sup>

სა  
სა  
sa

და თა - ყვა - ნის -  
და თა - ყვა - ნის -  
da ta - qva - nis -

სცემ - დით  
სცემ - დით  
stsem - dit

*recit.* *a tempo*<sup>1)</sup>

კვარცხლ-ბეკ - სა ფერხ - თა მის - თა - სა, რა -  
კვარცხლ-ბეკ - სა ფერხ - თა მის - თა - სა, რა -  
k'vartskhl-bek' - sa perkh - ta mis - ta - sa, ra -

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



*rit.*

მე - - - - - თუ  
მე - - - - - თუ  
me - - - - - tu

მინ - - - - -  
მინ - - - - -  
ts'mi - - - - -

- - - - - და  
და  
da

არს!  
არს!  
ars!



## 12. აცხოვნე, უფალო, ერი შენი<sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა ა

### Save O Lord, Thy People

Troparion. Tone 1

2) ცოტა ჩქარა *Andante mosso*

ა - ცხოვნე,  
a - tskhov - ne,

უ - ფალო, ერი შენი  
u - pa - lo, e - ri she - ni

და ა - კურთხე სამ - კვი  
da - a - k'ur - tkhe sam - k'vi -

1) ე. კ.: „ა. გამშვენებული“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "1st. Ornamented style".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



დრე - ბე - ლი შე - ნი, ძლე - ვა ჯვა - რი - თა  
 დრე - ბე - ლი შე - ნი, ძლე - ვა ჯვა - რი - თა  
 dre - be - li she - ni, dzle - va jva - ri - ta

1)

ბარ - ბა - როზ - თა ზე - და ღმრთივ - და - ცულ - სა  
 ბარ - ბა - როზ - თა ზე - და ღმრთივ - და - ცულ - სა  
 bar - ba - roz - ta ze - da ghmrtiv - da - tsul - sa

ერ - სა ჩვენ - სა მო - ა - ნი - ჭე,  
 ერ - სა ჩვენ - სა მო - ა - ნი - ჭე,  
 er - sa chven - sa mo - a - ni - ch'e,

და ე - რი შე - ნი სა - ფა - რ -  
 და ე - რი შე - ნი სა - ფა - რ -  
 da e - ri she - ni sa - pa - r -

1) ხელნაწერში აქ არის „ძლევა ჯვართა ხელმწიფესა ჩვენსა მონიჭე“. დღეს მიღებული ტექსტი „ძლევა ჯვართა ბარბაროსთა ზედა ღმრთივდაცულსა ერსა ჩვენსა მონიჭე“ და მისი გამღერებისათვის ჩამატებული რეჩიტატიული ნაგებობა ჩვენი შემოტანილია საგალობელში.

1) Here is "dzleva jvarita khelmts'ipesa chvensa moanich'e" in the original manuscript. The modern text "dzleva jvarita barbarosta zeda ghmrtivdatsulsa ersa chvensa moanich'e" and the recitative construction for singing it was added by the editors.





ველ - სა კვე - შე მის - სა და - ი -

ველ - სა კვე - შე მის - სა და - ი -

vel - sa kve - she mis - sa da - i -

ცეც, რა - თა ვი - ტყო - დეთ: *ten. p*

ცეც, რა - თა ვი - ტყო - დეთ: *p*

tsev, ra - ta vi - t'qo - det:

„უ - - - ფა - ლო,

„უ - - - ფა - ლო,

„u - - - pa - lo,

დი - დე - ბა შენ - და!“

დი - დე - ბა შენ - და!“

di - de - ba shen - da!“



# 13. აცხოვნე, უფალო, ერი შენი<sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა ა

## Save O Lord, Thy People

Troparion. Tone 1

2)

ა - ცხო - ვნე, უ - ფა -  
ა - ცხო - ვნე, უ - ფა -  
a - tskho - vne, u - pa -

ლო, ე - რი შე - ნი და ა - კურ - თხე  
ლო, ე - რი შე - ნი და ა - კურ - თხე  
lo, e - ri she - ni da a - k'ur - tkhe

სამ - კვიდ - რე - ბე - ლი შე - ნი,  
სამ - კვიდ - რე - ბე - ლი შე - ნი,  
sam - k'vid - re - be - li she - ni,

1) ე. კ.: „2. ტროპარი იგივე. მარტივი კილო“.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) E. K.: "2nd. The same troparion. Simple mode".

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



1)

ძლე - ვა ჯვა - რი - თა ბარ - ბა - როზ - თა ზე - და ღმრთივ-და - ცულ - სა  
 ძლე - ვა ჯვა - რი - თა ბარ - ბა - როზ - თა ზე - და ღმრთივ-და - ცულ - სა  
 dzle - va jva - ri - ta bar - ba - roz - ta ze - da ghmrtiv-da - tsul - sa

ერ - სა ჩვენ - სა  
 ერ - სა ჩვენ - სა  
 er - sa chven - sa

მო - ა - ნი - ჭე, და ე - რი შე - ნი სა - ფარ -  
 მო - ა - ნი - ჭე, და ე - რი შე - ნი სა - ფარ -  
 mo - a - ni - ch'e, da e - ri she - ni sa - par -

1) ხელნაწერში აქ არის „ძლევა ჯვართა კეთილმორწმუნესა სრულიად საქართველოს მეფესა მონიჭე“. დღეს მიღებული ტექსტი „ძლევა ჯვართა ბარბაროსთა ზედა ღმრთივდაცულსა ერსა ჩვენსა მონიჭე“ და მისი გამღერებისათვის ჩამატებული რეჩიტატიული ნაგებობა ჩვენი შემოტანილია საგალობელში.

1) Here is "dzleva jvarita k'etilmorts'munesa sruliad sakartvelos mepesa moanich'e" in the original manuscript. The modern text "dzleva jvarita barbarosta zeda ghmrtivdatsulsa ersa chvensa moanich'e" and the recitative construction for singing it was added by the editors.



ველ - სა კვე - შე მის - სა <sup>1)</sup> და - ი -

ველ - სა კვე - შე მის - სა და - ი -

vel - sa kve - she mis - sa da - i -

ცევ, რა - თა ვი - ტყო - დეთ:

ცევ, რა - თა ვი - ტყო - დეთ:

tsev, ra - ta vi - t'qo - det:

„უ - - - ფა - ლო,

„უ - - - ფა - ლო,

„u - - - pa - lo,

დი - დე - ბა შენ და!“

დი - დე - ბა შენ და!“

di - de - ba shen da!“

1) ხელნაწერში აქ არის „შენსა“.

1) Here is "shensa" in the original manuscript.



# 14. ჯვარსა შენსა<sup>1)</sup>

„წმიდაო ღმერთო“ მაგიერად. ხმა ვ

## We Venerate Thy Cross

Instead "Holy God". Tone 6

2) Andante საშუალო მოძრაობით

ჯვარ - სა შენ - სა თა - ყვა - ნის -  
 ჯვარ - სა შენ - სა თა - ყვა - ნის -  
 jvar - sa shen - sa ta - qva - nis -

- ვსცემთ, მე - უ - ჟე - ო, და  
 - ვსცემთ, მე - უ - ჟე - ო, და  
 - vstsemt, me - u - pe - o, da

წმი - და - სა ალ - დგო - მა - სა  
 წმი - და - სა ალ - დგო - მა - სა  
 ts'mi - da - sa agh - dgo - ma - sa

1) ე. კ.: „ა. წირვაზე: „წმიდაო ღმერთო“-ს მაგიერ“ [„გამშვენებული“].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "1st. On the liturgy. Instead "Holy God" [Ornamented style].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



შენ - - სა უ - გა - - -  
შენ - - სა უ - გა - - -  
shen - - sa u - ga - - -

ლობთ და ვა - დი - დებთ!  
ლობთ და ვა - დი - დებთ!  
lobt da va - di - debt!

ჯვარ - სა შენ - სა თა - ყვა - ნის-ვსცემთ, მე - უ - ფე - ო, და  
ჯვარ - სა შენ - სა თა - ყვა - ნის-ვსცემთ, მე - უ - ფე - ო, და  
jvar - sa shen - sa ta - qva - nis-vstsemt, me - u - pe - o, da

წმი - და - სა აღ - დგო - მა - სა  
წმი - და - სა აღ - დგო - მა - სა  
ts'mi - da - sa agh - dgo - ma - sa

1) ე. კ.: „აქამდე გამეორდება, პირველად ორჯერ, და მესამედ კიდენ ბოლოს“ [დაბეჭდილია მითითებისამებრ].  
1) E.K.: "It repeats to here, twice the first time, and a third time from the middle to the end." (It is printed according to the indication.)



შენ - - - სა უ - გა - - -

შენ - - - სა უ - გა - - -

shen - - - sa u - ga - - -

ლობთ და ვა - დი - დებთ! დი - დე - ბა მა - მა - სა

ლობთ და ვა - დი - დებთ! დი - დე - ბა მა - მა - სა

lobt da va - di - debt! di - de - ba ma - ma - sa

და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა,

და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა,

da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa,

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ -

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ -

ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u -



ნი - სამ - დე; ა - მინ! და წმი - და -  
ნი - სამ - დე; ა - მინ! და წმი - და -  
ni - sam - de; a - min! da ts'mi - da -

სა აგ - დგო - მა - სა შენ - სა უ -  
სა აგ - დგო - მა - სა შენ - სა უ -  
sa agh - dgo - ma - sa shen - sa u -

გა - ლობთ და ვა - რი - დებთ!  
გა - ლობთ და ვა - რი - დებთ!  
ga - lobt da va - di - debt! 1)

ჯვარ - სა შენ - სა თა - ყვა - ნის -  
ჯვარ - სა შენ - სა თა - ყვა - ნის -  
jvar - sa shen - sa ta - qva - nis -

1) ე. კ.: „ამის შემდეგ გაიმეორეთ იგივე თავი დასაწყისი“ [დაბეჭდილია მითითებისამებრ].

1) E.K.: "After this repeat the beginning of the chant." (It is printed according to the indication.)





ვსცემთ, მე - უ - ზე - ო, და  
 ვსცემთ, მე - უ - ზე - ო, და  
 - vstsemt, me - u - pe - o, da

წმი - და - სა ალ - დგო - მა - სა  
 წმი - და - სა ალ - დგო - მა - სა  
 ts'mi - da - sa agh - dgo - ma - sa

შენ - სა უ - გა - -  
 შენ - სა უ - გა - -  
 shen - sa u - ga - -

ლობთ და ვა - დი - დებთ!  
 ლობთ და ვა - დი - დებთ!  
 lobt da va - di - debt!



## 15. ჯვარსა შენსა <sup>1)</sup>

„წმიდაო ღმერთოს“ მაგივრად. ხმა ვ

### We Venerate Thy Cross

Instead "Holy God". Tone 6

2)

ჯვარ - სა შენ - სა თა - ყვა - ნის - ვსცემთ,  
 ჯვარ - სა შენ - სა თა - ყვა - ნის - ვსცემთ,  
 jvar - sa shen - sa ta - qva - nis - vstsemt,

მე - უ - ფე - ო, და წმი - და -  
 მე - უ - ფე - ო, და წმი - და -  
 me - u - pe - o, da ts'mi - da -

სა აღ - დგო - მა - სა შენ - სა უ - გა -  
 სა აღ - დგო - მა - სა შენ - სა უ - გა -  
 sa agh - dgo - ma - sa shen - sa u - ga -

1) ე. კ.: „ბ. გალობა იგივე. მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი]“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "2nd. The same chant. Simple style/melody".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ლობთ და ვა - დი - დებთ! ჯვარ - სა შენ - სა თა - ყვა - ნის - ვსცემთ,  
 ლობთ და ვა - დი - დებთ! ჯვარ - სა შენ - სა თა - ყვა - ნის - ვსცემთ,  
 lobt da va - di - debt! jvar - sa shen-sa ta - qva - nis - vstsemt,

მე - უ - ფე - ო, და წმი - და - სა აღ -  
 მე - უ - ფე - ო, და წმი - და - სა აღ -  
 me - u - pe - o, da ts'mi - da - sa agh -

დგო - მა - სა შენ - სა უ - გა - ლობთ  
 დგო - მა - სა შენ - სა უ - გა - ლობთ  
 dgo - ma - sa shen - sa u - ga - lobt

და ვა - დი - დებთ! დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა  
 და ვა - დი - დებთ! დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა  
 da va - di - debt! di - de - ba ma-ma-sa da dze-sa



და წმი - და - სა სულ - სა, აწ და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი  
და წმი - და - სა სულ - სა, აწ და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი

da ts'mi - da - sa sul - sa, ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti

უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ! და წმი -  
უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ! და წმი -

u - k'u - ni - sam - de; a - min! da ts'mi -

და - სა აგ - დგო - მა - სა შენ -  
და - სა აგ - დგო - მა - სა შენ -

da - sa agh - dgo - ma - sa shen -

სა უ - გა - ლობთ და ვა - დი - დებთ!  
სა უ - გა - ლობთ და ვა - დი - დებთ!

sa u - ga - lobt da va - di - debt!

1) ე. კ.: „კვალად 1-ლი დასაწყისი“ [დაბეჭდილია მითითებისამებრ].

1) E.K.: "Again the first beginning." (It is printed according to the indication).



ჯვარ - სა შენ - სა                    თა - ყვა - ნის -                    ვსცემთ,

ჯვარ - სა შენ - სა                    თა - ყვა - ნის -                    ვსცემთ,

jvar - sa shen - sa                    ta - qva - nis -                    vstsemt,

მე - უ - ფე - ო,                    და                    წმი - და -

მე - უ - ფე - ო,                    და                    წმი - და -

me - u - pe - o,                    da                    ts'mi - da -

სა აღ - დგო - მა - სა                    შენ - სა უ - გა -

სა აღ - დგო - მა - სა                    შენ - სა უ - გა -

sa agh - dgo - ma - sa shen - sa u - ga -

ლობთ                    და                    ვა -                    დი - დებთ!

ლობთ                    და                    ვა -                    დი - დებთ!

lobt                    da                    va -                    di - debt!

1) ე. კ.: „წარდგომა სამოციქულოსი ხმა ზ. იხილე 69 გვ, №54. ალოლიუია, ხმა ა. იხილე 71 გვ. №57“ [იხ. №16 და 17].  
1) E.K.: "Prokeimenon for the Epistle, tone 7. See pg. 69, #54. Alleluia, tone 1. See pg. 71, #57" (See #16 and 17).



# 16. აღმალლებდით უფალსა ღმერთსა ჩვენსა

სამოციქულოს წარდგომა. ხმა ზ

## Exalt the Lord Our God

Prokeimenon of the Apostolic. Tone 7

1) *recit.* 2)

ა - ლა - მალ - ლებ - დით უ - ფალ - სა ღმერთ - სა ჩვენ - სა და თა - ყვა - ნის - სცემ - დით

ა - ლა - მალ - ლებ - დით უ - ფალ - სა ღმერთ - სა ჩვენ - სა და თა - ყვა - ნის - სცემ - დით

a - gha-magh-leb - dit u - pal - sa ghmert-sa chven-sa da ta - qva - nis-stsem-dit

*a tempo* 2)

კვარცხლ-ბეკ - სა ფერხ - თა მის - თა - სა, რა - მე - თუ

კვარცხლ-ბეკ - სა ფერხ - თა მის - თა - სა, რა - მე - თუ

k'vartskhl - bek' - sa perkh - ta mis - ta - sa, ra - me - tu

წმი - და

წმი - და

ts'mi - da

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Was added by the editors.



ars!

## 17. ალილუია

ხმა ა

### Alleluia

Tone 1

1) *recit.* 2) *a tempo* 2)

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - - - ლი -

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - - - ლი -

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - - - li -

ლუ - ი - ა!

ლუ - ი - ა!

lu - i - a!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Was added by the editors.



## 18. ადიდებს სული ჩემი <sup>1)</sup>

თ ძლისპირის ჩასართავი

### My Soul Doth Magnify

Refrain to the canticle 9

2) *Andante sostenuto* მოგრძოდ

ა - დი - - - დებს სუ - ლი ჩე -  
ა - დი - - - დებს სუ - ლი ჩე -  
a - di - - - debs su - li che -

მი ყოვ - ლად პა - ტი - - - ო -  
მი ყოვ - ლად პა - ტი - - - ო -  
mi qov - lad p'a - t'i - - - o -

სან - - - სა ჯვარ-სა უფ-ლი - სა - - -  
სან - - - სა ჯვარ-სა უფ-ლი - სა - - -  
san - sa jvar - sa up - li - sa - - -

1) ე. კ.: „ა. გამშუ.“ [გამშვენებული].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "1st. Ornamented style".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



## 19. საიდუმლო სამოთხე ხარ <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ჴ

### Thou Art a Mysterious Paradise

Heirmos. Canticle 9. Tone 8

2) *Andante mosso*

სა - ი - დუმ - ლო სა - მოთ - ხე ხარ, ღვთის - მშო -

სა - ი - დუმ - ლო სა - მოთ - ხე ხარ, ღვთის - მშო -

sa - i - dum - lo sa - mot - khe khar, ghvtis - msho -

ბე - ლო, რო - მე - ლ - მან უ -

ბე - ლო, რო - მე - ლ - მან უ -

be - - - lo, ro - me - l - man u -

1) ე. კ.: „ა. გამშუ.“ [გამშუენებული].

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "1st. Ornamented style".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



მუ - შა - კოდ ა - გ - ზარ - დე ქრის -  
 მუ - შა - კოდ ა - გ - ზარ - დე ქრის -  
 mu - sha - k'od a - gh - zar - de kris -

- - ტე! ხო - ლო ჩვენ, ჯვა - რი - თა ცხოვ -  
 - - ტე! ხო - ლო ჩვენ, ჯვა - რი - თა ცხოვ -  
 - - t'e! kho - lo chven, jva - ri - ta tskhov -

რე - - - ბა - შე - - - მო -  
 რე - - - ბა - შე - - - მო -  
 re - - - ba she - - - mo -

სილ - ნი, კვე - ყა - ნა - სა ზე - და  
 სილ - ნი, კვე - ყა - ნა - სა ზე - და  
 sil - ni, kve - qa - na - sa ze - da



ten.

და - ნე - რ - გულ - სა ძელ - სა,  
და - ნერ - გულ - სა ძელ - სა,  
da - ner - gul - sa dzel - sa,

ა - მის - თვის აწ ა - ღვა -  
ა - მის - თვის აწ ა - ღვა -  
a - mis - tvis ats' a - ghva -

მაღ - ლებთ, თა - ყვა - ნის - ვსცემთ მას  
მაღ - ლებთ, თა - ყვა - ნის - ვსცემთ მას  
magh - lebt, ta - qva - nis - vstsemt mas

და შენ გა - დი - დებთ!  
და შენ გა - დი - დებთ!  
da shen ga - di - debt!



## 20. ადიდებს სული ჩემი<sup>1)</sup>

თ ძლისპირის ჩასართავი

### My Soul Doth Magnify

Refrain to the canticle 9

საშუალო მოძრაობით - Andante

ა - დი - დებს სუ - ლი ჩე - მი ყოვ - ლად პა -  
ა - დი - დებს სუ - ლი ჩე - მი ყოვ - ლად პა -  
a - di - debs su - li che - mi qov - lad p'a -

ტი - ო - სან - სა ჯვარ - სა უფ - ლი - სა - - -  
ტი - ო - სან - სა ჯვარ - სა უფ - ლი - სა - - -  
t'i - o - san - sa jvar - sa up - li - sa - - -

სა!  
სა!  
sa!

1) ე. კ.: „ბ. ჩასართავი იგივე. მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი]“.

1) E. K.: "2nd. the same refrain. Simple style/melody".



## 21. საიდუმლო სამოთხე ხარ<sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა 3

### Thou Art a Mysterious Paradise

Heirmos. Canticle 9. Tone 8

2) საშუალო მოძრაობით - Andante

სა - ი - დუმ - ლო სა - მო - თხე ხარ, ღვთის - მშო -  
სა - ი - დუმ - ლო სა - მო - თხე ხარ, ღვთის - მშო -  
sa - i - dum - lo sa - mo - tkhe khar, ghvtis - msho -

ბე - ლო, რო - მელ - მან უ - მუ - შა - კოდ  
ბე - ლო, რო - მელ - მან უ - მუ - შა - კოდ  
be - lo, ro - mel - man u - mu - sha - k'od

აღ - ზარ - დე ქრი - სტე! ხო - ლო ჩვენ, ჯვა - რი - თა  
აღ - ზარ - დე ქრი - სტე! ხო - ლო ჩვენ, ჯვა - რი - თა  
agh - zar - de kri - st'e! kho - lo chven, jva - ri - ta

1) ე. კ.: „ბ. იგივე მეცხრე სძლის-პირი: მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი]“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "2nd. The same IX heirmos. Simple style/melody".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ცხო - ვრე - ბა - შე - მო - სილ - ნი, ქვე - ყა -  
ცხო - ვრე - ბა - შე - მო - სილ - ნი, ქვე - ყა -  
tskho - vre - ba - she - mo - sil - ni, kve - qa -

ნა - სა ზე - და და - ნერ - გულ - სა ძელ - სა,  
ნა - სა ზე - და და - ნერ - გულ - სა ძელ - სა,  
na - sa ze - da da - ner - gul - sa dzel - sa,

ა - მის - თვის აწ აღ - ვა - მა - ლლებთ, თა - ყვა - ნის - ვსცემთ  
ა - მის - თვის აწ აღ - ვა - მა - ლლებთ, თა - ყვა - ნის - ვსცემთ  
a - mis - tvis ats' agh - va - ma - ghlebt, ta - qva - nis - vstsemt

მას და შენ გა - ღი - დებთ!<sup>1)</sup>  
მას და შენ გა - ღი - დებთ!<sup>1)</sup>  
mas da shen ga - di - debt!

1) „განიცადე“ იხ. №189.

1) For the communion verse see #189.



21 ნოემბერს (4 დეკემბერს)  
ტაძრად-მიყვანება ყოვლად წმიდისა ღვთის-მშობელისა  
November 21 (December 4)  
Presentation of the Theotokos

22. დღეს განგებულებისა <sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა დ

Today is the Beginning

Troparion. Tone 4

2) საშუალო მოძრაობით - Andante

დღეს გან - გე - ბუ - ლე - ბი - სა ღვთი - სა და -  
დღეს გან - გე - ბუ - ლე - ბი - სა ღვთი - სა და -  
dghes gan - ge - bu - le - bi - sa ghvti - sa da -

სა - ბა - მი არს და სა - უ -  
სა - ბა - მი არს და სა - უ -  
sa - ba - mi ars da sa - u -

კუ - - - ნით - გან სა -  
კუ - - - ნით - გან სა -  
k'u - - - nit - gan sa -

1) ე. კ.: „ა. გამშვენ.“ [გამშვენებული].

2) ხელნაწერში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) E. K.: "1st. Ornamented style".

2) The original manuscript contains a B flat in the key signature.



ი - დუმ - ლო - სა მის

ი - დუმ - ლო - სა მის

i - dum - lo - sa mis

აგ - სრუ - ლე - ბი -

აგ - სრუ - ლე - ბი -

agh - sru - le - bi -

სა და - წყე - ბა, რა -

სა და - წყე - ბა, რა -

sa da - ts'qe - ba, ra -

მე - თუ ტა - ძარ - სა

მე - თუ ტა - ძარ - სა

me - tu t'a - dzar - sa





ში - ნა ღვთი - სა - სა  
ში - ნა ღვთი - სა - სა  
shi - na ghvti - sa - sa

ქალ - წუ - ლი  
ქალ - წუ - ლი  
kal - ts'u - li

და - ემ - კვი - დრე - ბის და ქრი -  
და - ემ - კვი - დრე - ბის და ქრი -  
da - em - k'vi - dre - bis da kri -

- - - სტე - სა ყო - ველ - თა  
- - - სტე - სა ყო - ველ - თა  
- - - st'e - sa qo - vel - ta



გვა - ხა - რებს! ა -

გვა - ხა - რებს! ა -

gva - kha - rebs! a -

მას უ - ლა - ლა - დოთ ხმა -

მას უ - ლა - ლა - დოთ ხმა -

mas u - gha - gha - dot khma -

მალ - ლად: „გი - ხა - რო - დენ, გან - გე - ბუ - ლე - -

მალ - ლად: „გი - ხა - რო - დენ, გან - გე - ბუ - ლე - -

magh - lad: „gi - kha - ro - den, gan - ge - bu - le - -

- ბი - სა ღვთი - სა აღ - სა - სრუ - ლო!“

- ბი - სა ღვთი - სა აღ - სა - სრუ - ლო!“

- bi - sa ghvti - sa agh - sa - sru - lo!“



## 23. დღეს განგებულებისა<sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა დ

### Today is the Beginning

Troparion. Tone 4

2) საშუალო მოძრაობით - Andante

დღეს გან - გე - ბუ - ლე - ბი - სა ღვთი - სა და -  
 დღეს გან - გე - ბუ - ლე - ბი - სა ღვთი - სა და -  
 dghes gan - ge - bu - le - bi - sa ghvti - sa da -

სა - ბა - მი არს და სა - უ - კუ -  
 სა - ბა - მი არს და სა - უ - კუ -  
 sa - ba - mi ars da sa - u - k'u -

- - ნი - თგან სა - ი - დუმ - ლო -  
 - - ნი - თგან სა - ი - დუმ - ლო -  
 - - ni - tgan sa - i - dum - lo -

1) ე. კ.: „2. ტროპარი იგივე, ხმა დ. მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი]“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "2nd. The same troparion, tone 2. Simple style/melody".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



სა მის აგ - სრუ -

sa mis agh - sru -

ლე - ბი - სა და - წყე - ბა,

le - bi - sa da - ts'qe - ba,

რა - მე - თუ ტა - ძარ - - სა ში -

ra - me - tu t'a - dzar - - sa shi -

ნა ღვთი - სა - სა ქალ - წუ -

na ghvti - sa - sa kal - ts'u -



ლი და ე მკვი დრე ბის

ლი და ე მკვი დრე ბის

li da - e - mk'vi - dre - bis

და კრის ტე სა ყო ველ

და კრის ტე სა ყო ველ

da kris - - t'e - sa qo - vel -

თა გვა ხა რებს!

თა გვა ხა რებს!

ta gva - kha - rebs! a -

მას უ ზა ზა დოთ ხმა

მას უ ზა ზა დოთ ხმა

mas u - gha - gha - dot khma -



მალ - ლად: „გი - ხა - რო - დენ, გან - გე - ბუ - ლე -

მალ - ლად: „გი - ხა - რო - დენ, გან - გე - ბუ - ლე -

magh - lad: „gi - kha - ro - den, gan - ge - bu - le -

- - ბი - სა ღვთი - სა ალ - სა - სრუ - ლო!“

- - ბი - სა ღვთი - სა ალ - სა - სრუ - ლო!“

- - bi - sa ghvti - sa agh - sa - sru - lo!“

## 24. ადიდებს სული ჩემი უფალსა

სამოციქულოს წარდგომა. ხმა გ

### My Soul Doth Magnify the Lord

Prokeimenon of the Apostolic. Tone 3

3) *recit.*<sup>4)</sup>

ა - დიდებს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა! და გა - ნი - ხა - რა - სულ - მან ჩემ - მან

ა - დიდებს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა! და გა - ნი - ხა - რა - სულ - მან ჩემ - მან

a - di - debs su - li che - mi u - pal - sa! da ga - ni - kha - ra - sul - man chem - man

1) მსხვილი შრიფტით მოცემული ხმათასვლა ჩვენი ჩამატებულია, წერილი — ხელნაწერიდანაა.

2) ე. კ.: „წირვის სამოციქულოს წარდგომა ხმა გ „ადიდებს სული ჩემი უფალსა“ იხილეთ ამავე წიგნის 68 გვერდი №52. წირვის: „აღლილუია“ ხმა 8 იხილეთ ამავე წიგნის 74 გვერდი №64“ [იხ. №24, №25ა და №25ბ].

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

4) ჩვენი ჩამატებულია.

1) The voice leading shown in the large script has been added by the editors, the smaller script is from the manuscript.

2) E.K.: "Prokeimenon for the Epistle during liturgy, tone 3 "My Soul Magnifies the Lord", see pg. 68, #53 in this same book. See the Alleluia for liturgy in tone 8 on pg. 74, #64 of the same book." (see #24, 25a, and 25b.)

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

4) Was added by the editors.

*a tempo* 1)

ღვთი-სა მი-მართ მა - ცხოვ - რი - სა

ghvti - sa mi - mart ma - tskhov - ri sa

ჩე - - - მი - - - სა!

che - - - mi - - - sa!

## 25a. ალილუია <sup>2)</sup>

სმა 8

Alleluia

Tone 8

3) *recit.* 1) *a tempo* 1)

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ -

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu -

1) ჩვენი ჩამატებულია.

2) გთავაზობთ საგალობლის რედაქტირების ორ (№25a და 25b) ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Was added by the editors.

2) Here are two variants of editing the chant (#25a and 25b) with different accidentals and modal configurations.

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



- - - ა!  
- - - ა!  
- - - i - - - a!

## 25b. ალილუია

სმა 3

### Alleluia

Tone 8

*recit.* *a tempo*

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

- - - ა!  
- - - ა!  
- - - i - - - ა!





## 26. ანგელოსთა რა იხილეს <sup>1)</sup>

თ ძლისპირის ჩასართავი

### When the Angels Saw

Refrain to the canticle 9

2) **Andante mosso** - საშუალო მოძრაობით

ან - გე - ლოს - თა რა ი -  
 ან - გე - ლოს - თა რა ი -  
 an - ge - los - ta ra i -

ხი - ლეს შეს - ლვა ყოვ - ლად - წმი -  
 ხი - ლეს შეს - ლვა ყოვ - ლად - წმი -  
 khi - les shes - lva qov - lad - ts'mi -

*ჩქარა* <sup>3)</sup>  
**Presto**

დი - სა, და - უ - კვირ - დათ, ვი - თარ  
 დი - სა, და - უ - კვირ - დათ, ვი - თარ  
 di - sa, da - u - k'vir - dat, vi - tar

1) ე. კ.: „ა. გამშვენ.“ [გამშვენებული].

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

3) ეს აგოგიური ნიუანსი გამოცემიდანაა (ქორიძე, 1911:27), ხელნაწერში იგი არაა.

1) E. K.: "1st. Ornamented style".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

3) This agogic nuance is from the edition (Koridze. 1911:27), it's not in the manuscript.





ლი - სა - სა ვე - რ შე -

ლი - სა - სა ვე - რ შე -

li - sa - sa ve - r she -

ე - ხე - ბო - - -

ე - ხე - ბო - - -

e - khe - bo - - -

და - - - - -

და - - - - -

da - - - - -

*rit.*

ა ხე - ლი ყო -

ა ხე - ლი ყო -

1) a khe - li qo -

1) წერილი შრიფტით მოცემული ბანის ქვედა, ალტერნატიული ვარიანტი ჩვენი ჩამატებულია.  
1) The lower, alternative variant of the bass printed with the small-sized font, was added by the editors.



*a tempo* 1)

ველ - - - - - თა! ხო - ლო ა -

ველ - - - - - თა! ხო - ლო ა -

vel - - - - - tal kho - lo a -

ქა,  
ქა,  
ka,

დღეს, ბა - გე - ნი ჩვენ, მო -  
დღეს, ბა - გე - ნი ჩვენ, მო -

dghes, ba - ge - ni chven, mo -

რ - წმუ - ნე - თა - ნი, ხმი - თა  
რ - წმუ - ნე - თა - ნი, ხმი - თა

r - ts'mu - ne - ta - ni, khmi - ta

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



და - უ - დუ - მე - ბე -

da - u - du - me - be -

ლი - - - - - ტა, ე - ს - რეთ, გა - ბრი -

li - - - - - ta, e - s - ret, ga - bri -

- - - - -

- - - - -

- - - - -

- - - - -

- - - - -

- - - - -



ელ,

გა - ბრი - ე - ლის თა - ნა

ga - bri - e - lis ta - na

ვი - ტყო - დეთ: „გი -

ვი - ტყო - დეთ: „გი -

vi - t'qo - det: „gi -

*meno mosso* *a tempo*

ხა - რო - დენ, მი - მად - ლე - ბუ - ლო, უ - ფა - ლი

ხა - რო - დენ, მი - მად - ლე - ბუ - ლო, უ - ფა - ლი

kha - ro - den, mi - mad - le - bu - lo, u - pa - li



შენ - თა - - - ა - -

შენ - თა - - - ა - -

shen - ta - - - a - -

- - - - -

- - - - -

- - - - -

- - - - - ნა!“

- - - - - ნა!“

- - - - - ნა!“



## 28. ანგელოსთა რა იხილეს<sup>1)</sup>

თ ძლისპირის ჩასართავი

### When the Angels Saw

Refrain to the canticle 9

საშვ. მოძრ. Andante

ან - გე - ლოს - თა რა ი - ხი - ლეს შეს - ლვა ყოვ -  
 ან - გე - ლოს - თა რა ი - ხი - ლეს შეს - ლვა ყოვ -  
 an - ge - los - ta ra i - khi - les shes - lva qov -

ლად წმი - დი - სა, და - უ - კვირ - დათ, ვი - თარ ქალ - წუ - ლი შე - ვალს  
 ლად წმი - დი - სა, და - უ - კვირ - დათ, ვი - თარ ქალ - წუ - ლი შე - ვალს  
 lad ts'mi - di - sa, da - u - k'vir - dat, vi - tar kal - ts'u - li she - vals

წმი - და - თა ში - ნა წმი - და - თა - - - - - სა!  
 წმი - და - თა ში - ნა წმი - და - თა - - - - - სა!  
 ts'mi - da - ta shi - na ts'mi - da - ta - - - - - sal

1) ე. კ.: „ბ. ჩასართავი მეცხრე გალობის იგივე. მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი]“.

1) E. K.: "2nd. the same refrain to the canticle 9. Simple style/melody".





## 29. კიდობანსა მას სჯულისასა<sup>1)</sup>

გალობა თ. ძლისპირი. ხმა დ

### No Hand Could Touch

Heirmos. Canticle 9. Tone 4

2) განივრად Largo

კი - დო - ბან - სა მას სჯუ - - - ლი - სა - სა  
კი - დო - ბან - სა მას სჯუ - - - ლი - სა - სა  
k'i - do - ban - sa mas sju - - - li - sa - sa

ვერ შე - ე - ხე - ბო - და - - -  
ვერ შე - ე - ხე - ბო - და - - -  
ver she - e - khe - bo - da - - -

- ა ხე - ლი ყო - ველ - თა!  
- ა ხე - ლი ყო - ველ - თა!  
- a khe - li qo - vel - ta!

1) ე. კ.: „ბ. იგივე მეცხრე სძლის-პირი: მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი]“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "2nd. The same IX heirmos. Simple style/melody".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ხო - ლო ა - ქა, დღეს,  
ხო - ლო ა - ქა, დღეს,  
kho - lo a - ka, dghes,

ბა - გე - ნი ჩვენ, მორ - წმუ - ნე - თა - ნი, ხმი - თა  
ბა - გე - ნი ჩვენ, მორ - წმუ - ნე - თა - ნი, ხმი - თა  
ba - ge - ni chven, mor - ts'mu - ne - ta - ni, khmi - ta

და - უ - დუ - მე - ბე - ლი - თა, ეს - რეთ,  
და - უ - დუ - მე - ბე - ლი - თა, ეს - რეთ,  
da - u - du - me - be - li - ta, es - ret,

გა-ბრი - - - ელ,  
გა-ბრი - - - ელ,  
ga - bri - - - el,



გა - ბრი - ე - ლის თა -  
გა - ბრი - ე - ლის თა -  
ga - bri - e - lis ta -

ნა ვი - ტყო - დეთ: „გი - ხა - რო - დენ,  
ნა ვი - ტყო - დეთ: „გი - ხა - რო - დენ,  
na vi - t'qo - det: „gi - kha - ro - den,

მი - მად - ლე - ბუ - ლო, უ - ფა - ლი შენ - თა -  
მი - მად - ლე - ბუ - ლო, უ - ფა - ლი შენ - თა -  
mi - mad - le - bu - lo, u - pa - li shen - ta -

ნა!  
ნა!  
na!

1) „განიცადე“ იხ. №192.

1) For the communion verse see #192.



25 დეკემბერს (7 იანვარს)  
შობა უფლისა ჩვენისა იესო ქრისტესი  
December 25 (January 7)  
Nativity of Our Lord Jesus Christ

30. მეოხებითა ღვთისმშობელისათა<sup>1)</sup>

ა აღსავლის ჩასართავი

Through the Prayers of the Theotokos

Refrain to Antiphon I

*recit.* *a tempo*

მე - ო - ხე - ბი - თა ღვთის - მშო - ბე - ლი - სა - თა, მა - ცხო - ვარ, გვატ - ხოვ - ნენ ჩვენ!

მე - ო - ხე - ბი - თა ღვთის - მშო - ბე - ლი - სა - თა, მა - ცხო - ვარ, გვატ - ხოვ - ნენ ჩვენ!

me - o - khe - bi - ta ghtvis - msho - be - li - sa - ta, ma - tskho - var, gvats - khov - nen chven!

31. გვატხოვნენ ჩვენ, ძეო ღვთისაო

ბ აღსავლის ჩასართავი

O Son of God Who Wast Born of the Virgin

Refrain to Antiphon II

*recit.*

გვა - ტხოვ - ნენ ჩვენ, ძე - ო ღვთი - სა - ო, შო - ბი - ლო ქალ - წუ - ლი - სა - გან,

გვა - ტხოვ - ნენ ჩვენ, ძე - ო ღვთი - სა - ო, შო - ბი - ლო ქალ - წუ - ლი - სა - გან,

gva - tskhov - nen chven, dze - o ghtvi - sa - o, sho - bi - lo kal - ts'u - li - sa - gan,

1) ე. კ.: „წირვაზედ. ფსალმუნთა წილი: (აკურთხევს სული ჩემის მაგიერ)“.

1) E.K.: "For the liturgy. Instead of the Psalms: (instead "Bless the Lord, O My Soul")."

*a tempo*

მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი: „ა - ლი - ლუ - ი - ა!“  
 მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი: „ა - ლი - ლუ - ი - ა!“  
 mga - lo - bel - ni shen - ni: „a - li - lu - i - a!“

### 32. საშოთ მთიებისა <sup>1)</sup>

შესვლადი

### I Have Given Birth to You

Introit

2) *recit.* *Maestoso* მდიდრულად

„სა - შოთ მთი - ე - ბი - სა ნი - - - -  
 „სა - შოთ მთი - ე - ბი - სა ნი - - - -  
 „sa - shot mti - e - bi - sa ts'i - - - -

*Adagio*

ნა გშევ  
 ნა გშევ  
 na gshev

1) ე. კ.: „(მოვედით თაყვანის ვსცეთის მაგიერ)“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "(Instead "Come, Let Us Worship")".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



შენ!  
შენ!  
shen!

ფუ - ცა უ - ფალ - მან და ა - რა შე -  
ფუ - ცა უ - ფალ - მან და ა - რა შე -  
pu - tsa u - pal - man da a - ra she -

*rallent.*

ი - ნა - - -  
ი - ნა - - -  
i - - - na - - -

*recit.*

ნოს!  
ნოს!  
ნოს!  
შენ ხარ მღვდელ უ - კუ - ნი - სამ - დე წეს - სა მას ზე - და  
შენ ხარ მღვდელ უ - კუ - ნი - სამ - დე წეს - სა მას ზე - და  
nos! shen khar mghvdel u - k'u - ni - sam - de ts'es - sa mas ze - da



*a tempo*

**Animato ცხოვლად**

მელ - ქი - - - - - სე - - - - -  
მელ - ქი - - - - - სე - - - - -  
mel - ki - - - - - se - - - - -

- - - - - დე - - - - -  
- - - - - დე - - - - -  
- - - - - de - - - - -

*poco accel.*  
*p*  
e - - - - -  
*p*  
*p*

კის - - - - - სა!  
კის - - - - - სა!  
k'is - - - - - sa!



### 33. შობამან შენმან, ქრისტე ღმერთო<sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა დ

### Thy Nativity, O Christ God

Troparion. Tone 4

2) Allegro - მოჩქარებით

შო - ბა - მან შენ - მან, ქრი - სტე  
შო - ბა - მან შენ - მან, ქრი - სტე  
sho - ba - man shen - man, kri - st'e

ღმერ - თო, აღ - მო - უბრ - წყინ - ვა სო - ფელ - სა  
ღმერ - თო, აღ - მო - უბრ - წყინ - ვა სო - ფელ - სა  
ghmer - to, agh - mo - ubr - ts'qin - va so - pel - sa

ნა - - - თე - ლი მე -  
ნა - - - თე - ლი მე -  
na - - - te - li me -

1) ე. კ.: „ა. (გამშვენებული)“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "1st. Ornamented style".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.





ცნი - ე - რე - ბი - სა,  
ცნი - ე - რე - ბი - სა,  
tsni - e - re - bi - sa,

რა - მე - თუ რო - მელ - ნი ვარ -  
რა - მე - თუ რო - მელ - ნი ვარ -  
ra - me - tu ro - mel - ni var -

სკვლავ - სა ჰმსა - ხუ - რე - ბდეს,  
სკვლავ - სა ჰმსა - ხუ - რე - ბდეს,  
sk'vlav - sa hmsa - khu - re - bdes,

ვარ - სკვლა - ვი -  
ვარ - სკვლა - ვი -  
var - sk'vla - vi -



*ten.*

სა - გან ი - სწა - ვეს თა - ყვა - ნის - ცე -  
სა - გან ი - სწა - ვეს თა - ყვა - ნის - ცე -  
sa - gan i - sts'a - ves ta - qva - nis - tse -

მა შე - - - ნი, მზე -  
მა შე - - - ნი, მზე -  
ma she - - - ni, mze -

ო სი - მარ - თლი - სა -  
ო სი - მარ - თლი - სა -  
o si - mar - tli - sa -

*ten.*

ო, რო - მე - ლი აღ -  
ო, რო - მე - ლი აღ -  
o, ro - me - li agh -



მო - ბრწყინ - დი მაღ - ლით  
 მო - ბრწყინ - დი მაღ - ლით  
 mo - brts'qin - di magh - lit

აგ - მო - სა - ვალ - თათ,  
 აგ - მო - სა - ვალ - თათ,  
 agh - mo - sa - val - tat,

უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!  
 უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!  
 u - 2) pa - lo, di - de - ba shen - da!

1) წერილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

2) ბანის მოძრაობის ქვედა ვარიანტი გამოცემიდანაა (ქორიძე, 1911:38).

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

2) The lower variant of the bass movement is from the publication (Koridze, 1911:38).



# 34. შობამან შენმან, ქრისტე ღმერთო<sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა დ

## Thy Nativity, O Christ God

Troparion. Tone 4

საშუალო ზომით - Andante

2)

შო - ბა - მან შენ - მან, ქრის - ტე ღმერ - თო,  
შო - ბა - მან შენ - მან, ქრის - ტე ღმერ - თო,  
sho - ba - man shen - man, kris - t'e ghmer - to,

აღ - მო - უბრ - წყინ - ვა სო - ფელ - სა ნა - - - თე - ლი  
აღ - მო - უბრ - წყინ - ვა სო - ფელ - სა ნა - - - თე - ლი  
agh - mo - ubr - ts'qin - va so - pel - sa na - - - te - li

მე - ცნი - ე - რე - ბი - სა,  
მე - ცნი - ე - რე - ბი - სა,  
me - tsni - e - re - bi - sa,

1) ე. კ.: „ბ. ტროპარი იგივე. მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი]“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "2nd. The same troparion. Simple style/melody".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



რა - მე - თუ რო - მე - ლ - ნი ვარ - სკვლავ - სა ჰმსა - ხუ -  
 რა - მე - თუ რო - მე - ლნი ვარ - სკვლავ - სა ჰმსა - ხუ -  
 ra - me - tu ro - me - lni var - sk'vlav - sa hmsa - khu -

რე - ბდეს, ვარს - კვლა - ვი - სა -  
 რე - ბდეს, ვარს - კვლა - ვი - სა -  
 re - bdes, vars - k'vla - vi - sa -

გან ის - წა - ვეს თა - ყვა - ნის - ცე - მა შე - - -  
 გან ის - წა - ვეს თა - ყვა - ნის - ცე - მა შე - - -  
 gan is - ts'a - ves ta - qva - nis - tse - ma she - - -

ნი, მზე - ო სი - მარ - თლი - სა - ო,  
 ნი, მზე - ო სი - მარ - თლი - სა - ო,  
 ni, mze - o si - mar - tli - sa - o,



რო - მე - ლი აღ - მო - ბრწყინ - დი მაღ - ლით  
 რო - მე - ლი აღ - მო - ბრწყინ - დი მაღ - ლით  
 ro - me - li agh - mo - brts'qin - di magh - lit

აღ - მო - სა - ვალ - თათ, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!  
 აღ - მო - სა - ვალ - თათ, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!  
 agh - mo - sa - val - tat, u - pa - lo, di - de - ba shen - da!

### 35. ქალწული დღეს არსებად <sup>1) 2)</sup>

კონდაკი. სმა გ

## Today the Virgin Gives Birth

Kontakion. Tone 3

3) საშუალო ზომით - Andante

ქალ - წუ - ლი დღეს არ - სე - ბად უ - - -  
 ქალ - წუ - ლი დღეს არ - სე - ბად უ - - -  
 kal - ts'u - li dghes ar - se - bad u - - -

1) ე. კ.: „ა. გამშვენებით“.

2) წირვის სადღესასწაულო ჰიმნთა გამოცემაში (ქორიძე, 1911:39) ამ კონდაკის სხვა „გამშვენებული“ ვარიანტია წარმოდგენილი (იხ. ანთ., V ტ., №145).

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "1st. Ornamented style".

2) A different, gamshvenebuli (ornamented) variant of this kontakion (see Anth. Vol. 5, #145) is shown in the publication of feast day hymns for the liturgy (Koridze, 1911:39).

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ზეს - თა - ეს - - - სა  
 ზეს - თა - ეს - - - სა  
 zes - ta - es - - - sa

შობს ჩვენ - - - თვის,  
 შობს ჩვენ - - - თვის,  
 shobs chven - - - tvis,

და ქვე - ყა - ნა კვაბ - სა შე - - -  
 და ქვე - ყა - ნა კვაბ - სა შე - - -  
 da kve - qa - na kvab - sa she - - -

- - - - - უ - ხე - ბე -  
 - - - - - უ - ხე - ბე -  
 - - - - - u - khe - be -



ლი - სა შეს - ნირ ვენ,  
ლი - სა შეს - ნირ - ვენ,  
li - sa shes - ts'ir - ven,

ან - გე - ლოს - ნი მწყემს - თა თა - ნა დი -  
ან - გე - ლოს - ნი მწყემს - თა თა - ნა დი -  
an - ge - los - ni mts'qems-ta ta - na di -

დე - ბის - - - მეტ - ყვე -  
დე - ბის - - - მეტ - ყვე -  
de - bis - - - met' - qve -

ლე - - - ბენ, ხო - ლო  
ლე - - - ბენ, ხო - ლო  
le - - - ben, kho - lo





მოგ - ვნი ვარს - კვლა - ვი - - - - -  
 მოგ - ვნი ვარს - კვლა - ვი - - - - -  
 mog - vni vars - k'vla - vi - - - - -

- - - - - (♯) - - - - - სა თა - ნა მო -  
 - - - - - სა თა - ნა მო -  
 - - - - - (♯) sa ta - na mo -

გზა - უ - რო - ბენ, რა - მე - თუ  
 გზა - უ - რო - ბენ, რა - მე - თუ  
 gza - u - ro - ben, ra - me - tu

ჩვენ - თვის ი - შვა  
 ჩვენ - თვის ი - შვა  
 chven - tvis i - shva



ყრმა ა - ხა - - - - - ლი,  
ყრმა ა - ხა - - - - - ლი,  
qрма a - kha - - - - - li,

პირ - - - ველ  
პირ - - - ველ  
p'ir - - - vel

სა - უ - კუ - - ნე -  
სა - უ - კუ - - ნე -  
sa - u - k'u - - ne -

თა ღმერ - თი - - ი - -  
თა ღმერ - თი - - ი - -  
ta ghmer - ti - - i - -



First system of musical notation, consisting of three staves (treble, alto, and bass clefs). The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. It features a melody with a long slur and a fermata at the end of the first phrase. Below the staves, there are rhythmic markings: a 'c' followed by a dash, and 'i' followed by a dash.

Second system of musical notation, consisting of three staves. It continues the melody from the first system. A vertical dashed line indicates a measure rest. Below the staves, there are rhythmic markings: a dash, a 'c' followed by a dash, and 'il'.

Third system of musical notation, consisting of three staves. It continues the melody. The bass line has a sharp sign (#) above the final note.

Fourth system of musical notation, consisting of three staves. It shows the final part of the melody, ending with a fermata on the final note in each staff.



# 36. ქალწული დღეს არსებად<sup>1)</sup>

კონდაკი. ხმა გ

## Today the Virgin Gives Birth

Kontakion. Tone 3

2) საშუალო მოძრაობით - Andante

ქალ - წუ - ლი დღეს არ - სე - ბად უ - ზეს - თა - ეს - სა შობს  
ქალ - წუ - ლი დღეს არ - სე - ბად უ - ზეს - თა - ეს - სა შობს  
kal - ts'u - li dghes ar - se - bad u - zes - ta - es - sa shobs

ჩვენ - თვის, და ქვე - ყა - ნა ქვაბ - სა შე - - -  
ჩვენ - თვის, და ქვე - ყა - ნა ქვაბ - სა შე - - -  
chven - tvis, da kve - qa - na kvab - sa she - - -

უ - ხე - ბე - ლი - სა შეს - ნირ - ვენ, ან - გე - ლოს - ნი  
უ - ხე - ბე - ლი - სა შეს - ნირ - ვენ, ან - გე - ლოს - ნი  
u - khe - be - li - sa shes - ts'ir - ven, an - ge - los - ni

1) ე. კ.: „ბ. კონდაკი იგივე. ხმა გ. (მარტივი კილო [სტილი/მელოდია])“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) ჩვენი ჩამატებულია

1) E. K.: "2nd. The same kontakion. Tone 3. Simple style/melody".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) Was added by the editors.



მწყემს - თა თა - ნა დი - დე - ბის მე - ტყვე - ლე -  
მწყემს - თა თა - ნა დი - დე - ბის მე - ტყვე - ლე -  
mts'qems - ta ta - na di - de - bis me - t'qve - le -

- - ბენ, ხო - ლო მოგ - ვნი ვარ - სკვლა - ვი - - -  
- - ბენ, ხო - ლო მოგ - ვნი ვარ - სკვლა - ვი - - -  
- - ben, kho - lo mog - vni var - sk'vla - vi - - -

სა თა - ნა მო - გზა - უ - რო - ბენ,  
სა თა - ნა მო - გზა - უ - რო - ბენ,  
sa ta - na mo - gza - u - ro - ben,

რა - მე - თუ ჩვენ - თვის იშ - ვა ყრმა ა - ხა - ლი, პირ - - -  
რა - მე - თუ ჩვენ - თვის იშ - ვა ყრმა ა - ხა - ლი, პირ - - -  
ra - me - tu chven - tvis ish - va qрма a - kha - li, p'ir - - -



ველ სა - უ - კუ - ნე - თა ღმერ - - -  
ველ სა - უ - კუ - ნე - თა ღმერ - - -  
vel sa - u - k'u - ne - ta ghmer - - -

- - თი - ი!  
- - თი - ი!  
- - ti - il

### 37. რაოდენთა ქრისტეს მიერ <sup>1)</sup>

„წმიდაო ღმერთოს“ მაგივრად

### As Many As Have Been Baptized

Instead "Holy God"

2) *Andante mosso* - საშუალო მოძრაობით

რა - ო - დე - - - ნ - თა  
რა - ო - დე - - - ნ - თა  
ra - o - de - - - n - ta

1) ე. კ.: „ა. (ვარდიში)“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო, სოლ, რე და ლა დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "1st. Ornamented style".

2) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp, a G sharp, D sharp and an A sharp in the key signature.



ქრის-ტეს მი - ერ ნა - თელ გვი - ლე -  
ქრის-ტეს მი - ერ ნა - თელ გვი - ლე -  
kris-t'es mi - er na - tel gvi - ghe -

ბი - ე - - - ს და ქრის - ტე შე - გვი -  
ბი - ე - - - ს და ქრის - ტე შე - გვი -  
bi - e - - - s da kris - t'e she - gvi -

მო - სი - ეს! ა - ლი-ლუ - - -  
მო - სი - ეს! ა - ლი-ლუ - - -  
mo - si - es! a - li - lu - - -

*recit.*  
ი - სი - - - ა! რა - ო - დენ - თა  
ი - სი - - - ა! რა - ო - დენ - თა  
i - si - - - a! ra - o - den - ta



*a tempo*

ქრი-ტეს მი - ერ ნა-თელ გვი - ლე - ბი - ე - ს და ქრის - ტე შე - გვი -  
ქრი-ტეს მი - ერ ნა-თელ გვი - ლე - ბი - ე - ს და ქრის - ტე შე - გვი -  
kri - t'es mi - er na - tel gvi - ghe - bi - e - s da kris - t'e she - gvi -

მო - სი - ეს! ა - ლი-ლუ - - -  
მო - სი - ეს! ა - ლი-ლუ - - -  
mo - si - es! a - li - lu - - -

*recit.*  
ი - - - ა!  
ი - - - ა!  
i - - - a!  
დი-დე-ბა მა-მა-სა  
დი-დე-ბა მა-მა-სა  
di - de - ba ma - ma - sa

*a tempo*  
და ძე - სა და წმი - ნ - და - სა სუ - ლ - სა,  
და ძე - სა და წმი - ნ - და - სა სუ - ლ - სა,  
da dze - sa da ts'mi - n - da - sa su - l - sa,





*recit.* *a tempo*

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ -

ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam -

დე; ა - მი - ნ! და ქრის - ტე შე - გვი - მო -

de; a - mi - n! da kris - t'e she - gvi - mo -

სი - ეს! ა - ლი - ლუ - - -

si - es! a - li - lu - - -

ი - - - ა!

i - - - a!



### 38. რაოდენთა ქრისტეს მიერ<sup>1)</sup>

„წმიდაო ღმერთოს“ მაგივრად

### As Many As Have Been Baptized

Instead "Holy God"

2)

რა - ო - დენ - - - - - თა ქრის-ტეს მი - ერ  
 რა - ო - დენ - - - - - თა ქრის-ტეს მი - ერ  
 ra - o - den - - - - - ta kris - t'es mi - er

ნა - თელ გვი - ღე - ბი-ეს და  
 ნა - თელ გვი - ღე - ბი-ეს და  
 na - tel gvi - ghe - bi - es da

ქრის - ტე შე - გვი - მო - სი - ეს! ა - ლი-ლუ -  
 ქრის - ტე შე - გვი - მო - სი - ეს! ა - ლი-ლუ -  
 kris - t'e she - gvi - mo - si - es! a - li - lu -

1) ე. კ.: „ბ. (მარტივი კილო)“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო, სოლ, რე და ლა დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "2nd. Simple mode".

2) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp, a G sharp, D sharp and an A sharp in the key signature.



*recit.*

ი - - - ა!  
ი - - - ა!  
i - - - a!

რ - ა - დ ე ნ - თ ა  
რ - ა - დ ე ნ - თ ა  
ra - o - den - ta

*a tempo 1)*

ქ რ ის - ტ ე ს მი - ე რ ნ ა - თ ე ლ გ ვ ი - ლ ე - ბ ი - ე ს და ქ რ ის - ტ ე შ ე - გ ვ ი -  
ქ რ ის - ტ ე ს მი - ე რ ნ ა - თ ე ლ გ ვ ი - ლ ე - ბ ი - ე ს და ქ რ ის - ტ ე შ ე - გ ვ ი -  
kris - t'es mi - er na - tel gvi - ghe - bi - es da kris - t'e she - gvi -

მ ო - ს ი - ე ს! ა - ლ ი ლ უ - ი -  
მ ო - ს ი - ე ს! ა - ლ ი ლ უ - ი -  
mo - si - es! a - li lu - i -

*recit.* *a tempo 1)*

ა!  
ა!  
ა!

დი - დ ე - ბ ა მ ა - მ ა - ს ა და ძ ე - ს ა და  
დი - დ ე - ბ ა მ ა - მ ა - ს ა და ძ ე - ს ა და  
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da



*recit. 1)*

მზი - და - სა სულ - სა, ან და მა - რა - დის და  
მზი - და - სა სულ - სა, ან და მა - რა - დის და  
ts'mi - da - sa sul - sa, ats' da ma - ra - dis da

*a tempo 1)*

უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

და ქრის - ტე შე - გვი - მო - სი - ეს! ალ - ლი -  
და ქრის - ტე შე - გვი - მო - სი - ეს! ალ - ლი -  
da kris - t'e she - gvi - mo - si - es! al - li -

ლუ - ი - ა!  
ლუ - ი - ა!  
lu - i - a!

1) ჩვენი ჩამატებულია. 1) Was added by the editors.



# 39. ყოველი ქვეყანა თაყვანის-გცემდენ შენ

სამოციქულოს წარდგომა. ხმა 3

## Let the Whole World Worship You

Prokeimenon of the Apostolic. Tone 8

1) *recit.*

ყო - ვე - ლი ქვე - ყა - ნა თა - ყვა - ნის-გცემ-დენ შენ და გი - გა - ლობ-დენ და

ყო - ვე - ლი ქვე - ყა - ნა თა - ყვა - ნის-გცემ-დენ შენ და გი - გა - ლობ-დენ და

qo - ve - li kve - qa - na ta - qva - nis-gtsem-den shen da gi - ga - lob - den da

გრძლად Adagio

უ - გა - ლობ-დენ სა - ხელ - სა

უ - გა - ლობ-დენ სა - ხელ - სა

u - ga - lob - den sa - khel - sa

შენ - - - სა, მა - ღა - ლო!

შენ - - - სა, მა - ღა - ლო!

shen - - - sa, ma - gha - lol

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



## 40. ალილუია ხმა ა

### Alleluia Tone 1

1) *recit.* საშუალო მოძრაობით - *Andante*

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - - - - ლი -  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - - - - ლი -  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - - - - li -

ლუ - - - ი - - - ა!  
ლუ - - - ი - - - ა!  
lu - - - i - - - a!

## 41. ადიდე, სულო ჩემო <sup>2)</sup>

თ ძლისპირის ჩასართავი

### Magnify, O My Soul

Refrain to the canticle 9

3) *Maestoso* მდიდრულად

ა - დი - - - დე, სუ - ლო ჩე -  
ა - დი - - - დე, სუ - ლო ჩე -  
a - di - - - de, su - lo che -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ე. კ.: „ა. გამშვენებით“.

3) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) E. K.: "1st. Ornamented style".

3) In the original manuscript, the key signature contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in all voice parts.



მო, უ - პა - ტი - ო - სნე - სი  
 mo, u - p'a - t'i o - sne - si

*recit. a tempo*

და უ - დი - დე - ბუ - ლე - სი მაღ - ლი - სა მხედ - - -  
 da u - di - de - bu - le - si magh - li - sa mkhed - - -

*recit. a tempo*

რო - ბა - თა, ქალ - წუ - ლი ყოვ - ლად წმი - და ღვთის - მშო - ბე -  
 ro - ba - ta, kal - ts'u - li qov - lad ts'mi - da ghvtis - msho - be -



## 42. საიდუმლო უცხო და დიდებული<sup>1) 2)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ა

### We Have Seen a Strange and Glorious Mystery

Heirmos. Canticle 9. Tone 1

3) საშუალო მოძრაობით - Andante

სა - ი - დუმ - ლო  
სა - ი - დუმ - ლო  
sa - i - dum - lo

უც - ხო და დი -  
უც - ხო და დი -  
uts - kho da di -

დე - ბუ - ლი ვი - ხი -  
დე - ბუ - ლი ვი - ხი -  
de - bu - li vi - khi -

1) თანამედროვე ღვთისმსახურებაში, ზოგჯერ ლიტურგიაზე არა ამ (შობის I კანონის IX) ძლისპირს, არამედ შობის II კანონის IX ძლისპირს "ჯერ არს დუმილი", ასრულებენ ხოლმე, რომელიც არაა ხელნაწერ Q 674-ში. ფ. ქორიძის ხელნაწერ Q666-დან აღებული „ჯერ არს დუმილი“ მოცემულია „დამატებაში“ 211 ნომრად.

2) ე. კ.: „ა. გამშვენ.“ [გამშვენებული].

3) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) In a modern service, sometimes instead of this heirmos (the 9th heirmos of the first canon of Christmas), the 9th heirmos of the second canon "It Would Be Easier" is usually performed, which is not in manuscript Q674. "It Would Be Easier" taken from P. Koridze's manuscript Q666 is shown in the Addendum as #211.

2) E. K.: "1st. Ornamented style".

3) In the original manuscript, the key signature contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in all voice parts.





ლე - თ: ქვა - ბი ცა - თა  
 ლე - თ: ქვა - ბი ცა - თა  
 le - t: kva - bi tsa - ta

ემ - სგავ - სა, ქალ - წუ - ლი - ქე -  
 ემ - სგავ - სა, ქალ - წუ - ლი - ქე -  
 em - sgav - sa, kal - ts'u - li - ke -

რუ - ბიმ - თა, ხო - ლო  
 რუ - ბიმ - თა, ხო - ლო  
 ru - bim - ta, kho - lo

ბა - გა *ten.* სა - ხე იქ -  
 ბა - გა *ten.* სა - ხე იქ -  
 ba - ga sa - khe ik -



მნა სამ - ყა - რო - სა,  
მნა სამ - ყა - რო - სა,  
mna sam - qa - ro - sa,

რა - მე - თუ და - ი - ტი - ა დღეს ქრის -  
რა - მე - თუ და - ი - ტი - ა დღეს ქრის -  
ra - me - tu da - i - t'i - a dghes kris -

ტე ღმერ - თი, და - - -  
ტე ღმერ - თი, და - - -  
t'e ghmer - ti, da - - -

უ - ტე - ვნე - ლი, რო - - -  
უ - ტე - ვნე - ლი, რო - - -  
u - t'e - vne - li, ro - - -

1) შემდეგ გვერდზე მოცემულია ამ ფრაგმენტის ალტერაციის ნიშნებისა და კილოს რედაქტირების II ვარიანტი.  
1) A second variant of editing this fragment's accidentals and mode is shown on the following page.



მელ - სა უ - გა - ლობთ!

მელ - სა უ - გა - ლობთ!

- - - mel - sa u - ga - lobt!

*ossia:*  
ან ასე:

უ - ტე - ვნე - ლი, რო - - - -

უ - ტე - ვნე - ლი, რო - - - -

u - t'e - vne - li, ro - - - -

მელ - სა უ - გა - ლობთ!

მელ - სა უ - გა - ლობთ!

- - - mel - sa u - ga - lobt!



# 43. ადიდე, სულო ჩემო<sup>1)</sup>

თ ძლისპირის ჩასართავი

## Magnify, O My Soul

Refrain to the canticle 9

*recit.<sup>2)</sup>*

ა - დი - დე, სუ - ლო ჩე - მო, უ - პა - ტი - ოს - ნე - სი და  
ა - დი - დე, სუ - ლო ჩე - მო, უ - პა - ტი - ოს - ნე - სი და  
a - di - de, su - lo che - mo, u - p'a - t'i - os - ne - si da

*a tempo<sup>2)</sup>* *recit.<sup>2)</sup>*

უ - დი - დე - ბუ - ლე - სი მაღ - ლი - სა მხე - დრო - ბა - თა, ქალ - წუ - ლი  
უ - დი - დე - ბუ - ლე - სი მაღ - ლი - სა მხე - დრო - ბა - თა, ქალ - წუ - ლი  
u - di - de - bu - le - si magh - li - sa mkhe - dro - ba - ta, kal - ts'u - li

*a tempo<sup>2)</sup>*

ყოვ - ლად - წმი - და ღვთის - მშო - ბე - ლი!  
ყოვ - ლად - წმი - და ღვთის - მშო - ბე - ლი!  
qov - lad - ts'mi - da ghtis - msho - be - li!

1) ე. კ.: „ბ. ჩასართავი იგივე. მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი]“.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) E. K.: "2nd. The same refrain. Simple style/melody".

2) Was added by the editors.



## 44. საიდუმლო უცხო და დიდებული

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ა

### We Have Seen a Strange and Glorious Mystery

Heirmos. Canticle 9. Tone 1

3)

სა - ი - დუ - მლო უც-ხო და დი -  
სა - ი - დუ - მლო უც-ხო და დი -  
sa - i - du - mlo uts-kho da di -

დე - ბუ - ლი ვი - ხი - ლეთ: ქვა - ბი ცა - თა  
დე - ბუ - ლი ვი - ხი - ლეთ: ქვა - ბი ცა - თა  
de - bu - li vi - khi - let: kva - bi tsa - ta

ემ - სგავ - სა, ქალ-წუ-ლი-ქე - რუ - ბიმ - თა, ხო -  
ემ - სგავ - სა, ქალ-წუ-ლი-ქე - რუ - ბიმ - თა, ხო -  
em - sgav - sa, kal-ts'u - li - ke - ru - bim - ta, kho -

1) ე. კ.: „ბ. მარტივი კილო“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიდებია აღნიშნული.

1) E. K.: "2nd. Simple style".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



ლო ბა - გა სა - ხე ი - ქ - მნა სამ - ყა - რო -

ლო ბა - გა სა - ხე ი - ქ - მნა სამ - ყა - რო -

lo ba - ga sa - khe i - mna sam - qa - ro -

სა, რა - მე - თუ და - ი - ტი - ა დღეს ქრის - ტე ლმერ-თი,

სა, რა - მე - თუ და - ი - ტი - ა დღეს ქრის - ტე ლმერ-თი,

sa, ra - me - tu da - i - t'i - a dghes kris - t'e ghmer - ti,

გრძლად Adagio

და - - - უ - ტევ - ნე - ლი, რო -

და - - - უ - ტევ - ნე - ლი, რო -

da - - - u - t'ev - ne - li, ro -

მელ - სა უ - გა - ლობთ!

მელ - სა უ - გა - ლობთ!

mel - sa u - ga - lobt!

1) „განიცადე“ იხ. №190.

1) For the communion verse see #190.



1-ლი (14) იანვარი  
დღესასწაული წმ. ბასილი დიდისა  
და წინა-დაცვეთისა  
1 (14) January  
The Feast of the St. Basil the Great  
and of the Circumcision of the Lord

45. ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა შენი<sup>1)</sup>

ტროპარი ბასილი დიდისა. ხმა ა

Thy Voice Has Gone All Throughout the World

Troparion of the St. Basil the Great. Tone 1

2)

ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა შენი

yo - vel - sa kve - - - ya - na -

ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა შენი

yo - vel - sa kve - - - ya - na -

go - vel - sa kve - - - qa - na -

სა განხდა ხმა შენი, რომელმან ცა

sa gan - khda khma she - ni, ro - mel - man - tsa

სა განხდა ხმა შენი, რომელმან ცა

sa gan - khda khma she - ni, ro - mel - man - tsa

sa gan - khda khma she - ni, ro - mel - man - tsa

1) ე. კ.: „ა. გამშუ.“ [გამშვენებული].

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) E. K.: "1st. Ornamented style".

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



ten.

შე - ი - წყნა - რა სი - ტყვა შე - ნი,  
შე - ი - წყნა - რა სი - ტყვა შე - ნი,  
she - i - ts'qna - ra si - t'qva she - ni,

რო - მლი - თა ღვთივ - შვე - ნი - ე - რად  
რო - მლი - თა ღვთივ - შვე - ნი - ე - რად  
ro - mli - ta ghvtiv-shve - ni - e - rad

ჰეა - და - გე სარ - წმუ - ნო - ე - ბა, ბუ -  
ჰეა - და - გე სარ - წმუ - ნო - ე - ბა, ბუ -  
ka - da - ge sar - ts'mu - no - e - ba, bu -

ნე - ბა - ნი და - ბა - დე - ბულ -  
ნე - ბა - ნი და - ბა - დე - ბულ -  
ne - ba - ni da - ba - de - bul -





თა - ნი გა - მო - აც - ხა - დენ, წეს - ნი  
თა - ნი გა - მო - აც - ხა - დენ, წეს - ნი  
ta - ni ga - mo - ats - kha - den, ts'es - ni

კაც - თა - ნი გა - ნა - ბრწყინ - ვენ,  
კაც - თა - ნი გა - ნა - ბრწყინ - ვენ,  
k'ats - ta - ni ga - na - brts'qin - ven,

სა - მე - უ - ფო ნი - გი მღვდე - ლო - ბა  
სა - მე - უ - ფო ნი - გი მღვდე - ლო - ბა  
sa - me - u - po i - gi mghvde - lo - ba

გა - ნა - შვე - ნე, წმი - და - - - - -  
გა - ნა - შვე - ნე, წმი - და - - - - -  
ga - na - shve - ne, ts'mi - da - - - - - o



მღვდელთ - მთა - ვა - რო ბა - სი - ლი, ე -

mghvdelt - mta - va - ro ba - si - li, e -

ვედ - რე ქრის - ტე - სა ღმერთ - სა *ten.*

ved - re kris - t'e - sa ghmert - sa

შე - წყა - - - ლე - ბად

she - ts'qa - - - le - bad

სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!

sul - ta chven - ta - tvis!



## 46. ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა შენი <sup>1)</sup>

ტროპარი ბასილი დიდისა. ხმა ა

### Thy Voice Has Gone All Throughout the World

Troparion of the St. Basil the Great. Tone 1

2) საშვ. მოძრ. Andante

ყო - ველ - სა ქვე - ყა - ნა - სა გან -  
ყო - ველ - სა ქვე - ყა - ნა - სა გან -  
qo - vel - sa kve - qa - na - sa gan -

ხდა ხმა შე - ნი, რო - მელ - მან - ცა შე - ი - წყნა - რა  
ხდა ხმა შე - ნი, რო - მელ - მან - ცა შე - ი - წყნა - რა  
khda khma she - ni, ro - mel - man - tsa she - i - ts'qna - ra

სი - ტყვა შე - ნი, რო - მლი - თა ღვთივ - შვე - ნი - ე -  
სი - ტყვა შე - ნი, რო - მლი - თა ღვთივ - შვე - ნი - ე -  
si - t'qva she - ni, ro - mli - ta ghvtiv - shve - ni - e -

1) ე. კ.: „ბ. ტროპარი იგივე. მარტივი კილო“.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) E. K.: "1st. The same troparion. Simple style".

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



რად ჰქა - და - გე სარ - წმუ-ნო - ე - ბა,  
რად ჰქა - და - გე სარ - წმუ-ნო - ე - ბა,  
rad ka - da - ge sar - ts'mu-no - e - ba,

ბუ - ნე - ბა - ნი და - ბა - დე - ბუ - ლ - თა - ნი  
ბუ - ნე - ბა - ნი და - ბა - დე - ბუ - ლ - თა - ნი  
bu - ne - ba - ni da - ba - de - bu - l - ta - ni

გა - მო - ა - ცხა - დენ, წეს - ნი კა - ც - თა - ნი  
გა - მო - ა - ცხა - დენ, წეს - ნი კაც - თა - ნი  
ga - mo - a - tskha-den, ts'es - ni k'ats - ta - ni

გა - ნა - ბრწყინ - ვენ, სა - მე - უ - ფო ი - გი  
გა - ნა - ბრწყინ - ვენ, სა - მე - უ - ფო ი - გი  
ga - na - brts'qin - ven, sa - me - u - po i - gi



მღვდე-ლო - ბა გა - ნა - შვე - ნე, წმი - ნ - და -  
 მღვდე-ლო - ბა გა - ნა - შვე - ნე, წმი - ნ - და -  
 mghvde - lo - ba ga - na - shve - ne, ts'mi - n - da -

- - ო მღვდელთ - მთა - ვა - რო ბა - სი - ლი, ე -  
 - - ო მღვდელთ - მთა - ვა - რო ბა - სი - ლი, ე -  
 - - o mghvdelt - mta - va - ro ba - si - li, e -

ვე - დრე ქრი-სტე - სა ღმერთ-სა შე - წყა -  
 ვე - დრე ქრი-სტე - სა ღმერთ - სა შე - წყა -  
 ve - dre kri - st'e - sa ghmert - sa she - ts'qa -

ლე - ბად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
 ლე - ბად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
 le - bad sul - ta chven - ta - tvis!



# 47. რომელი საყდართა ზედა <sup>1)</sup>

ტროპარი წინადაცვეთისა. ხმა ა

## Who Sits Upon the Thrones

Troparion of the Circumcision of the Lord. Tone 1

Andante mosso

2) *recit.* *a tempo*

რო - მე - ლი საყ - დარ - თა ზე - და ცეცხ-ლის-ფერ - თა, მა - ლალ - თა ში -

რო - მე - ლი საყ - დარ - თა ზე - და ცეცხ-ლის-ფერ - თა, მა - ლალ - თა ში -

ro - me - li saq - dar - ta ze - da tsetskh-lis - per - ta, ma - ghal - ta shi -

ნა მჯდო - მა რე ი - ყავ,

ნა მჯდო - მა რე ი - ყავ,

na mjdo - ma re i - qav,

*recit.* *a tempo*

თა - ნა და - უ - სა - ბა - მო - სა მა - მი - სა და სუ - ლი - სა

3) თა - ნა და - უ - სა - ბა - მო - სა მა - მი - სა და სუ - ლი - სა

3) ta - na da - u - sa - ba - mo - sa ma - mi - sa da su - li - sa

1) ე. კ.: „ა. გამშვენ.“ [გამშვენებული].

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

3) წვრილი შრიფტით მოცემულია ხმათასვლის ვარიანტი ჰიმნის ქორიძისეული გამოცემიდან (ქორიძე, 1911:49).

1) E. K.: "1st. Ornamented style".

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

3) The voice leading variant shown in the smaller script is from Koridze's publication of the hymn (Koridze, 1911:49).



წმი - დი - სა, სა - თნო ი - ყავ შო - ბად  
წმი - დი - სა, სა - თნო ი - ყავ შო - ბად  
ts'mi - di - sa, sa - tno i - qav sho - bad

ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და -  
ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და -  
kve - qa - na - sa ze - da -

*recit.* *a tempo*

ქალ - წუ - ლი - სა უ - ქორ - ნი - ნე - ბე - ლი - სა, დე - დი - სა შე - ნი -  
ქალ - წუ - ლი - სა უ - ქორ - ნი - ნე - ბე - ლი - სა, დე - დი - სა შე - ნი -  
kal - ts'u - li - sa u - kor - ts'i - ne - be - li - sa, de - di - sa she - ni -

*recit.*

სა - გან, ი - ე - სო, ა - მის - თვის - ცა,  
სა - გან, ი - ე - სო, ა - მის - თვის - ცა,  
sa - gan, i - e - so, a - mis - tv - is - tsa,



*a tempo* 1)

მე - რვე - სა დღე - სა წი - ნა - და - ცვე - თა თავს ი - დევ, ვი -  
 მე - რვე - სა დღე - სა წი - ნა - და - ცვე - თა თავს ი - დევ, ვი -  
 me - rve - sa dghe - sa ts'i - na - da - tsve - ta tavs i - dev, vi -

თარ - ცა კაც - მან; დი - დე - ბა  
 თარ - ცა კაც - მან; დი - დე - ბა  
 tar - tsa k'ats - man; di - de - ba

ყოვ-ლად სა - ხი - ერ - სა შენ - სა  
 ყოვ-ლად სა - ხი - ერ - სა შენ - სა  
 qov - lad sa - khi - er - sa shen - sa

გან - ზრა - ხვა - სა! დი - დე - ბა გან - გე - ბუ -  
 გან - ზრა - ხვა - სა! დი - დე - ბა გან - გე - ბუ -  
 gan - zra - khva - sa! di - de - ba gan - ge - bu -

1) ჩვენი ჩამატებულია.  
 1) Was added by the editors.





ლე - ბა - სა შენ - სა! დი - დე - ბა  
 ლე - ბა - სა შენ - სა! დი - დე - ბა  
 le - ba - sa shen - sa! di - de - ba

გარ - და - მოს - ლვა - სა შენ - სა, მხო - ლო -  
 გარ - და - მოს - ლვა - სა შენ - სა, მხო - ლო -  
 gar - da - mos - lva - sa shen - sa, mkho - lo -

- - - - - ო კატ - მო - ყვა - რე!  
 - - - - - ო კატ - მო - ყვა - რე!  
 - - - - - o k'atst - mo - qva - re!



## 48. რომელი საყდართა ზედა<sup>1)</sup>

ტროპარი წინადაცვეთისა. ხმა ა

### Who Sits Upon the Thrones

Troparion of the Circumcision of the Lord. Tone 1

2) *recit.* *a tempo*

რო - მე - ლი საყ - დარ - თა ზე - და ცე - ცხლის - ფერ - თა, მა - ლალ - თა ში - ნა

რო - მე - ლი საყ - დარ - თა ზე - და ცე - ცხლის - ფერ - თა, მა - ლალ - თა ში - ნა

ro - me - li saq - dar - ta ze - da tse - tskhlis - per - ta, ma - ghal - ta shi - na

მჯდო - მა - რე ი - ყავ, თა - ნა და - უ - სა - ბა - მო - სა მა - მი - სა და

მჯდო - მა - რე ი - ყავ, თა - ნა და - უ - სა - ბა - მო - სა მა - მი - სა და

mjdo - ma - re i - qav, ta - na da - u - sa - ba - mo - sa ma - mi - sa da

სუ - ლი - სა წმი - დი - სა, სა - თნო ი - ყავ შო - ბად

სუ - ლი - სა წმი - დი - სა, სა - თნო ი - ყავ შო - ბად

su - li - sa ts'mi - di - sa, sa - tno i - qav sho - bad

1) ე. კ.: „ბ. ტროპარი იგივე. მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი]“.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) E. K.: "1st. The same troparion. Simple style/melody".

2) The original manuscript contains a B flat in the key signature.



ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და — ქალ - წუ - ლი - სა უ - ქორ - ნი - ნე - ბე - ლი - სა,  
ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და — ქალ - წუ - ლი - სა უ - ქორ - ნი - ნე - ბე - ლი - სა,  
kve - qa - na - sa ze - da — kal - ts'u - li - sa u - kor - ts'i - ne - be - li - sa,

დე-დი-სა შე - ნი - სა-გან, ი - ე - სო, ა - მის-თვის-ცა, მერ-ვე - სა დღე-სა  
დე-დი-სა შე - ნი - სა-გან, ი - ე - სო, ა - მის-თვის-ცა, მერ-ვე - სა დღე-სა  
de - di - sa she - ni - sa - gan, i - e - so, a - mis - tvis - tsa, mer - ve - sa dghe - sa

ნი - ნა - და - ცვე - თა თავს ი - დევ, ვი - თარ - ცა კაც - მან;  
ნი - ნა - და - ცვე - თა თავს ი - დევ, ვი - თარ - ცა კაც - მან;  
ts'i - na - da - tsve - ta tavs i - dev, vi - tar - tsa k'ats - man;

დი - დე - ბა სა - ხი - ერ - სა გან - ზრა - ხვა - სა შენ - სა!  
დი - დე - ბა სა - ხი - ერ - სა გან - ზრა - ხვა - სა შენ - სა!  
di - de - ba sa - khi - er - sa gan - zra - khva - sa shen - sa!



დი - დე - ბა გან - გე - ბუ - ლე - ბა - სა შენ - სა! დი - დე - ბა  
 დი - დე - ბა გან - გე - ბუ - ლე - ბა - სა შენ - სა! დი - დე - ბა  
 di - de - ba gan - ge - bu - le - ba - sa shen - sa! di - de - ba

გარ - და - მო - სლვა - სა შენ - სა, მხო - ლო - ო კაცთ - მო - ყვა - რე!  
 გარ - და - მო - სლვა - სა შენ - სა, მხო - ლო - ო კაცთ - მო - ყვა - რე!  
 gar - da - mo - slva - sa shen - sa, mkho - lo - o k'atst - mo - qva - re!

## 49. აცხოვნე, უფალო, ერი შენი<sup>1)</sup>

სამოციქულოს წარდგომა. ხმა ვ

Save, O Lord, Your People

Prokeimenon of the Apostolic. Tone 6

2) *recit.*

აც - ხოვ - ნე, უ - ფა - ლო, ე - რი შე - ნი და ა - კურ - თხე სამ - კვიდ - რე - ბე -  
 აც - ხოვ - ნე, უ - ფა - ლო, ე - რი შე - ნი და ა - კურ - თხე სამ - კვიდ - რე - ბე -  
 ats - khov - ne, u - pa - lo, e - ri she - ni da a - k'ur - tkhe sam - k'vid - re - be -

1) ე. კ.: „1-ლი წარდგომა“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "The 1st prokeimenon".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



*a tempo* 1)

ლი შე -  
ლი შე -  
li she -

ნი!  
ნი!  
ni!

### 50. პირი ჩემი იტყოდის სიბრძნესა 2)

სამოციქულოს წარდგომა. ხმა ა

### My Mouth Shall Speak Wisdom

Prokeimenon of the Apostolic. Tone 1

3) *recit.* 1)

პი - რი ჩე - მი იტ - ყო - დის სიბრ - ძნე - სა, და ზრა ხვა - ნი გუ - ლი - სა ჩე - მი სა - ნი—  
პი - რი ჩე - მი იტ - ყო - დის სიბრ - ძნე - სა, და ზრა ხვა - ნი გუ - ლი - სა ჩე - მი სა - ნი—  
p'i - ri che - mi it' - qo - dis sibr - dzne - sa, da zra khva - ni gu - li - sa che - mi sa - ni—

1) ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „მეორე წარდგომა წმიდისა“.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Was added by the editors.

2) E. K.: "The second prokeimenon of the Saint".

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



*a tempo* <sup>1)</sup>

გუ - ლის - ხმის - ყო - ფა - - - - - სა!

გუ - ლის - ხმის - ყო - ფა - - - - - სა!

gu - lis - khmis - qo - pa - - - - - sa!

### 51a. ალილუია <sup>2)</sup>

ხმა 8

### Alleluia

Tone 8

<sup>3)</sup> *recit.* <sup>1)</sup> *a tempo*

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ალ - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ -

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ალ - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ -

a - li - lu - i - a! al - li - lu - i - a! a - li - lu -

- - - ი - - - - - ა!

- - - ი - - - - - ა!

- - - i - - - - - a!

1) ჩვენი ჩამატებულია.

2) გთავაზობთ საგალობლის რედაქტირების ორ (№45a და 45b) ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Was added by the editors.

2) Here are two variants of editing the chant (#45a and 45b) with different accidentals and modal configurations.

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



# 51b. ალილუია

სმა 3

## Alleluia

Tone 8

*recit.* 1) *a tempo* 1)

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ალ - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი -

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ალ - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი -

a - li - lu - i - a! al - li - lu - i - a! a - li -

ლი -

ლი -

li -

2)

ა!

ა!

a!

1) ჩვენი ჩამატებულია.

2) „განიცადე“ იხ. №193.

1) Was added by the editors.

2) For the communion verse see #193.



6 (19) იანვარს  
ნათლის-ღებას  
6 (19) January  
Epiphany

52. მეოხებითა ღვთისმშობელისათა <sup>1)</sup>

ა აღსავლის ჩასართავი

Through the Prayers of the Theotokos

Refrain to Antiphon I

*recit.* *a tempo*

მე-ო - ხე - ბი - თა ღვთის - მშო - ბე - ლი - სა - თა, მა - ცხო - ვარ, გვაც - ხოვ - ნენ ჩვენ!

მე-ო - ხე - ბი - თა ღვთის - მშო - ბე - ლი - სა - თა, მა - ცხო - ვარ, გვაც - ხოვ - ნენ ჩვენ!

me - o - khe - bi - ta ghtvis - msho - be - li - sa - ta, ma - tskho - var, gvats - khov - nen chven!

53. გვაცხოვნენ ჩვენ, ძეო ღვთისაო

ბ აღსავლის ჩასართავი

O Son of God Who Wast Baptized in the Jordan

Refrain to Antiphon II

*recit.*

გვაც - ხოვ - ნენ ჩვენ, ძე - ო ღვთი - სა - ო, რო - მელ - მან ი - ორ - და - ნეს ნა - თელ ი - ლე,

გვაც - ხოვ - ნენ ჩვენ, ძე - ო ღვთი - სა - ო, რო - მელ - მან ი - ორ - და - ნეს ნა - თელ ი - ლე,

gvats - khov - nen chven, dze - o ghvti - sa - o, ro - mel - man i - or - da - nes na - tel i - ghe,

1) ე. კ.: „წირვაზედ. „ფსალმუნთა წილი“ (აკურთხევს სული ჩემის მაგიერ)“.

1) E.K.: "For the liturgy. Instead of the Psalms: (instead "Bless the Lord, O My Soul")".





*a tempo*

მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი: „ა - ლი - ლუ - ი - ა!“

მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი: „ა - ლი - ლუ - ი - ა!“

mga - lo - bel - ni shen - ni: „a - li - lu - i - a!“

## 54. კურთხეულ არს მომავალი 1)

შესვლადი

### Blessed is He Who Comes

Introit

2) ცოტა ჩქარა *Allegretto* განივრად *Largo*

კურ - თხე - ულ არს მო - - - -

კურ - თხე - ულ არს მო - - - -

k'ur - tkhe - ul ars mo - - - -

მდიდრულად *Maestoso*

მა - - - - ვა - - - -

მა - - - - ვა - - - -

ma - - - - va - - - -

1) ე. კ.: „(მოვედით თაყ. ვსცეთ-ის მაგიერ)“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "(Instead "Come, Let Us Worship")".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ლი  
ლი

სა - ხე - ლი - თა  
სა - ხე - ლი - თა

li sa - khe - li - ta

Adagio

უ - ფლი - სა - თა!  
უ - ფლი - სა - თა!

u - pli - sa - ta!

ვი - კურ - თხე - ნით  
ვი - კურ - თხე - ნით

vi - k'ur - tkhe - nit

ჩვენ  
ჩვენ

სა - ხე - ლი - თა უ - ფლი -  
სა - ხე - ლი - თა უ - ფლი -

chven sa - khe - li - ta u - pli -



*recit.*

სა - - - - - თა! ღმერ-თი უ - ფა - ლი  
სა - - - - - თა! ღმერ-თი უ - ფა - ლი  
sa - - - - - tal ghmer-ti u - pa - li

*a tempo* 1)

და - - - - - გა - - - - - მო - - - - -  
და - - - - - გა - - - - - მო - - - - -  
da ga - da - - - - - mo - - - - -

- - - - - გვი - - - - -  
- - - - - გვი - - - - -  
- - - - - გვი - - - - -

ჩნდა - - - - - ჩვენ!  
ჩნდა - - - - - ჩვენ!  
chnda chven!

1) ჩვენი ჩამატებულია.  
1) Was added by the editors.



# 55. რაჟამს იორდანეს ნათელ-იღე<sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა ა

## When Thou Wast Baptized

Troparion. Tone 1

2) ჩქარი მოძრაობით - *Andante mosso*

რა - ჟამს ი - ორ - და - ნეს ნა -  
რა - ჟამს ი - ორ - და - ნეს ნა -  
ra - zhams i - or - da - nes na -

თელ - ი - ღე, შენ, უ - ფა - ლო, მა - შინ  
თელ - ი - ღე, შენ, უ - ფა - ლო, მა - შინ  
tel - i - ghe, shen, u - pa - lo, ma - shin

სა - მე - ბი - - - სა თა - ყვა - ნის -  
სა - მე - ბი - - - სა თა - ყვა - ნის -  
sa - me - bi - - - sa ta - qva - nis -

1) ე. კ.: „ა“ [გამშვენებული].

2) ხელნაწერში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) E. K.: "1st" [Ornamented style].

2) The original manuscript contains a B flat in the key signature.



*ten.*

ცე - მა გა - მო - ჩნდა! რა - მე - თუ  
ცე - მა გა - მო - ჩნდა! რა - მე - თუ  
tse - ma ga - mo - chnda! ra - me - tu

მა - - - მი - სა ხმა  
მა - - - მი - სა ხმა  
ma - - - mi - sa khma

გე - წა - მე - ბო - და და სა - ყვა - რე -  
გე - წა - მე - ბო - და და სა - ყვა - რე -  
ge - ts'a - me - bo - da da sa - qva - re -

*ten.*

ლად ძედ სა - ხელ - გდვა შენ,  
ლად ძედ სა - ხელ - გდვა შენ,  
lad dzed sa - khel - gdva shen,



და სუ - ლი წმი - და სა - ხი - თა ტრე - - -  
და სუ - ლი წმი - და სა - ხი - თა ტრე - - -  
da su - li ts'mi - da sa - khi - ta t're - - -

დი - სა - - - თა და - ამ - ტკი - ცებ - და სი -  
დი - სა - - - თა და - ამ - ტკი - ცებ - და სი -  
di - sa - - - ta da - am - t'ki - tseb - da si -

ტყვი - სა მის უ - ცთო - მე - ლო -  
ტყვი - სა მის უ - ცთო - მე - ლო -  
t'qvi - sa mis u - tsto - me - lo -

*ten.*

ბა - სა! რო - მე - ლი განს - ცხა -  
ბა - სა! რო - მე - ლი განს - ცხა -  
ba - sa! ro - me - li gans - tscha -

დენ, კრის - ტე ღმერ - თო, და სო - ფე - ლი

დენ, კრის - ტე ღმერ - თო, და სო - ფე - ლი

den, kris - t'e ghmer - to, da so - pe - li

გა - ნა - ნა - ნა - ნა -

გა - ნა - ნა - ნა - ნა -

ga - na - ga - na - ga - na -

ნათ - ლე,

ნათ - ლე,

nat - - - le,

დი - დე - ბა შენ - და!

დი - დე - ბა შენ - და!

di - - de - ba shen - da!



# 56. რაჟამს იორდანეს ნათელ-ილე

ტროპარი. ხმა ა1)

## When Thou Wast Baptized

Troparion. Tone 1

2) საშუალო მოძრაობით - Andante

რა-ჟამს ი - ო - რ - და - ნეს ნა - თელ - ი -  
 რა-ჟამს ი - ო - რ - და - ნეს ნა - თელ - ი -  
 ra-zhams i - o - da - nes na - tel - i -

ლე, შენ, უ - ფა - ლო, მა - შინ სა - მე - ბი - სა თა -  
 ლე, შენ, უ - ფა - ლო, მა - შინ სა - მე - ბი - სა თა -  
 ghe, shen, u - pa - lo, ma - shin sa - me - bi - sa ta -

ყვა - ნის - ცე - მა გა - მო - ჩნდა! რა - მე - თუ  
 ყვა - ნის - ცე - მა გა - მო - ჩნდა! რა - მე - თუ  
 qva - nis - tse - ma ga - mo - chnda! ra - me - tu

1) ე. კ.: „ბ. იგივე ტროპარი. (მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი])“.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) E. K.: "2nd. The same troparion. (Simple style/melody)".

2) The original manuscript contains a B flat in the key signature.





მა - - - მი - სა ხმა გე - წა - მე - ბო - და  
მა - - - მი - სა ხმა გე - წა - მე - ბო - და  
ma - - - mi - sa khma ge - ts'a-me-bo-da

და სა - ყვა - რე - ლად ძე - რ სა - ხე - ლ-გდვა შენ,  
და სა - ყვა - რე - ლად ძე - სა - ხე - ლ-გდვა შენ,  
da sa - qva - re - lad dze - sa - khe - gdva shen,

და სუ - ლი წმი - და სა - ხი - თა ტრე - - - დი -  
და სუ - ლი წმი - და სა - ხი - თა ტრე - - - დი -  
da su - li ts'mi-da sa - khi - ta t're - - - di -

სა - თა და - ამ - ტკი-ცებ-და სი - ტყვი - სა მის  
სა - თა და - ამ - ტკი-ცებ-და სი - ტყვი - სა მის  
sa - ta da - am - t'k'i-tseb-da si - t'qvi - sa mis



უც - თო - მე - ლო - ბა - სა! რო - მე - ლი განს - ცხა - დენ,  
უც - თო - მე - ლო - ბა - სა! რო - მე - ლი განს - ცხა - დენ,  
uts - to - me - lo - ba - sa! ro - me - li gans-tskha - den,

ქრის - ტე ღმერ - თო, და სო - ფე-ლი გა - ნა -  
ქრის - ტე ღმერ - თო, და სო - ფე-ლი გა - ნა -  
kris - t'e ghmer - to, da so - pe - li ga - na -

ნა - თლე, დი - დე - ბა შენ - და!  
ნა - თლე, დი - დე - ბა შენ - და!  
na - tle, di - de - ba shen - da!

1) ე. კ.: „ამ დღესასწაულზე: „წმიდაო ღმერთოს“ მაგიერად იგალობება: „რაოდენთა“. იხილე №318 და 319“ [იხ. №31 და №32].

1) E.K.: "On this feast day "As Many as Have Been Baptized" is chanted instead "Holy God". See #318 and 319." (see #31 and 32).



## 57. კურთხეულ არს მომავალი

სამოციქულოს წარდგომა. ხმა დ

### Blessed is He Who Comes

Prokeimenon of the Apostolic. Tone 4

1) *recit.* 2)

კურ-თხე-ულ არს მო-მა-ვა-ლი სა-ხე-ლი-თა უფ-ლი-სა-თა! ღმერ-თი უ-ფა-ლი

კურ-თხე-ულ არს მო-მა-ვა-ლი სა-ხე-ლი-თა უფ-ლი-სა-თა! ღმერ-თი უ-ფა-ლი

k'ur-tkhe-ul ars mo-ma-va-li sa-khe-li-ta up-li-sa-ta! ghmer-ti u-pa-li

*a tempo* 2)

და გა-მო-გვიჩნ და ჩვენ!

და გა-მო-გვიჩნ და ჩვენ!

da ga-mo-gvichn da chven!

## 58. ალილუია ხმა დ

### Alleluia Tone 4

1) *recit.* 2) *a tempo* 2)

ა-ლი-ლუ-ი-ა! ა-ლი-ლუ-ი-ა! ალ-ლი

ა-ლი-ლუ-ი-ა! ა-ლი-ლუ-ი-ა! ალ-ლი

a-li-lu-i-a! a-li-lu-i-a! al-li

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Was added by the editors.



ლუ - ი - ა!  
ლუ - ი - ა!  
lu - i - a!

### 59. ადიდე, სულო ჩემო <sup>1)</sup>

თ ძლისპირის ჩასართავი

Magnify, O My Soul

Refrain to the canticle 9

2) Andante

ა - დი - დე, სუ - ლო ჩე - მო,  
ა - დი - დე, სუ - ლო ჩე - მო,  
a - di - de, su - lo che - mo,

უ - პა - ტი - ო - სნე - სი მაღ - ლი - სა მხედ -  
უ - პა - ტი - ო - სნე - სი მაღ - ლი - სა მხედ -  
u - p'a - t'i - o - sne - si magh - li - sa mkhed -

1) ე. კ.: „ა. (გამშვენებით)“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "1st. (Ornamented style)".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



რო - ბა - თა - ქალ - ნუ - ლი ღვთის - მშო - ბე - ლი ყოვ - ლად -  
რო - ბა - თა - ქალ - ნუ - ლი ღვთის - მშო - ბე - ლი ყოვ - ლად -  
ro - ba - ta - kal - ts'u - li ghtvis - msho - be - li qov - lad -

წმი - წმი - და!  
წმი - წმი - და!  
ts'mi - - - - - da!

### 60. ვერ შემძლებელ ვართ<sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ბ

### No Tongue Has Power

Heirmos. Canticle 9. Tone 2

2) საშუალო მოძრაობით - Andante

ვერ შემ - ძლე - ბელ ვართ დი - დე -  
ვერ შემ - ძლე - ბელ ვართ დი - დე -  
ver shem - dzle - bel vart di - de -

1) ე. კ.: „ა. (გამშვენებით)“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "1st. (Ornamented style)".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ბად შენ - და ჯე - რი - სა - ებრ ქვე -  
ბად შენ - და ჯე - რი - სა - ებრ ქვე -  
bad shen - da je - ri - sa - ebr kve -

ყა - ნი - სა - ნი, და მო - უძ - ლურ - დე - ბი - ან  
ყა - ნი - სა - ნი, და მო - უძ - ლურ - დე - ბი - ან  
qa - ni - sa - ni, da mo - udz - lur - de - bi - an

ზე - ცი - სა - ნი, ღვთის - მშო - ბე - ლო,  
ზე - ცი - სა - ნი, ღვთის - მშო - ბე - ლო,  
ze - tsi - sa - ni, ghvtis - msho - be - lo,

რა - მე - თუ უ - ზეს - თა - ეს იქ - მენ!  
რა - მე - თუ უ - ზეს - თა - ეს იქ - მენ!  
ra - me - tu u - zes - ta - es ik - men!



შე - ი - ნი - რე სარ - წმუ - ნო - ე - ბა  
შე - ი - ნი - რე სარ - წმუ - ნო - ე - ბა  
she - i - ts'i - re sar - ts'mu - no - e - ba

*ten.*

ჩვე - ნი, უ - წყით სი - ყვა -  
ჩვე - ნი, უ - წყით სი - ყვა -  
chve - ni, u - ts'qit si - qva -

რუ - ლი შე - ნი, და ვი - თარ - - - ცა  
რუ - ლი შე - ნი, და ვი - თარ - - - ცა  
ru - li she - ni, da vi - tar - - - tsa

*ten.*

ნა - თელ - სა ქრის - ტე - ა - ნო -  
ნა - თელ - სა ქრის - ტე - ა - ნო -  
na - tel - sa kris - t'e - a - no -



ბი - სა - სა, გა - დი - დებთ!  
ბი - სა - სა, გა - დი - დებთ!  
bi - sa - sa, ga - di - debt!

### 61. ადიდე, სულო ჩემო <sup>1)</sup>

თ ძლისპირის ჩასართავი

Magnify, O My Soul

Refrain to the canticle 9

საშუალო მოძრაობით - Andante

ა - დი - დე, სუ - ლო ჩე - მო, უ - პა - ტი - ოს - ნე - სი  
ა - დი - დე, სუ - ლო ჩე - მო, უ - პა - ტი - ოს - ნე - სი  
a - di - de, su - lo che - mo, u - p'a - t'i - os - ne - si

მალ-ლი-სა მხედ - რო - ბა - თა - ქალ-წუ-ლი ღვთის-მშო - ბე - ლი ყოვ-ლად -  
მალ-ლი-სა მხედ - რო - ბა - თა - ქალ-წუ-ლი ღვთის-მშო - ბე - ლი ყოვ-ლად -  
magh - li - sa mkhed - ro - ba - ta — kal - ts'u - li ghvtis-msho - be - li qov - lad -

1) ე. კ.: „ბ. იგივე ჩასართავი მეცხრე გალობისა. (მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი])“.

1) E. K.: "2nd. The same refrain of the canticle 9. (Simple style/melody)".





წმი - - - და!  
წმი - - - და!  
ts'mi - - - da!

## 62. ვერ შემძლებელ ვართ

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ბ<sup>1)</sup>

### No Tongue Has Power

Heirmos. Cantic 9. Tone 2

2) საშუალო მოძრაობით - Andante

ვერ შე - მძლე - ბე - ლ ვართ დი - დე - ბად შენ - და  
ვერ შემ - ძლე - ბელ ვართ დი - დე - ბად შენ - და  
ver shem - dzle - bel vart di - de - bad shen - da

ჯე - რი - სა - ებრ ქვე - ყა - ნი - სა - ნი,  
ჯე - რი - სა - ებრ ქვე - ყა - ნი - სა - ნი,  
je - ri - sa - ebr kve - qa - ni - sa - ni,

1) ე. კ.: „ბ. იგივე მეცხრე სძლის-პირი: (მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი])“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "2nd. The same heirmos 9. (Simple style/melody)".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და მო - უ - ძლურ - დე - ბი - ან ზე - ცი - სა - ნი, ღვთის -  
და მო - უ - ძლურ - დე - ბი - ან ზე - ცი - სა - ნი, ღვთის -  
da mo - u - dzlur - de - bi - an ze - tsi - sa - ni, ghvtis -

მშო - ბე - ლო, რა - მე - თუ უ - ზეს -  
მშო - ბე - ლო, რა - მე - თუ უ - ზეს -  
msho - be - lo, ra - me - tu u - zes -

თა - ეს იქ - მენ! შე - ი - ნი - რე სარ - წმუ - ნო -  
თა - ეს იქ - მენ! შე - ი - ნი - რე სარ - წმუ - ნო -  
ta - es ik - men! she - i - ts'i - re sar - ts'mu - no -

ე - ბა ჩვე - ნი, უწ - ყით სი -  
ე - ბა ჩვე - ნი, უწ - ყით სი -  
e - ba chve - ni, uts' - qit si -



ყვა - რუ-ლი შე - ნი, და ვი-თარ - - - ცა  
ყვა - რუ-ლი შე - ნი, და ვი-თარ - - - ცა  
qva - ru - li she - ni, da vi - tar - - - tsa

ნა - თელ - სა ქრის - ტე - ა - ნო - ბი -  
ნა - თელ - სა ქრის - ტე - ა - ნო - ბი -  
na - tel - sa kris - t'e - a - no - bi -

სა - სა, გა - დი - დებთ!  
სა - სა, გა - დი - დებთ!  
sa - sa, ga - di - debt!

1) „განიცადე“ იხ. №191.

1) For the communion verse see #191.



2 (15) თებერვალს  
მირემა უფლისა

February 2 (15)  
Presentation of Our Lord

63. აუნყა უფალმან<sup>1)</sup>

შესვლადი

The Lord Has Revealed

Introit

2) Andante

ა - უ - წყა      უ - - -

ა - უ - წყა      უ - - -

a - u - ts'qa      u - - -

ფალ - - - მან      მან

ფალ - - - მან

pal - - - man

მა - ცხო - ვა - რე -

მა - ცხო - ვა - რე -

ma-tskho - va - re -

1) ე. კ.: „(მოვედით თაყვ. მაგიერ)“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "(Instead "Come, Let Us Worship")".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ბა თვი სი,  
ba tvi - - - si,

ნი - ნა - შე წარ-მართ - თა გა - მო - უც - ხა - და  
ნი - ნა - შე წარ-მართ - თა გა - მო - უც - ხა - და  
ts'i - na - she ts'ar - mart - ta ga - mo - uts - kha - da

სი - - - მართ  
სი - - - მართ  
si - - - mart - - -

ლე  
ლე  
le



თვი - - - - - სი!

თვი - - - - - სი!

tvi - - - - - sil

### 64. გიხაროდენ, მიმადლებულო<sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა ა

### Rejoice O Virgin Theotokos

Troparion. Tone 1

2) Allegro ჩქარა

გი - ხა - რო - დენ, მი - მად - ლე - ბუ - - -

გი - ხა - რო - დენ, მი - მად - ლე - ბუ - - -

gi - kha - ro - den, mi - mad - le - bu - - -

ლო ღვთის - მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო,

ლო ღვთის - მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო,

lo ghvtis - msho - be - lo kal - ts'u - lo,

1) ე. კ.: „ა. (გამშვენებით)“.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) E. K.: "1st" (Ornamented style)".

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



რა - - - მე - თუ შენ - გან გან -  
რა - - - მე - თუ შენ - გან გან -  
ra - - - me - tu shen - gan gan -

ხორ - ცი - ელ - და მხსნე - ლი სო -  
ხორ - ცი - ელ - და მხსნე - ლი სო -  
khor - tsi - el - da mkhsne - li so -

- - ფლი - სა - ქრის - ტე,  
- - ფლი - სა - ქრის - ტე,  
- - pli - sa - kris - t'e,

ღმერ-თი ჩვე - ნი, გან - მა - ნათ - ლე - ბე - ლი  
ღმერ-თი ჩვე - ნი, გან - მა - ნათ - ლე - ბე - ლი  
ghmer-ti chve - ni, gan - ma - nat - le - be - li



დაბ - ნე - ლე - ბელ - თა! ი - ხა - რებდ  
დაბ - ნე - ლე - ბელ - თა! ი - ხა - რებდ  
dab - ne - le - bel - ta! i - kha - rebd

შენ - ცა, მო - ხუ - ცე - ბუ - ლო, მარ - თა - ლო სვი - მე - ონ, რა -  
შენ - ცა, მო - ხუ - ცე - ბუ - ლო, მარ - თა - ლო სვი - მე - ონ, რა -  
shen - tsa, mo - khu - tse - bu - lo, mar - ta - lo svi - me - on, ra -

მე - თუ მი - ირქვ მკლავ -  
მე - თუ მი - ირქვ მკლავ -  
me - tu mi - irkv mk'lav -

თა ზე - და გან - მა - თა - ვის - უ -  
თა ზე - და გან - მა - თა - ვის - უ -  
ta ze - da gan - ma - ta - vis - u -





ფლე - ბე - ლი სულ - თა ჩვენ - თა, რო - მე -

ფლე - ბე - ლი სულ - თა ჩვენ - თა, რო - მე -

ple - be - li sul - ta chven - ta, ro - me -

ლი მო - გვა - ნი - ჭებს

ლი მო - გვა - ნი - ჭებს

li - mo - gva - ni - ch'eb's

ჩვენ დი - ი - - -

ჩვენ დი - ი - - -

chven di - i - - -

დსა წყა - - ლო - ბა - სა!

დსა წყა - - ლო - ბა - სა!

dsa ts'qa - - lo - ba - sa!



# 65. გიხაროდენ, მიმადლებულო<sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა ა

## Rejoice O Virgin Theotokos

Troparion. Tone 1

2)

გი - ხა - რო - დენ, მი - მად - ლე - ბუ - - - ლო ღვთის -  
გი - ხა - რო - დენ, მი - მად - ლე - ბუ - - - ლო ღვთის -  
gi - kha - ro - den, mi - mad - le - bu - - - lo ghvtis -

მშო - ბე - - ლო ქალ - წუ - ლო, რა - - მე - თუ  
მშო - ბე - - ლო ქალ - წუ - ლო, რა - - მე - თუ  
msho - be - - lo kal - ts'u - lo, ra - - me - tu

შენ - გან გან - ხორ - - ცი - ელ - და  
შენ - გან გან - ხორ - - ცი - ელ - და  
shen - gan gan - khor - - tsi - el - da

1) ე. კ.: „ბ. ტროპარი იგივე ხმა ა (მარტივი კილო [სტილი/ჰანდი])“.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) E. K.: "1st. The same troparion. Tone 1 (simple style/melody)".

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



მხსნე - ლი სო - - ფლი - სა - ქრი -  
მხსნე - ლი სო - - ფლი - სა - ქრი -  
mkhsne - li so - - pli - sa - kri -

სტე, ღმერ - თი ჩვე - ნი, გან - მა - ნა - თლე -  
სტე, ღმერ - თი ჩვე - ნი, გან - მა - ნა - თლე -  
st'e, ghmer - ti chve - ni, gan - ma - na - tle -

ბე - ლი და - ბნე - ლე - ბულ - თა!  
ბე - ლი და - ბნე - ლე - ბულ - თა!  
be - li da - bne - le - bul - ta!

ი - ხა-რებდ შენ - ცა, მო - ხუ - ცე - ბუ - ლო, მარ - თა - ლო სვი - მე - ონ,  
ი - ხა-რებდ შენ - ცა, მო - ხუ - ცე - ბუ - ლო, მარ - თა - ლო სვი - მე - ონ,  
i - kha-rebd shen-tsa, mo - khu - tse - bu - lo, mar - ta - lo svi - me - on,



რა - მე - თუ მი - ირქვ მკლავ - თა შენ - თა  
 რა - მე - თუ მი - ირქვ მკლავ - თა შენ - თა  
 ra - me - tu mi - irkv mk'lav - ta shen - ta

გან - მა - თა - ვი - სუფ - ლე - ბე - ლი სულ - თა ჩვენ - თა,  
 გან - მა - თა - ვი - სუფ - ლე - ბე - ლი სულ - თა ჩვენ - თა,  
 gan - ma - ta - vi - sup - le - be - li sul - ta chven - ta,

რო - მე - ლი მო - გვა - ნი - ჭებს  
 რო - მე - ლი მო - გვა - ნი - ჭებს  
 ro - me - li mo - gva - ni - ch'eps

ჩვენ დი - ი - დსა წყა - ლო - ბა - სა!  
 ჩვენ დი - ი - დსა წყა - ლო - ბა - სა!  
 chven di - i - dsa ts'qa - lo - ba - sa!



## 66. ადიდებს სული ჩემი უფალსა

სამოციქულოს წარდგომა. ხმა გ

### My Soul Doth Magnify the Lord

Prokeimenon of the Apostolic. Tone 3

1) *recit.*

ა - დი-დებს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა! და გა - ნი - ხა - რა სულ - მან ჩემ - მან

ა - დი-დებს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა! და გა - ნი - ხა - რა სულ - მან ჩემ - მან

a - di - debs su - li che - mi u - pal - sa! da ga - ni - kha - ra sul - man chem - man

*a tempo*<sup>2)</sup>

ღვთი - სა მი - მართ, მაც - ხოვ - რი - სა

ღვთი - სა მი - მართ, მაც - ხოვ - რი - სა

ghvti - sa mi - mart, mats - khov - ri - sa

ჩე - - - - მი - - - - სა!

ჩე - - - - მი - - - - სა!

che - - - - mi - - - - sa!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Was added by the editors.



# 67a. ალილუია <sup>1)</sup>

სმა 8

## Alleluia

Tone 8

2) *recit.* <sup>3)</sup> *a tempo* <sup>3)</sup>

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი -

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი -

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li -

ლუ - ი -

ლუ - ი -

lu - i -

- - - a!

1) ჩვენი ჩამატებულია.

2) გთავაზობთ საგალობლის რედაქტირების ორ (№67a და 67b) ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Was added by the editors.

2) Here are two variants of editing the chant (#67a and 67b) with different accidentals and modal configurations.

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



67b. ალილუია ხმა 3

Alleluia Tone 8

*recit.*<sup>1)</sup> *a tempo*<sup>1)</sup>

ა-ლი-ლუ-ი-ა! ა-ლი-ლუ-ი-ა! ა - ლი - ლუ - - -

ა-ლი-ლუ-ი-ა! ა-ლი-ლუ-ი-ა! ა - ლი - ლუ - - -

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - - -

i - - - - - a!

68. ღვთისმშობელო ქალწულო<sup>2)</sup>

თ ძლისპირის ჩასართავი

O Virgin Theotokos, Hope of Christians

Refrain to the canticle 9

3) Adagio

ღვთის - მშო - - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო, სა -

ღვთის - მშო - - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო, სა -

ghvtis - msho - - be - lo kal - ts'u - lo, sa -

1) ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „ა. (გამშე.) [გამშვენებული]“.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Was added by the editors.

2) E. K.: "1st. (Ornamented style)".

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



სო - ე - ბა - ო კრის - ტე - ა - - ნე - თა - ო,  
სო - ე - ბა - ო კრის - ტე - ა - - ნე - თა - ო,  
so - e - ba - o kris - t'e - a - - ne - ta - o,

და - გვი - ფა - რე, და - გვი - ცეც და  
და - გვი - ფა - რე, და - გვი - ცეც და  
da - gvi - pa - re, da - gvi - tsev da

*recit.* *a tempo*  
გვატ - ხოვ - ნენ, რა - მე - თუ შენ ზე - და და - გვიძს სა - სო - ე -  
გვატ - ხოვ - ნენ, რა - მე - თუ შენ ზე - და და - გვიძს სა - სო - ე -  
gvats - khov - nen, ra - me - tu shen ze - da da - gvidzs sa - so - e -

*rall.*  
- - - - - ბა!  
- - - - - ბა!  
- - - - - ba!





## 69. წერილთა მიერ სჯულისათა<sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა გ

### The Writings of the Covenant

Heirmos. Canticle 9. Tone 3

Andante

2)

წე - რილ - თა მი - ერ სჯუ - ლი -  
წე - რილ - თა მი - ერ სჯუ - ლი -  
ts'e - ril - ta mi - er sju - li - - -

სა - თა მო - გვეს - ნა - ვა  
სა - თა მო - გვეს - ნა - ვა  
sa - ta mo - gves - ts'a - va

ჩვენ, მორ - - - წმუ - ნე - თა, ვი - თარ - მედ  
ჩვენ, მორ - - - წმუ - ნე - თა, ვი - თარ - მედ  
chven, mor - - - ts'mu - ne - ta, vi - tar - med

1) ე. კ.: „ა. (გამშვენ.) [გამშვენებული]“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

3) წერილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) E. K.: "1st. (Ornamented style)".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

3) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.



1)

ყო - ვე - ლი

ყო - ვე - ლი

ყო - ვე - ლი

წული პირველსაშო საგან -

წული პირველსაშო საგან -

წული პირველსაშო საგან -

ts'u - li p'ir - vel sa - sho - sa gan -

მგებელი წმიდა

მგებელი წმიდა

მგებელი წმიდა

mghe - be - li ts'mi - da

უსპისანიდოს!

უსპისანიდოს!

უსპისანიდოს!

u - pli - sa ni - dos!

1) ხელნაწერში აქ ლა-ა. სოლ გამოცემიდანაა (ქორიძე, 1911:67) გადმოტანილი.

1) There is an A here in the manuscript. The G has been copied from the publication (Koridze, 1911:67).



ა - ჰა, დღეს ვი - ხი - ლეთ ჩვენ პირ -

ა - ჰა, დღეს ვი - ხი - ლეთ ჩვენ პირ -

a - ha, dghes vi - khi - let chven p'ir -

მშო ზე - ცით და ქვე - ყა - ნით და

მშო ზე - ცით და ქვე - ყა - ნით და

msho ze - tsit da kve - qa - nit da

სარ - წმუ - ნო - ე - ბით

სარ - წმუ - ნო - ე - ბით

sar - ts'mu - no - e - bit

ვა - - - - - დი - - - - - დებთ!

ვა - - - - - დი - - - - - დებთ!

va - - - - - di - - - - - debt!



# 70. ღვთისმშობელი ქალწულო<sup>1)</sup>

თ ძლისპირის ჩასართავი

## O Virgin Theotokos, Hope of Christians

Refrain to the canticle 9

საშუალო მოძრაობით - Andante

ღვთის - მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო, სა - სო - ე - ბა - ო ქრის - ტე -  
ღვთის - მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო, სა - სო - ე - ბა - ო ქრის - ტე -  
ghvtis - msho - be - lo kal - ts'u - lo, sa - so - e - ba - o kris - t'e -

ა - ნე - თა - ო, და - გვი - ფა - რე და - გვი - ცევ და გვა - ცხოვ - ნენ, რა - მე - თუ  
ა - ნე - თა - ო, და - გვი - ფა - რე და - გვი - ცევ და გვა - ცხოვ - ნენ, რა - მე - თუ  
a - ne - ta - o, da - gvi - pa - re da - gvi - tsev da gva - tskhov - nen, ra - me - tu

შენ ზე - და და - გვიძს სა - სო - ე - - - - ბა!  
შენ ზე - და და - გვიძს სა - სო - ე - - - - ბა!  
shen ze - da da - gvidzs sa - so - e - - - - ba!

1) ე. კ.: „ბ. იგივე ჩასართავი მეცხრე გალ. [გალობისა] (მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი])“.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) E. K.: "2nd. The same refrain of the canticle 9. (Simple style/melody)".

2) Was added by the editors.



# 71. წერილთა მიერ სჯულისათა <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა გ

## The Writings of the Covenant

Heirmos. Canticle 9. Tone 3

2) საშუალო ზომით - Andante

წე - რილ - თა მი - ერ სჯუ - ლი - სა - თა მო - გვეს - წა -  
წე - რილ - თა მი - ერ სჯუ - ლი - სა - თა მო - გვეს - წა -  
ts'e - ril - ta mi - er sju - li - sa - ta mo - gves - ts'a -

ვა ჩვენ, მორ - წმუ - ნე - თა, ვი - თარ - მედ „ყო - ვე -  
ვა ჩვენ, მორ - წმუ - ნე - თა, ვი - თარ - მედ „ყო - ვე -  
va chven, mor - ts'mu - ne - ta, vi - tar - med „qo - ve -

ლი წუ - ლი პირ - ველ სა - შო - სა გან - მღე - ბე - ლი  
ლი წუ - ლი პირ - ველ სა - შო - სა გან - მღე - ბე - ლი  
li ts'u - li p'ir - vel sa - sho - sa gan - mghe - be - li

1) ე. კ.: „ბ. იგივე მეცხრე გალობა, (მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი])“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "2nd. The same canticle 9. (Simple style/melody)".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



წმი - და უ - ფლი - სა ი - წო - დოს“ ა - ჰა, დღეს  
წმი - და უ - ფლი - სა ი - წო - დოს“ ა - ჰა, დღეს  
ts'mi - da u - pli - sa i - ts'o - dos“ a - ha, dghes

ვი - ხი - ლეთ ჩვენ პირ-მშო ზე - ცით და ქვე - ყა - ნით და  
ვი - ხი - ლეთ ჩვენ პირ-მშო ზე - ცით და ქვე - ყა - ნით და  
vi - khi - let chven p'ir-msho ze - tsit da kve - qa - nit da

სარ-წმუ - ნო - ე - ბით ვა - დი - დებთ!  
სარ-წმუ - ნო - ე - ბით ვა - დი - დებთ!  
sar-ts'mu - no - e - bit va - di - debt!

1) „განიცადე“ იხ. №188.

1) For the communion verse see #188.



25 მარტი (7 აპრილი)  
ხარება ყოვლად წმიდისა ღვთის-მშობელისა  
March 25 (April 7)  
Annunciation

72. დღეს ცხოვრებისა<sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა დ

Today is the Start of Our Life

Troparion. Tone 4

Andante mosso

2)

დღეს ცხო-ვრე-ბი-სა ჩვე - ნი - სა თა -  
დღეს ცხო-ვრე-ბი-სა ჩვე - ნი - სა თა -  
dghes tskho - vre - bi - sa chve - ni - sa ta -

ვი არს და სა - უ - კუ -  
ვი არს და სა - უ - კუ -  
vi ars da sa - u - k'u -

ნით - გან და - ფა - რუ - ლი -  
ნით - გან და - ფა - რუ - ლი -  
nit - gan da - pa - ru - li -

1) ე. კ.: „ა. გამშვენ. [გამშვენებული]“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "1st". Ornamented style".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



სა მის სა - ი - დუმ -  
სა მის სა - ი - დუმ -  
sa mis sa - i - dum -

ლო - სა გა - მო - ცხა - დე - ბა,  
ლო - სა გა - მო - ცხა - (ჰ) დე - ბა,  
lo - sa ga - mo - tskha - de - ba,

რა - მე - თუ ძე ღვთი - სა ძედ ქალ -  
რა - მე - თუ ძე ღვთი - სა ძედ ქალ - (ჰ) (ჰ)  
ra - me - tu dze ghvti - sa dzed kal -

წუ - ლის ი - წო - დე - ბის და  
წუ - ლის ი - წო - დე - ბის და  
ts'u - lis i - ts'o - de - bis da





გა - ბრი - ელ ა - ხა -

გა - ბრი - ელ ა - ხა -

ga - bri - el a - kha -

რებს მაღლ - სა მას, რო - მელ - სა ჩვენ - ცა

რებს მაღლ - სა მას, რო - მელ - სა ჩვენ - ცა

rebs madl - sa mas, ro - mel - sa chven - tsa

ხმა - მაღ - ლად უ - ჯა - ჯა - დებთ:

ხმა - მაღ - ლად უ - ჯა - ჯა - დებთ:

khma - magh - lad u - gha - gha - debt:

„გი - ხა - რო - დენ, მი - მაღ - ლე -

„გი - ხა - რო - დენ, მი - მაღ - ლე -

„gi - kha - ro - den, mi - mad - le -



- - ბუ - ლო, უ - ფა - ლი შენ - თა - ნა!"  
- - ბუ - ლო, უ - ფა - ლი შენ - თა - ნა!"  
- - bu - lo, u - pa - li shen - ta - na!"

### 73. დღეს ცხოვრებისა 1)

ტროპარი. ხმა დ

### Today is the Start of Our Life

Troparion. Tone 4

2) საშუალო მოძრაობით - Andante

დღეს ცხო - ვრე - ბი - სა ჩვე - ნი - სა თა - ვი არს  
დღეს ცხო - ვრე - ბი - სა ჩვე - ნი - სა თა - ვი არს  
dghes tskho - vre - bi - sa chve - ni - sa ta - vi ars

და სა - უ - კუ - ნით - გან და -  
და სა - უ - კუ - ნით - გან და -  
da sa - u - k'u - nit - gan da -

1) ე. კ.: „ბ. (მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი])".  
2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.  
1) E. K.: "2nd". Simple style/melody".  
2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



ფა - რუ - ლი - სა მის სა - ი - დუ - მ -  
 ფა - რუ - ლი - სა მის სა - ი - დუმ -  
 pa - ru - li - sa mis sa - i - dum -

ლო - სა გა - მო - ცხა - დე - ბა,  
 ლო - სა გა - მო - ცხა - დე - ბა,  
 lo - sa ga - mo - tskha - de - ba,

რა - მე - თუ ძე ღვთი - სა ძე - დ კალ - - წუ - ლის  
 რა - მე - თუ ძე ღვთი - სა ძე - დ კალ - - წუ - ლის  
 ra - me - tu dze ghvti - sa dze - d kal - - ts'u - lis

ი - წო - დე - ბის და გა - ბრი - ელ ა -  
 ი - წო - დე - ბის და გა - ბრი - ელ ა -  
 i - ts'o - de - bis da ga - bri - el a -



სა - რებს მაღლ - სა მას, რო - მელ - სა ჩვენ - ცა ხმა -  
 სა - რებს მაღლ - სა მას, რო - მელ - სა ჩვენ - ცა ხმა -  
 kha - rebs madl - sa mas, ro - mel - sa chven - tsa khma -

მაღ - ლად უ - ლა - ლა - დებთ: „გი - ხა - რო - დენ,  
 მაღ - ლად უ - ლა - ლა - დებთ: „გი - ხა - რო - დენ,  
 magh - lad u - gha - gha - debt: „gi - kha - ro - den,

მი - მა - დლე - ბუ - ლო, უ - ფა - ლი შენ - თა - ნა!  
 მი - მა - დლე - ბუ - ლო, უ - ფა - ლი შენ - თა - ნა!  
 mi - ma - dle - bu - lo, u - pa - li shen - ta - na!



# 74. ზესთა მბრძოლისა ჩემისათვის<sup>1)</sup>

კონდაკი. ხმა 3

## To the Champion Leader

Kontakion. Tone 8

Andante

2)

ზეს - თა მბრძო - ლი - სა ჩე - მი -  
 ზეს - თა მბრძო - ლი - სა ჩე - მი -  
 zes - ta mbrdzo - li - sa che - mi -

სა - თვის და მო - - -  
 სა - თვის და მო - - -  
 sa - tvis da mo - - -

ღვა - წი - სა უ - ძლე -  
 ღვა - წი - სა უ - ძლე -  
 ghva - ts'i - sa u - dzle -

1) ე. კ.: „(ხარების და დაუფდომელისა). გამშვენ. [გამშვენებული]“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "(For the Annunciation and the Akathist). Ornamented style."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ვე - ლი - სა, ვი-თარ - ცა შენ მი - ერ სხნილ - ნი  
ვე - ლი - სა, ვი-თარ - ცა შენ მი - ერ სხნილ - ნი  
ve - li - sa, vi - tar - tsa shen mi - er khsnil - ni

გან - სა - ცდელ - თა - გან,  
გან - სა - ცდელ - თა - გან,  
gan - sa - tsdel - ta - gan,

სა - მა-დლო - ბელ - სა აგ -  
სა - მა-დლო - ბელ - სა აგ -  
sa - ma - dlo - bel - sa agh -

ვსწერთ, ღვთის - მშო - ბე - ლო  
ვსწერთ, ღვთის - მშო - ბე - ლო  
vsts'ert, ghvtis - msho - be - lo



ქალ - წუ - ლო, შენ - და მო - მართ მო -  
ქალ - წუ - ლო, შენ - და მო - მართ მო -  
kal - ts'u - lo, shen - da mo - mart mo -

ნა - - - ნი შენ - ნი!  
ნა - - - ნი შენ - ნი!  
na - - - ni shen - ni!

ა - რა-მედ, ვი-თარ - ცა გაქვს  
ა - რა-მედ, ვი-თარ - ცა გაქვს  
a - ra-med, vi - tar - tsa gakvs

ძლი - ე - რე - ბა უ -  
ძლი - ე - რე - ბა უ -  
dzli - e - re ba u -



ბრძოლ - ვე - ლი,                      ყო - ველ - თა - გან ვნე - ბა - თა

ბრძოლ - ვე - ლი,                      ყო - ველ - თა - გან ვნე - ბა - თა

brdzol - ve - li,                      qo - vel - ta - gan vne - ba - ta

გან - მა - თა - ვი - - - სუ -

გან - მა - თა - ვი - - - სუ -

gan - ma - ta - vi - - - su -

ფლენ                      ჩვენ,                      რა - თა   გი - - -

ფლენ                      ჩვენ,                      რა - თა   გი - - -

plen                      chven,                      ra - ta   gi - - -

- - - გა - ლობ - დეთ

- - - გა - ლობ - დეთ

- - - ga - lob - det





შენ, კურ - თხე - უ - ლო:  
შენ, კურ - თხე - უ - ლო:  
shen, k'ur - tkhe - u - lo:

„გი - ხა - რო -  
„გი - ხა - რო -  
„gi - kha - ro -

- - დენ, სძა -  
- - დენ, სძა -  
- - den, sdza -

ლო უს - ძლო - ი!“  
ლო უს - ძლო - ი!“  
lo us - dzlo - oi!“



## 75. ახარებდით დღითი დღე მაცხოვარებასა

სამოციქულოს წარდგომა. ხმა დ

### Proclaim from Day to Day

Prokeimenon of the Apostolic. Tone 4

1) *recit.* *a tempo 2)*

ა - ხა - რებ-დით დღი-თი დღე მაც-ხო - ვა - რე - ბა - სა ღვთი -  
ა - ხა - რებ-დით დღი-თი დღე მაც-ხო - ვა - რე - ბა - სა ღვთი -  
a - kha - reb - dit dghi - ti dghe mats-kho - va - re - ba - sa ghvti -

სა ჩვე - ნი - სა - სა!  
სა ჩვე - სა - სა!  
sa chve - ni - sa - sa!  
sa chve - sa - sa!

## 76. ალილუია

ხმა ვ

### Alleluia

Tone 6

1) *recit.* *a tempo 2)*

ა - ლი-ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა -  
ა - ლი-ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა -  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Was added by the editors.



ლი - ლუ - ი - ა!  
ლი - ლუ - ი - ა!  
li - lu - i - a!

## 77. აუნყებლით ქვეყანა<sup>1)</sup>

თ ძლისპირის ჩასართავი

### Tell the World

Refrain to the canticle 9

2)

ა - უ - წყებ - დით ქვე - ყა - ნა სი - ხა -  
ა - უ - წყებ - დით ქვე - ყა - ნა სი - ხა -  
a - u - ts'qeb - dit kve - qa - na si - kha -

*recit.*

რულ - სა დიდ - სა!  
ა - ქებ-დით ზე - ცი - სა ღვთი-სა დი - დე -  
რულ - სა დიდ - სა!  
ა - ქებ-დით ზე - ცი - სა ღვთი-სა დი - დე -  
rul - sa did - sa! a - keb - dit ze - tsi - sa ghvti-sa di - de -

1) ე. კ.: „ა. გამშვენ. [გამშვენებული]“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

3) აქ, II სმაში, ზედა დო ხელნაწერიდანაა, ქვედა, ალტერნატიული მი ჩვენი ჩამატებულია.

1) E. K.: "1st". Ornamented style".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

3) Here, in the second voice part, the upper C is from the manuscript, and the lower, alternative E was added by the editors.



*a tempo* *rall.*

ბა - - - - - სა!

ba - - - - - sa!

## 78. აუნყებდით ქვეყანა <sup>1)</sup>

თ ძლისპირის ჩასართავი

### Tell the World

Refrain to the canticle 9

ა - უ - წყე - ბდით ქვე - ყა - ნა      სი - ხა - რულ - სა დიდ - სა!

ა - უ - წყე - ბდით ქვე - ყა - ნა      სი - ხა - რულ - სა დიდ - სა!

a - u - ts'qe - bdit kve - qa - na      si - kha - rul - sa did - sa!

*recit.*<sup>2)</sup> *a tempo*<sup>2)</sup> <sup>3) 4)</sup>

ა - ქებ-დით ზე-ცი-სა ღვთი-სა დი-დე-ბა - - - - - სა!

ა - ქებ-დით ზე-ცი-სა ღვთი-სა დი-დე-ბა - - - - - სა!

a - keb - dit ze - tsi - sa ghvti - sa di - de - ba - - - - - sa!

1) ე. კ.: „ბ. ჩასართავი იგივე (მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი])“.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

3) ე. კ.: „ამ დღესასწაულის მეცხრე სძლის-პირი, იგივე არის, რომელიც აქვს 21 ნოემბერს [4 დეკემბერს], „ტაძრად მიყვანებას“: „კიდობანსა მას სჯულისასა“ იხილე ამავე წიგ. [წიგნში] №307 და 413 გვ. [იხ. №29]“.

4) „განიცადე“ იხ. №192.

1) E. K.: "2nd. The same refrain. (simple style/melody)".

2) Was added by the editors.

3) E.K.: "The 9th heirmos for this feast day is the same as the one on November 21 (December 4), the Entry of the Most Holy Theotokos into the Temple. See "The Ark of the Covenant" in this same book on pg. 413, #307 (see #29)."

4) For the communion verse see #192.



# მოძრავი დღესასწაულნი

## Movable Feasts

დიდ-მარხვის მეექვსე კვირიაკის შაბათსა:  
დღესასწაული წმიდისა მართლისა ლაზარესი <sup>1)</sup>

St. Lazarus Saturday

In the Sixth Week of Great Lent

79. ყოველთა აღდგომასა <sup>2)</sup>

ტროპარი. ხმა ა

To the Resurrection of All

Troparion. Tone 1

3) მკვირცხლად - Allegro

ყო - ველ - თა ალ - დგო - მა - სა პირ - ველ ვნე - ბი - სა

ყო - ველ - თა ალ - დგო - მა - სა პირ - ველ ვნე - ბი - სა

qo - vel - ta agh - dgo - ma - sa p'ir - vel vne - bi - sa

შე - - - ნი - სა - სა მო -

შე - - - ნი - სა - სა მო -

she - - - ni - sa - sa mo -

1) ე. კ.: „წირვაზედ: წმიდაო ღმერთოს მაგიერ: „რაოდენთა ქრისტეს მიერ ნათელს გვიღებებს.“ იხილე № 318 და 319 [იხ. №37 და 38].

2) ე. კ.: „ა. გამშვენ. [გამშვენებული]. ტროპარი წმ. ლაზარესი და ბზობისაცა, ხმა ა“.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E.K.: "For the liturgy: "As Many as Have Been Baptized" instead "Holy God". See #318 and 319 (see #37 and 38)."

2) E. K.: "1st. Ornamented style. Troparion of St. Lazarus and Palm Sunday. Tone 1".

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ას - წა - ვებ - დი, ა - მის - თვის - ცა მე - გო -

ას - წა - ვებ - დი, ა - მის - თვის - ცა მე - გო -

as - ts'a - veb - di, a - mis - tvis - tsa me - go -

ბა - რი შე - ნი ლა - ზა - რე

ბა - რი შე - ნი ლა - ზა - რე

ba - ri she - ni la - za - re

მკვდრე - თით ა - ლად - გი - ნე, ქრის - ტე, რომ -

მკვდრე - თით ა - ლად - გი - ნე, ქრის - ტე, რომ -

mk'vdre - tit a - ghad - gi - ne, kris - t'e, rom -

ლი - სა - თვის ჩვენ - ცა, ვი - თარ - ცა

ლი - სა - თვის ჩვენ - ცა, ვი - თარ - ცა

li - sa - tvis chven - tsa, vi - tar - tsa



შვილ - ნი ე - ბრა - ელ - თა - ნი,  
შვილ - ნი ე - ბრა - ელ - თა - ნი,  
shvil - ni e - bra - el - ta - ni,

შევ - სნი-რავთ შენ - და ძლე - ვი - სა გა -  
შევ - სნი-რავთ შენ - და ძლე - ვი - სა გა -  
shev-sts'i - ravt shen - da dzle - vi - sa ga -

ლო - ბა - სა: „რო - ბა - მელ - მან და -  
ლო - ბა - სა: „რო - ბა - მელ - მან და -  
lo - ba - sa: „ro - ba - mel - man da -

სთრგუ - ნე სიკვ-დი-ლი, ო - სან - ნა მა -  
სთრგუ - ნე სიკვ-დი-ლი, ო - სან - ნა მა -  
strgu - ne sik'v - di - li, o - san - na ma -



ღაღ - თა ში - ნა! კურ - თხე - ულ არს მო -  
ღაღ - თა ში - ნა! კურ - თხე - ულ არს მო -  
ghal - ta shi - na! k'ur - tkhe - ul ars mo -

მა - ვა - ლი სა - ხე - ლი -  
მა - ვა - ლი სა - ხე - ლი -  
ma - va - li sa - khe - li -

ი - თა უ - ფლი - სა - თა!  
- - თა უ - ფლი - სა - თა!  
- - ta u - pli - sa - ta!





# 80. ყოველთა აღდგომასა

ტროპარი. ხმა ა

## To the Resurrection of All

Troparion. Tone 1

საშუალო მოძრაობით - Andante

ყოველთა აღდგომასა პირველ ვნებისა

ყოველთა აღდგომასა პირველ ვნებისა

qo - vel - ta agh - dgo - ma - sa p'ir - vel vne - bi - sa

შენისა სამო-

შენისა სამო-

she - - - ni - sa - sa mo -

ასწავლებდი, ამისთვის ცამეგო-

ასწავლებდი, ამისთვის ცამეგო-

as - ts'a - ve - bdi, a - mis - tvis - tsa me - go -

1) ე. კ. „ბ. (მარტივი კილო)“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "2nd. (Simpe style)".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ბა - რი შე - ნი ლა - ზა - რე  
ბა - რი შე - ნი ლა - ზა - რე  
ba - ri she - ni la - za - re

მკვდრე - თით ა - ლა - დგი - ნე, ქრის - ტე,  
მკვდრე - თით ა - ლა - დგი - ნე, ქრის - ტე,  
mk'vdre - tit a - gha - dgi - ne, kris - t'e,

რო - მლი - სა - თვის ჩვენ - ცა, ვი - თარ - ცა  
რო - მლი - სა - თვის ჩვენ - ცა, ვი - თარ - ცა  
ro - mli - sa - tvis chven - tsa, vi - tar - tsa

შვილ - ნი ე - ბრა - ელ - თა - ნი,  
შვილ - ნი ე - ბრა - ელ - თა - ნი,  
shvil - ni e - bra - el - ta - ni,



შევ - სწი-რავთ                    შენ - და    ძლე - ვი - სა    გა -  
შევ - სწი-რავთ                    შენ - და    ძლე - ვი - სა    გა -  
shev-sts'i - ravt                    shen - da    dzle - vi - sa    ga -

ლო - ბა - სა:                    „რო -                    მელ - მან    და -  
ლო - ბა - სა:                    „რო -                    მელ - მან    და -  
lo - ba - sa:                    „ro -                    mel - man    da -

სთრგუ -    ნე სიკვ-დი - ლი,                    ო - სა - ნა    მა -  
სთრგუ -    ნე სიკვ-დი - ლი,                    ო - სა - ნა    მა -  
strgu -    ne sik'v - di - li,                    o - sa - na    ma -

ღალ - თა                    ში - ნა!                    კურ - თხე - ულ    არს  
ღალ - თა                    ში - ნა!                    კურ - თხე - ულ    არს  
ghal - ta                    shi - na!                    k'ur - tkhe - ul    ars

მო - მა - ვა - ლი      სა - - - ხე - ლი -  
 მო - მა - ვა - ლი      სა - - - ხე - ლი -  
 mo - ma - va - li      sa - - - khe - li -

ი - - თა      უ - ფლი - სა - თა!“  
 ი - - თა      უ - ფლი - სა - თა!“  
 i - - ta      u - pli - sa - ta!“

## 81. უფალი ნათელ ჩემდა და მაცხოვარ ჩემდა

სამოციულოს წარდგომა. ხმა გ

### The Lord is a Light unto Me

Prokeimenon of the Apostolic. Tone 3

1) *recit.*      *a tempo* 2)  
 უ - ფა - ლი ნა - თელ ჩემ - და და მა - ცხო - ვარ ჩემ - და, ვი - - -  
 უ - ფა - ლი ნა - თელ ჩემ - და და მა - ცხო - ვარ ჩემ - და, ვი - - -  
 u - pa - li na - tel chem - da da ma - tskho - var chem - da, vi - - -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Was added by the editors.



სა მე - - ში - ნო - დის?  
სა მე - - ში - ნო - დის?  
sa me - - shi - no - dis?

## 82. ალილუია

ხმა ე

### Alleluia

Tone 5

1)

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

*f* - ლი -

2)

ლუ - ი - ა!  
ლუ - ი - ა!  
lu - i - a!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) „განიცადე“ იხ. №195.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) For the communion verse see #199.

კვირიაკესა მეექვსა  
ბზობა  
Palm Sunday  
Of the Sixth Week

83. მეოხებითა ღვთისმშობელისათა <sup>1)</sup>

ა აღსავლის ჩასართავი

Through the Prayers of the Theotokos

Refrain to Antiphon I

*recit.* *a tempo*<sup>1)</sup>

მე - ო - ხე - ბი - თა ღვთის - მშო - ბე - ლი - სა - თა, მა - ცხო - ვარ, გვატ - ხოვ - ნენ ჩვენ!

მე - ო - ხე - ბი - თა ღვთის - მშო - ბე - ლი - სა - თა, მა - ცხო - ვარ, გვატ - ხოვ - ნენ ჩვენ!

me - o - khe - bi - ta ghvtis - msho - be - li - sa - ta, ma - tskho - var, gvats - khov - nen chven!

84. გვატხოვნენ ჩვენ, ძეო ღვთისაო

ბ აღსავლის ჩასართავი

O Son of God Who Didst Sit Upon a Colt

Refrain to Antiphon II

*recit.*

გვა - ტხოვ - ნენ ჩვენ, ძე - ო ღვთი - სა - ო, მჯდო - მა - რე - ო კიტვ - სა ზე - და,

გვა - ტხოვ - ნენ ჩვენ, ძე - ო ღვთი - სა - ო, მჯდო - მა - რე - ო კიტვ - სა ზე - და,

gva - tskhov - nen chven, dze - o ghvti - sa - o, mjdo - ma - re - o k'itsv - sa ze - da,

1) ე. კ.: „ფსალმუნთა წილი“.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) E.K.: "Instead of the Psalms."

2) Was added by the editors.



*a tempo*

მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი, ა - ლი - ლუ - ი - ა!

მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი, ა - ლი - ლუ - ი - ა!

mga - lo - bel - ni shen - ni, a - li - lu - i - a!

## 85. კურთხეულ არს მომავალი<sup>1)</sup>

შესვლადი

### Blessed is He Who Comes

Introit

2) [Andante] mosso გრძლად - Adagio Maestoso

კურ-თხე-ულ არს მო - მა - მა -

კურ-თხე-ულ არს მო - მა - მა -

k'ur-tkhe - ul ars mo - ma -

ვა - ლი

ვა - ლი

va - li

1) ე. კ.: „(მოვედ. თაყ. [მოვედით, თაყვანის ვსცეთ] მაგიერ)“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "(Instead "Come, Let Us Worship")".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



სა - ხე - ლი - თა უ - ფლი -  
სა - ხე - ლი - თა უ - ფლი -  
sa - khe - li - ta u - pli -

*Adagio*

სა - - - - - თა! ვი - კურ -  
სა - - - - - თა! ვი - კურ -  
sa - - - - - ta! vi - k'ur -

თხე - ნით ჩვენ,  
თხე - ნით ჩვენ,  
tkhe - nit chven,

*Adagio*

სა - ხე - ლი - თა უ - ფლი - სა - - -  
სა - ხე - ლი - თა უ - ფლი - სა - - -  
sa - khe - li - ta u - sa - - -





*recit.*                      *a tempo* 1)

თა!                      ღმერ-თი უ-ფა-ლი და

თა!                      ღმერ-თი უ-ფა-ლი და

ta!                      ghmer-ti u - pa - li da

გა - - - მო - - -

გა - - - მო - - -

ga - - - mo - - -

გვი - - -

გვი - - -

gvi - - -

ჩნდა                      ჩვენ!

ჩნდა                      ჩვენ!

chnda                      chven!

1) ჩვენი ჩამატებულია.  
1) Was added by the editors.



## 86. დაფლულნი შენ თანა<sup>1) 2)</sup>

ტროპარი. ხმა დ

### Buried with Thee

Troparion. Tone 4

3)

დაფ-ლულ - ნი შენ თა - ნა ნა - თლის - ღე -  
დაფ-ლულ - ნი შენ თა - ნა ნა - თლის - ღე -  
dap - lul - ni shen ta - na na - tliš - ghe -

ბი - თა, ქრის - ტე ღმერ - თო ჩვე -  
ბი - თა, ქრის - ტე ღმერ - თო ჩვე -  
bi - ta, kris - t'e ghmer - to chve -

ნო, უკვ - დავ - სა ცხო - რე - ბა - სა  
ნო, უკვ - დავ - სა ცხო - რე - ბა - სა  
no, uk'v - dav - sa tskho - re - ba - sa

1) ე. კ. „ტროპარი ორი უნდა ბზობას, 1-ლი „ყოველთა აღდგომასა“ ე.ი. ლაზარობის იხილ. №365 და 512 გვ. [იხ. №79 და 80] და მეორე ესე ბზობის, ხმა დ“.

2) ე. კ.: „ა. გამშვენ. [გამშვენებული]“.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E.K.: "Palm Sunday requires two troparia, the first one is "By Raising Lazarus", for Lazarus Saturday, see pg. 512, #365 (see #79 and 80) and this second one for Palm Sunday, tone 4."

2) E. K.: "1st. Ornamented style".

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ღირს ვი - ქმნე - ნით აღ - დგო - მი - თა  
ღირს ვი - ქმნე - ნით აღ - დგო - მი - თა  
ghirs vi - kmne - nit agh - dgo - mi - ta

შე - ნი - შე - თა, და სი - ხა -  
შე - ნი - შე - თა, და სი - ხა -  
she - ni - ta, da si - kha -

რუ - ლით ვგა - ღა - დებთ: „ო - სან - ნა  
რუ - ლით ვგა - ღა - დებთ: „ო - სან - ნა  
ru - lit vgha - gha - debt: „o - san - na

მა - ჭალ - თა ში - ნა!  
მა - ჭალ - თა ში - ნა!  
ma - ghal - ta shi - na!



*recit.* *a tempo* <sup>1)</sup>

კურ-თხე-ულ არს მო - მა - ვა - ლი სა - ხე -  
კურ-თხე-ულ არს მო - მა - ვა - ლი სა - ხე -  
k'ur-tkhe - ul ars mo - ma - va - li sa - khe -

ლი - - - თა უფ - ლი - სა - თა!  
ლი - - - თა უფ - ლი - სა - თა!  
li - - - ta up - li - sa - ta!

## 87. დაფლულნი შენ თანა <sup>2)</sup>

ტროპარი. ხმა დ

Buried with Thee

Troparion. Tone 4

<sup>3)</sup> საშუალო მოძრაობით - Andante

დაფ-ლულ - ნი შენ თა - ნა ნა - თლის ლე - ბი - თა,  
დაფ-ლულ - ნი შენ თა - ნა ნა - თლის ლე - ბი - თა,  
dap - lul - ni shen ta - na na - tliš ghe - bi - ta,

1) ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „ბ. ბზობის მეორე ტროპარი ხმა დ (მარტივი კილო [სტილი/მელოდია])“.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Was added by the editors.

2) E. K.: "2nd. The second troparion of the Palm Sunday. Tone 4 (Simple style/melody)".

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ქრის - ტე ღმერ - თო ჩვე - ნო,  
ქრის - ტე ღმერ - თო ჩვე - ნო,  
kris - t'e ghmer - to chve - no,

უკვ - დავ - სა ცხოვ - რე - ბა - სა ღირს  
უკვ - დავ - სა ცხოვ - რე - ბა - სა ღირს  
uk'v - dav - sa tskhov - re - ba - sa ghirs

ვი - კმნე - ნით აღ - დგო - მი - თა  
ვი - კმნე - ნით აღ - დგო - მი - თა  
vi - kmne - nit agh - dgo - mi - ta

შე - ნი - თა, და სი -  
შე - ნი - თა, და სი -  
she - ni - ta, da si -



სა - რუ - ლით ვღა - ღა - დებთ: „ო - სან -  
სა - რუ - ლით ვღა - ღა - დებთ: „ო - სან -  
kha - ru - lit vgha - gha - debt: „o - san -

ნა მა - ღალ - თა ში - ნა!  
ნა მა - ღალ - თა ში - ნა!  
na ma - ghal - ta shi - na!

*recit.* *a tempo 1)*

კურ-თხე-ულ არს მო - მა - ვა - ლი სა - ხე -  
კურ-თხე-ულ არს მო - მა - ვა - ლი სა - ხე -  
k'ur-tkhe - ul ars mo - ma - va - li sa - khe -

ლი - თა უ - ფლი - სა - თა!“  
ლი - თა უ - ფლი - სა - თა!“  
li - ta u - pli - sa - ta!“



# 88. კურთხეულ არს მომავალი

სამოციქულოს წარდგომა. ხმა დ

## Blessed is He Who Comes

Prokeimenon of the Apostolic. Tone 4

1) *recit.* 2)

კურ - თხე - ულ არს მო - მა - ვა - ლი სა - ხე - ლი - თა უ - ფლი - სა - თა!

კურ - თხე - ულ არს მო - მა - ვა - ლი სა - ხე - ლი - თა უ - ფლი - სა - თა!

k'ur - tkhe - ul ars mo - ma - va - li sa - khe - li - ta u - pli - sa - ta!

*a tempo* 2)

ღმერ-თი უ - ფა - ლი და გა - - - მო - - -

ღმერ-თი უ - ფა - ლი და გა - - - მო - - -

ghmer - ti u - pa - li da ga - - - mo - - -

გვიჩნ - - - და ჩვენ!

გვიჩნ - - - და ჩვენ!

gvichn - - - da chven!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Was added by the editors.



## 89. ალილუია

ხმა 3

### Alleluia

Tone 6

1) *recit.* 2) *a tempo* 2)

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა -

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა -

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a -

ლი - ლუ - ი - ა!

ლი - ლუ - ი - ა!

li - lu - i - a!

## 90. მოწაფეთა რა იხილეს

თ ძლისპირის ჩასართავი<sup>3)</sup>

### When the Disciples Saw

Refrain to the canticle 9

1) *Andante sostenuto*

მო - წა - ფე - თა რა ი - ხი - ლეს

მო - წა - ფე - თა რა ი - ხი - ლეს

mo - ts'a - pe - ta ra i - khi - les

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

3) ე. კ.: „ა. გამშვენ. [გამშვენებული]“.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Was added by the editors.

3) E. K.: "1st. Ornamented style".





შეს-ლვა ქრის-ტე - სი ი - ე - რუ - სა - ლემს ში - ნა,  
შეს-ლვა ქრის-ტე - სი ი - ე - რუ - სა - ლემს ში - ნა,  
shes-lva kris-t'e - si i - e - ru - sa - lems shi - na,

*recit. 1)*  
და - უ - კვირ - დათ, ვი - თარ ყრმა - ნი და ჩჩვილ-ნი, ერ - თა თა - ნა  
და - უ - კვირ - დათ, ვი - თარ ყრმა - ნი და ჩჩვილ-ნი, ერ - თა თა - ნა  
da - u - k'vir - dat, vi - tar qрма - ni da chchvil-ni, er - ta ta - na

*a tempo 1)* *recit. 1)* *a tempo 1)*  
ურ - წმუ - ნო - თა, უ - გა-ლობ-დენ ო-სან-ნა -  
ურ - წმუ - ნო - თა, უ - გა-ლობ-დენ ო-სან-ნა -  
ur - ts'mu - no - ta, u - ga - lob - den o - san - na -

- - - - - სა!  
- - - - - სა!  
- - - - - sa!

1) ჩვენი ჩამატებულია.  
1) Was added by the editors.



# 91. ღმერთი უფალი

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა დ<sup>1)</sup>

## God the Lord

Heirmos. Canticle 9. Tone 4

2) *Andante mosso*

ღმერ - თი უ - ფა - ლი და გა - მო -  
ღმერ - თი უ - ფა - ლი და გა - მო -  
ghmer - ti u - pa - li da ga - mo -

გვიჩნ - და ჩვენ დღეს! გან - მზა - დეთ დღე -  
გვიჩნ - და ჩვენ დღეს! გან - მზა - დეთ დღე -  
gvichn - da chven dghes! gan - mza - det dghe -

სა - სნა - უ - ლი და მხი - ა -  
სა - სნა - უ - ლი და მხი - ა -  
sa - sts'a - u - li da mkhi - a -

1) ე. კ.: „ა. (გამშვენებით)“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "1st. (Ornamented style)".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



*ten.*

რუ - ლე - ბით მო - ვე - დით,  
 რუ - ლე - ბით მო - ვე - დით,  
 ru - le - bit mo - ve - dit,

და  
 და

გან - ვა - დი - დოთ კრი -  
 გან - ვა - დი - დოთ კრი -  
 gan - va - di - dot kri -

სტე!  
 სტე!  
 st'e!  
 ბა - ი - - -  
 ბა - ი - - -  
 ba - i - - -



*poco ritenuto*

ა,  
ა,  
ა,

ბა - ი - - -  
ბა - ი - - -  
ba - i - - -

ა - თა და რტო  
ა - თა და რტო  
a - ta da r'to



ე - ბი - თა - - - -  
ე - ბი - თა - - - -  
e - bi - ta - - - -

- - - - -  
- - - - -  
- - - - -

*r a l l e n t a n d o*

- - - - -  
ა,  
ა,  
- - - - -  
a,

*a tempo*

ქე - ბის მე - ტყველ - - - - თა -  
ქე - ბის მე - ტყველ - - - - თა -  
ke - bis me - t'qvel - - - - ta -



ბ,  
ბ,  
a,

ქე - ბის მე - ტყველ -  
ქე - ბის მე - ტყველ -  
ke - bis me - t'qvel -

(#)  
(#)  
(#)

*rallentando*  
თა:  
თა:  
ta:



*a tempo*

„კურ - თხე - ულ არს  
„კურ - თხე - ულ არს  
„k'ur - tkhe - ul ars

მო - მა - ვა - ლი  
მო - მა - ვა - ლი  
mo - ma - va - li

ჩვენ - და სა - ხე - ლი - თა უ - - -  
ჩვენ - და სა - ხე - ლი - თა უ - - -  
chven - da sa - khe - li - ta u - - -

- ფლი - სა - თა! უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
- ფლი - სა - თა! უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
- - pli - sa - ta! u - k'u - ni - sam - del!



## 92. მონაფეტა რა იხილეს<sup>1)</sup>

თ ძლისპირის ჩასართავი

### When the Disciples Saw

Refrain to the canticle 9

*recit.<sup>2)</sup>*

მო - წა - ფე - თა რა ი - ხი - ლეს შეს - ლვა ქრის - ტე - სი ი - ე - რუ -  
 მო - წა - ფე - თა რა ი - ხი - ლეს შეს - ლვა ქრის - ტე - სი ი - ე - რუ -  
 mo - ts'a - pe - ta ra i - khi - les shes - lva kris - t'e - si i - e - ru -

*a tempo<sup>2)</sup>* *recit.<sup>2)</sup>*

სა - ლემს ში - ნა, და - უ - კვირ - დათ, ვი - თარ ყრმა - ნი და ჩჩვილ - ნი, ერ - თა თა - ნა  
 სა - ლემს ში - ნა, და - უ - კვირ - დათ, ვი - თარ ყრმა - ნი და ჩჩვილ - ნი, ერ - თა თა - ნა  
 sa - lems shi - na, da - u - k'vir - dat, vi - tar qрма - ni da chchvil - ni, er - ta ta - na

*a tempo<sup>2)</sup>*

ურ - წმუ - ნო - თა, უ - გა - ლობ - დენ ო - სან - ნა - - - - სა!  
 ურ - წმუ - ნო - თა, უ - გა - ლობ - დენ ო - სან - ნა - - - - სა!  
 ur - ts'mu - no - ta, u - ga - lob - den o - san - na - - - - sa!

1) ე. კ.: „ბ. (მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი])“.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) E. K.: "2nd. (Simple style/melody)".

2) Was added by the editors.





## 93. ღმერთი უფალი <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა დ

### God the Lord

Heirmos. Cantic 9. Tone 4

2) ღინჯად - *Con molta calma*

ღმერ - თი უ - ფა - ლი და გა - მო -  
ღმერ - თი უ - ფა - ლი და გა - მო -  
ghmer - ti u - pa - li da ga - mo -

გვი - ჩნდა ჩვენ დღეს! გან - მზა - დეთ დღე - სა -  
გვი - ჩნდა ჩვენ დღეს! გან - მზა - დეთ დღე - სა -  
gvi - chnda chven dghes! gan - mza - det dghe - sa -

სწა - უ - ლი და მხი - ა - რუ - ლე - ბით მო - ვე -  
სწა - უ - ლი და მხი - ა - რუ - ლე - ბით მო - ვე -  
sts'a - u - li da mkhi - a - ru - le - bit mo - ve -

1) ე. კ.: „ბ. (მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი])“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "2nd. (Simple style/melody)".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



დი, და გან - ვა -  
დი, და გან - ვა -  
dit, da gan - va -

დი - დოთ კრის - ტე! ბა - ი -  
დი - დოთ კრის - ტე! ბა - ი -  
di - dot kris - t'e! ba - i -

ა - თა - ა და რტო - ე - ბი - თა,  
ა - თა - ა და რტო - ე - ბი - თა,  
a - ta - a da rt'o - e - bi - ta,

ქე-ბის მე - ტყველ - - - თა:  
ქე-ბის მე - ტყველ <sup>1)</sup> - - - თა:  
ke - bis me - t'qvel - - - ta:

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული მი ჩვენი ჩამატებულია.  
1) The alternative E shown in a smaller font has been added in by the editors.

„კურ - თხე - ულ არს მო - მა - ვა -  
„კურ - თხე - ულ არს მო - მა - ვა -  
„k'ur - tkhe - ul ars mo - ma - va -

ლი ჩვენ-და სა - ხე - ლი - თა უ -  
ლი ჩვენ-და სა - ხე - ლი - თა უ -  
li chven-da sa - khe - li - ta u -

ფლი - სა - თა! უ - კუ - ნი - სამ-დე!“  
ფლი - სა - თა! უ - კუ - ნი - სამ-დე!“  
pli - sa - ta! u - k'u - ni - sam-de!“

1) „განიცადე“ იხ. №196.

2) ხელნაწერში ამის შემდეგ დიდი ხუთშაბათისა და დიდი შაბათის წირვათა რამდენიმე საგალობელია, რომლებიც ჩვენ ამ დღეების სხვა ჰიმნებთან ერთად ანთოლოგიის XIX ტომში გვაქვს დაბეჭდილი.

1) For the communion verse see #196.

2) There are a few chants for Holy Thursday and Great Saturday after this in the manuscript, which the editors have printed along with the other hymns for these days in Anthology Vol. 19.



# აღდგომა Easter

## 94. აღდგომასა შენსა <sup>1)</sup>

დასდებელი. ხმა ვ

### The Angels in Heaven

Sticheron. Tone 6

2) Andante - საშუალო ზომით

3)

აღ-დგო-მა - სა შენ - სა, ქრის - ტე მა -  
აღ-დგო-მა - სა შენ - სა, ქრის - ტე მა -  
agh - dgo - ma - sa shen - sa, kris - t'e ma -

ცხო - ვარ, ან - გე-ლოზ - ნი უ - გა - ლო -  
ცხო - ვარ, ან - გე-ლოზ - ნი უ - გა - ლო -  
tskho - var, an - ge - loz - ni u - ga - lo -

1) ე. კ.: „დასდებელი ბრწყინვალე აღდგომის ლიტანიისა. კილო-ვარდით [„სადა“ cantus-ი და „გამშვენებული“ მელოდია]“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

3) ე. კ.: „შენიშვნა: გალობა იწყება კილოს ხმით [„სადა“ cantus-ის მელოდიით], ხოლო რომელ ფარდშიაც [ტაქტიკ] ზემოთ და ქვემოთ ორ-გვარად წერია ნოტები, ზემოთი ნოტების ხმარებით, გალობა სულ კილოთი [სადა cantus-ით] დაბოლოვდება. და ქვემოთი ნოტების ხმარებით კი ვარდით [„გამშვენებული“ მელოდიით] გავა ბოლომდის. და ბანის და მოძახილის ხმები მიწყობილია ვარდით [„გამშვენებული“ სტილით]. ევთიმე“.

1) E. K.: "Sticheron of the Easter's Litany. *Kilo vardshit* - Simple cantus and Ornamented melody".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

3) E.K.: "Note: the chant begins in the tone of the *kilo* (with the plain cantus melody), whereas wherever it is notated in two ways above and below a measure, by using the upper notes, the chant will end completely in the *kilo* (with the plain cantus). By using the lower notes, the chant will proceed to the end in an ornamented style. The bass and middle voices are arranged in the ornamented style. Ekvtime."



ბენ ცა - თა ში - ნა, და ჩვენ - ცა ღირს მყვენ  
 ბენ ცა - თა ში - ნა, და ჩვენ - ცა ღირს მყვენ  
 ben tsa - ta shi - na, da chven - tsa ghirs mqven

ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და, წმი - დის  
 ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და, წმი - დის  
 kve - qa - na - sa ze - da, ts'mi - dis

გუ - ლი - თა დი - დე - ბა შენ - და!  
 გუ - ლი - თა დი - დე - ბა შენ - და!  
 gu - li - ta di - de - ba shen - da!



ბრწყინვალე ქრისტეს აღდგომის დღესასწაულის  
წირვის ჟამნობათათვის<sup>1)</sup>  
For the Paschal Hours

95. ქრისტე აღდგა<sup>2)</sup>

ტროპარი. ხმა ე

Christ is Risen

Troparion. Tone 5

3)

ქრის - ტე აღ - დგა მკვდრე-თით, სიკვ - დი - ლი - თა სიკვ - დი - ლი - სა

ქრის - ტე აღ - დგა მკვდრე-თით, სიკვ - დი - ლი - თა სიკვ - დი - ლი - სა

kris - t'e agh - dga mk'vdre - tit, sik'v - di - li - ta sik'v - di - li - sa

დამ - თრგუნ ვე - ლი, და სა - ფლა - ვე - ბის ში - ნა - თა

დამ - თრგუნ ვე - ლი, და სა - ფლა - ვე - ბის ში - ნა - თა

dam - trgun ve - li, da sa - pla - ve - bis shi - na - ta

1) ე. კ.: „წმიდასა და დიდსა პასექის კვირიაკეს და ვიდრე შაბათადმდე, ყოველთა დღეთა: ჟამნობა ესრეთ იგალობების: მღვდელი იწყებს: კურთხეულ არს ღმერთი. ხოლო მგალობელნი სამ გზის ქრისტე აღსდგა მკვდრეთით. და შემდგომად აღდგომა ქრისტესი ვიხილეთ სამ გზის. და სხვ.“

2) ე. კ.: „ა. კილო [„სადა“ სტილი მარტივი cantus-ით]“.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E.K.: "On the great and holy Sunday of Pascha until Saturday, the Hours are chanted like this every day. The priest begins, "Blessed is our God." Then the chanters sing "Christ is Risen" three times. Following this is "We Have Seen the Resurrection" thrice, etc."

2) E. K.: "1st. Simple style with simple cantus".

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ცხოვ - რე - ბის მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი!  
ცხოვ - რე - ბის მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი!  
tskhov - re - bis mim - ni - ch'e - be - li!

## 96. ქრისტე აღდგა <sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა ე

### Christ is Risen

Troparion. Tone 5

მკვირცხლად - Allegro

2)

ქრის - ტე ალ - დგა მკვდრე-თით, სიკვ - დი - ლი - თა სიკვ - დი - ლი - სა  
ქრის - ტე ალ - დგა მკვდრე-თით, სიკვ - დი - ლი - თა სიკვ - დი - ლი - სა  
kris - t'e agh - dga mk'vdre - tit, sik'v - di - li - ta sik'v - di - li - sa

დამ-თრგუნ - ვე - ლი და სა - ფლა - ვე - ბის ში - ნა - თა  
დამ-თრგუნ - ვე - ლი და სა - ფლა - ვე - ბის ში - ნა - თა  
dam - trgun - ve - li da sa - pla - ve - bis shi - na - ta

1) ე. კ.: „ბ. გამშვ. [გამშვენებული]“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "2nd. Ornamented style".

2) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.



ცხოვ - რე - ბის მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი!

ცხოვ - რე - ბის მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი!

tskhov - re - bis mim - ni - ch'e - be - lil

### 97. ქრისტე აღდგა <sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა ე

Christ is Risen

Troparion. Tone 5

ცქვიტად Allegro

ქრის - ტე აღ - დგა მკვდრე-თით, სიკვ - დი - ლი - თა სიკვ - დი - ლი - სა

ქრის - ტე აღ - დგა მკვდრე-თით, სიკვ - დი - ლი - თა სიკვ - დი - ლი - სა

kris - t'e agh - dga mk'vdre - tit, sik'v - di - li - ta sik'v - di - li - sa

დამ-თრგუნ - ვე - ლი და სა - ფლა - ვე - ბის ში - ნა - თა

დამ-თრგუნ - ვე - ლი და სა - ფლა - ვე - ბის ში - ნა - თა

dam - trgun - ve - li da sa - pla - ve - bis shi - na - ta

1) ე. კ.: „3. გამშვენ. [გამშვენებული]“.

1) E. K.: "3rd. Ornamented style".





ცხოვ - რე - ბის მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი!

ცხოვ - რე - ბის მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი!

tskhov - re - bis mim - ni - ch'e - be - li!

98. ცხოვრების მიმნიჭებელი<sup>1)</sup>  
Bestowing Life

2)

ცხოვ - - - რე - ბის

ცხოვ - - - რე - ბის

tskhov - - - re - bis

მიმ - ნი - - - ჭე - ბე - ლი!

მიმ - ნი - - - ჭე - ბე - ლი!

mim - ni - - - ch'e - be - li!

1) ე. კ.: „დაბოლოება. კილო-ვარდიშით [„სადა“ cantus-ი და „გამშვენებული“ მელოდია]“.

2) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "The ending. Simple cantus and Ornamented melody".

2) In the original manuscript, the key signature contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in all voice parts.



# 99. აღდგომა ქრისტესი ვიხილეთ <sup>1)</sup>

ხმა ვ

## We Have Seen the Resurrection of Christ

Tone 6

Andante - საშუალო მოძრაობით

2)

აღ - დგო - მა ქრ - სტე - სი ვი - ხი - ლეთ! თა - ყვა - ნის-ვსცეთ წმი - და - სა

აღ - დგო - მა ქრ - სტე - სი ვი - ხი - ლეთ! თა - ყვა - ნის-ვსცეთ წმი - და - სა

agh - dgo - ma kri - st'e - si vi - khi - let! ta - qva - nis - vstset ts'mi - da - sa

ა - მას, უ - ფალ - სა დი - დე - ბის - სა - სა -

ა - მას, უ - ფალ - სა დი - დე - ბის - სა - სა -

a - mas, u - pal - sa di - de - bis - sa - sa -

ი - ე - სოს, მხო - ლო - სა უ - ცო - დველ - სა,

ი - ე - სოს, მხო - ლო - სა უ - ცო - დველ - სა,

i - e - sos, mkho - lo - sa u - tso - dvel - sa,

1) ე. კ.: "ა".

2) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული.

1) E. K.: "1st".

2) In the original manuscript, the key signature contains an F sharp in all voice parts.



და ეს - რეთ ხმა - ვყოთ: „ჯვარ - სა შენ - სა  
და ეს - რეთ ხმა - ვყოთ: „ჯვარ - სა შენ - სა  
da es - ret khma - vqot: „jvar - sa shen - sa

თა - ყვა - ნის - ვსცემთ, ქრის - ტე, მე - უ - ფე - ო, და წმი - და - სა  
თა - ყვა - ნის - ვსცემთ, ქრის - ტე, მე - უ - ფე - ო, და წმი - და - სა  
ta - qva - nis - vstsemt, kris - t'e, me - u - pe - o, da ts'mi - da - sa

აგ - დგო - მა - სა შენ - სა უ - გა - ლობთ და  
აგ - დგო - მა - სა შენ - სა უ - გა - ლობთ და  
agh - dgo - ma - sa shen - sa u - ga - lobt da

ვა - დი - დებთ! რა - მე - თუ შენ ხარ ღმერ - თი ჩვე - ნი  
ვა - დი - დებთ! რა - მე - თუ შენ ხარ ღმერ - თი ჩვე - ნი  
va - di - debt! ra - me - tu shen khar ghmer - ti chve - ni



და ჩვენ შენ - სა გა - რე - შე სხვა ღმერ - თი ა -  
და ჩვენ შენ - სა გა - რე - შე სხვა ღმერ - თი ა -  
da chven shen - sa ga - re - she skhva ghmer - ti a -

რა ვი - ცით!“ მო - ვე - დით, ყო - ველ - ნი მორ - წმუ - ნე - ნი,  
რა ვი - ცით!“ მო - ვე - დით, ყო - ველ - ნი მორ - წმუ - ნე - ნი,  
ra vi - tsit!“ mo - ve - dit, qo - vel - ni mor - ts'mu - ne - ni,

თა - ყვა - ნის - ვსცეთ ქრის - ტეს ღვთი - სა ჩვე - ნი -  
თა - ყვა - ნის - ვსცეთ ქრის - ტეს ღვთი - სა ჩვე - ნი -  
ta - qva - nis - vstset kris - t'es ghvti - sa chve - ni -

სა ალ - დგო - მა - სა! რა - მე - თუ, ა - ჰა, ე - სე - რა,  
სა ალ - დგო - მა - სა! რა - მე - თუ, ა - ჰა, ე - სე - რა,  
sa agh - dgo - ma - sa! ra - me - tu, a - ha, e - se - ra,



მო - ი - წი - ა ჯვა - რი - სა მი - ერ და აღ - დგო - მი - სა, სი - ხა - რუ - ლი  
 მო - ი - წი - ა ჯვა - რი - სა მი - ერ და აღ - დგო - მი - სა, სი - ხა - რუ - ლი  
 mo - i - ts'i - a jva - ri - sa mi - er da agh - dgo - mi - sa, si - kha - ru - li

ყოვ - ლი - სა სო - ფლი - სა! მა - რა - დის  
 ყოვ - ლი - სა სო - ფლი - სა! მა - რა - დის  
 qov - li - sa so - pli - sa! ma - ra - dis

ვა - კურ-თხევ-დეთ კრი-სტე - სა და უ - გა - ლობ-დეთ აღ -  
 ვა - კურ-თხევ-დეთ კრი-სტე - სა და უ - გა - ლობ-დეთ აღ -  
 va - k'ur-tkhev-det kri - st'e - sa da u - ga - lob - det agh -

დგო - მა - სა მის - სა, რა - მე - თუ  
 დგო - მა - სა მის - სა, რა - მე - თუ  
 dgo - ma - sa mis - sa, ra - me - tu



ჯვარ - ცმა თავს - ი - დვა ჩვენ - თვის,  
 ჯვარ - ცმა თავს - ი - დვა ჩვენ - თვის,  
 jvar - tsma tavs - i - dva chven - tvis,

და სიკვ - დი - ლი - თა სი - კვდი - ლი  
 და სიკვ - დი - ლი - თა სი - კვდი - ლი  
 da sik'v - di - li - ta si - k'vdi - li

გა - ნა - ქარ - ვა!  
 გა - ნა - ქარ - ვა!  
 ga - na - kar - va!



# 100. აღდგომა ქრისტესი ვიხილეთ<sup>1)</sup>

სმა ზ

## We Have Seen the Resurrection of Christ

Tone 7

2) Andante - საშუალო მოძრაობით

აღ-დგო-მა ქრი - სტე - სი ვი - ხი - ლეთ!

აღ-დგო-მა ქრი - სტე - სი ვი - ხი - ლეთ!

agh-dgo-ma kri - st'e - si vi - khi - let!

თა - ყვა - ნის - ვსცეთ წმი - და - სა ა - მას, უ - ფალ - სა

თა - ყვა - ნის - ვსცეთ წმი - და - სა ა - მას, უ - ფალ - სა

ta - qva - nis - vstset ts'mi - da - sa a - mas, u - pal - sa

დი - დე - ბი - სა - სა - ი - ე - სოს,

დი - დე - ბი - სა - სა - ი - ე - სოს,

di - de - bi - sa - sa - i - e - sos,

1) ე. კ.: „ბ“.

2) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) E. K.: "2nd".

2) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



მხო - ლო - სა ღმერთ - სა ჩვენ - სა, და ეს - რეთ ხმა - ვყოთ:  
 მხო - ლო - სა ღმერთ - სა ჩვენ - სა, და ეს - რეთ ხმა - ვყოთ:  
 mkho - lo - sa ghmert - sa chven - sa, da es - ret khma - vqot:

„ჯვარ - სა შენ - სა თა - ყვა - ნის - ვსცემთ, ქრის - ტე, მე - უ - ფე - ო,  
 „ჯვარ - სა შენ - სა თა - ყვა - ნის - ვსცემთ, ქრის - ტე, მე - უ - ფე - ო,  
 „jvar - sa shen - sa ta - qva - nis - vstsemt, kris - t'e, me - u - pe - o,

და წმი - და - სა აგ - დგო - მა - სა - ა შენ - სა  
 და წმი - და - სა აგ - დგო - მა - სა - ა შენ - სა  
 da ts'mi - da - sa agh - dgo - ma - sa - a shen - sa

უ - გა - ლობთ და ვა - დი - დებთ! რა - მე - თუ  
 უ - გა - ლობთ და ვა - დი - დებთ! რა - მე - თუ  
 u - ga - lobt da va - di - debt! ra - me - tu





შენ - ხარ ღმერ - თი ჩვე - ნი და ჩვენ შენ - სა გა - რე - შე  
შენ - ხარ ღმერ - თი ჩვე - ნი და ჩვენ შენ - სა გა - რე - შე  
shen - khar ghmer - ti chve - ni da chven shen - sa ga - re - she

სხვა ღმერ - თი ა - რა ვი - ცით!“ მო - ვე - დით,  
სხვა ღმერ - თი ა - რა ვი - ცით!“ მო - ვე - დით,  
skhva ghmer - ti a - ra vi - tsit!“ mo - ve - dit,

ყო - ველ - ნი მორ - წმუ - ნე - ნი, და თა - ყვა - ნის - ვსცეთ ქრის - ტეს ღვთი - სა ჩვე - ნი -  
ყო - ველ - ნი მორ - წმუ - ნე - ნი, და თა - ყვა - ნის - ვსცეთ ქრის - ტეს ღვთი - სა ჩვე - ნი -  
qo - vel - ni mor - ts'mu - ne - ni, da ta - qva - nis - vstset kris - t'es ghvti - sa chve - ni -

სა აღ - დგო - მა - სა! რა - მე - თუ, ა - ჰა, ე -  
სა აღ - დგო - მა - სა! რა - მე - თუ, ა - ჰა, ე -  
sa agh - dgo - ma - sa! ra - me - tu, a - ha, e -



სე - რა, მო - ი - წი - ა ჯვა - რი - სა მი - ერ და  
სე - რა, მო - ი - წი - ა ჯვა - რი - სა მი - ერ და  
se - ra, mo - i - ts'i - a jva - ri - sa mi - er da

აღ-დგო-მი-სა სი-ხა-რუ-ლი ყოვ-ლი - სა სო-ფლი - სა!  
აღ-დგო-მი-სა სი-ხა-რუ-ლი ყოვ-ლი - სა სო-ფლი - სა!  
agh-dgo-mi-sa si-kha-ru-li qov-li - sa so-pli - sa!

მა - რა - დის ვა - კურ - თხევ - დეთ ქრის - ტე - სა  
მა - რა - დის ვა - კურ - თხევ - დეთ ქრის - ტე - სა  
ma - ra - dis va - k'ur - tkhev - det kris - t'e - sa

და უ-გა-ლობ-დეთ აღ - დგო - მა - სა მის - სა!  
და უ-გა-ლობ-დეთ აღ - დგო - მა - სა მის - სა!  
da u - ga - lob - det agh - dgo - ma - sa mis - sa!



რა - მე - თუ, ჯვარ - ცმა თავს - ი - ღვა ჩვენ - თვის,  
რა - მე - თუ, ჯვარ - ცმა თავს - ი - ღვა ჩვენ - თვის,  
ra - me - tu, jvar - tsma tavs - i - dva chven - tvis,

და სიკვ - დი - ლი - თა სიკვ - დი - ლი გა -  
და სიკვ - დი - ლი - თა სიკვ - დი - ლი გა -  
da sik'v - di - li - ta sik'v - di - li ga -

ნა - - - ეარ - ვა!  
ნა - - - ეარ - ვა!  
na - - - kar - va!



# 101. აღდგომა ქრისტესი ვიხილეთ<sup>1)</sup>

სმა 8

## We Have Seen the Resurrection of Christ

Tone 8

2) Allegro - ცქვიტად

აღ-დგო-მა ქრი-სტე - სი ვი - ხი - ლეთ!  
 აღ-დგო-მა ქრი-სტე - სი ვი - ხი - ლეთ!  
 agh-dgo-ma kri-st'e - si vi - khi - let!

თა - ყვა - ნის - ვსცეთ წმი-და - სა ა - მას, უ - ფალ-სა დი - დე - ბი - სა - სა —  
 თა - ყვა - ნის - ვსცეთ წმი-და - სა ა - მას, უ - ფალ-სა დი - დე - ბი - სა - სა —  
 ta - qva - nis - vstset ts'mi-da - sa a - mas, u - pal - sa di - de - bi - sa - sa —

ი - ე - სოს,  
 ი - ე - სოს,  
 i - e - sos,

1) ე. კ.: №8.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "3rd".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



მხო - ლო - სა უ -  
მხო - ლო - სა უ -  
mkho - lo - sa u -

- ცო - დველ - სა, და ეს - რეთ ხმა - ვჰყოთ:  
- ცო - დველ - სა, და ეს - რეთ ხმა - ვჰყოთ:  
- tso - dvel - sa, da es - ret khma - vqhqt:

„ჯვარ - სა შენ - სა თა - ყვა - ნის - ვსცემთ, ქრის -  
„ჯვარ - სა შენ - სა თა - ყვა - ნის - ვსცემთ, ქრის -  
„jvar - sa shen - sa ta - qva - nis - vstsemt, kris -

ტე, მე - - - უ - ფე - ო,  
ტე, მე - - - უ - ფე - ო,  
t'e, me - - - u - pe - o,



და წმი - და - სა აღ - დგო - მა - სა შენ - - - -  
და წმი - და - სა აღ - დგო - მა - სა შენ - - - -  
da ts'mi - da - sa agh - dgo - ma - sa shen - - - -

- - - - სა უ - - - - გა -  
- - - - სა უ - - - - გა -  
- - - - sa u - - - - ga -

ლობთ და ვა - დი - დებთ!  
ლობთ და ვა - დი - დებთ!  
lobt da va - di - debt!

რა - მე - თუ შენ ხარ ღმერ - თი ჩვე - ნი და ჩვენ შენ - სა გა - რე - შე  
რა - მე - თუ შენ ხარ ღმერ - თი ჩვე - ნი და ჩვენ შენ - სა გა - რე - შე  
ra - me - tu shen khar ghmer - ti chve - ni da chven shen - sa ga - re - she



სხვა ღმერ - თი ა - რა  
სხვა ღმერ - თი ა - რა  
skhva ghmer - ti a - ra

ვი - ცით!“ მო - ვე - დით, ყო - ველ - ნი მორ - წმუ - ნე - ნი, თა - ყვა - ნის - ვსცეთ  
ვი - ცით!“ მო - ვე - დით, ყო - ველ - ნი მორ - წმუ - ნე - ნი, თა - ყვა - ნის - ვსცეთ  
vi - tsit!“ mo - ve - dit, qo - vel - ni mor - ts'mu - ne - ni, ta - qva - nis - vstset

ქრის - ტეს ღვთი - სა  
ქრის - ტეს ღვთი - სა  
kris - t'es ghvti - sa

ჩვე - ნი - სა აღ -  
ჩვე - ნი - სა აღ -  
chve - ni - sa agh -



დგო - მა - სა! რა - მე - თუ, ა - ჰა, ე - სე - რა,  
 დგო - მა - სა! რა - მე - თუ, ა - ჰა, ე - სე - რა,  
 dgo - ma - sa! ra - me - tu, a - ha, e - se - ra,

მო - ი - წი - ა ჯვა - რი - სა მი - ერ და - აღ - დგო - მი - სა  
 მო - ი - წი - ა ჯვა - რი - სა მი - ერ და - აღ - დგო - მი - სა  
 mo - i - ts'i - a jva - ri - sa mi - er da - agh - dgo - mi - sa

სი - ხა - რუ -  
 სი - ხა - რუ -  
 si - kha - ru -

ლი ყოვ - ლი - სა სო - ფლი - სა!  
 ლი ყოვ - ლი - სა სო - ფლი - სა!  
 li qov - li - sa so - pli - sa!





მა - რა - დის ვა - კურ-თხევ-დეთ ქრის - ტე - სა, და  
 მა - რა - დის ვა - კურ-თხევ-დეთ ქრის - ტე - სა, და  
 ma - ra - dis va - k'ur-tkhev-det kris - t'e - sa, da

უ - - - გა - - - ლო - ბდეთ  
 უ - - - გა - - - ლო - ბდეთ  
 u - - - ga - - - lo - bdet

აღ-დგო-მა - სა მის - სა,  
 აღ-დგო-მა - სა მის - სა,  
 agh-dgo-ma-sa mis - sa,

რა - მე - თუ ჯვარ - ცმა თავს  
 რა - მე - თუ ჯვარ - ცმა თავს  
 ra - me - tu jvar - tsma tavs



ი - დვა ჩვენ - თვის, და სი - - -

ი - დვა ჩვენ - თვის, და სი - - -

i - dva chven - tvis, da si - - -

კვდი - ლი - თა სი - კვდი -

კვდი - ლი - თა სი - კვდი -

k'vdi - li - ta si - k'vdi -

ლი გა - ნა - კარ - ვა!

ლი გა - ნა - კარ - ვა!

li ga - na - kar - va!



# 102. ცისკარსა მსთვად მოვიდა მარიამ<sup>1)</sup>

იპაკო. ხმა ლ

## When Mary Came at Dawn

Ipakoi. Tone 4

2) დინჯად - *Con molta calma*

ცის - კარ - სა მსთვად მო - ვი - და მა - რი - ამ

ცის - კარ - სა მსთვად მო - ვი - და მა - რი - ამ

tsis - k'ar - sa mstvad mo - vi - da ma - ri - am

მოყვ - - - სე - ბი - თურთ

მოყვ - - - სე - ბი - თურთ

moqv - - - se - bi - turt

და ჰპო - ვა ლო - დი ი - გი გარ - და - გო -

და ჰპო - ვა ლო - დი ი - გი გარ - და - გო -

da hp'o - va lo - di i - gi gar - da - go -

1) ე. კ.: „ერთ გზის“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Once".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



3 - - - რვე - ბუ - ლი, და ან - გე -

3 - - - რვე - ბუ - ლი, და ან - გე -

o - - - rve - bu - li, da an - ge -

ლო - ზი - სა - გან ეს - მა ხმა სა -

ლო - ზი - სა - გან ეს - მა ხმა სა -

lo - zi - sa - gan es - ma khma sa -

წა - დე - ლი: „წა - თელ - სა

წა - დე - ლი: „წა - თელ - სა

ts'a - de - li: „na - tel - sa

*rit. (a tempo)*

ში - - - ნა სა - მა - რა - დი - სო -

ში - - - ნა სა - მა - რა - დი - სო -

shi - - - na sa - ma - ra - di - so -



სა მყოფ - სა მას,  
სა მყოფ - სა მას,  
sa mqop - sa mas,

მკვდარ - თა თა - - - - ნა  
მკვდარ - თა თა - - - - ნა  
mk'vdar - ta ta - - - - na

რად ე - ძი - ებთ, მსგავ - ე - სა - დ კაც - სა?!  
რად ე - ძი - ებთ, მსგავ - სად კაც - სა?!  
rad e - dzi - ebt, msgav - sad k'ats - sa?!

ი - ხი - ლე - ნით და - ა - ფლვი -  
ი - ხი - ლე - ნით და - ა - ფლვი -  
i - khi - le - nit da a - plvi -



სა მი - სი - სა  
sa mi - si - sa

სა - ხვე - ველ - ნი, და ყო  
sa - khve - vel - ni, da qo

ველ - სა სო - ფელ - სა უ - ქა -  
vel - sa so - pel - sa u - ka -

და - გეთ, ვი - თარ - მედ, სი -  
da - get, vi - tar - med, si -



ი - კვდი - - - ლი მოკ - ლა

ი - კვდი - - - ლი მოკ - ლა

i - k'vdi - - - li mok' - la

*შეჩ.  
ten.*

მხსნელ - - - მა - ნ ჩვენ - ნ - მა - ნ და

მხსნელ - - - მან ჩვენ - მა - ნ და

mkhsnel - - - man chven - ma - n da

*rit.*

აგ - დგა დი - - - დე - - - ბით,

აგ - დგა დი - - - დე - - - ბით,

agh - dga di - - - de - - - bit,

ვი - თარ - ცა არს ი - გი ძე ღვთი - სა

ვი - თარ - ცა არს ი - გი ძე ღვთი - სა

vi - tar - tsa ars i - gi dze ghvti - sa



*rit.*

და მაც - ხო - ვა - რი კაც -  
და მაც - ხო - ვა - რი კაც -  
da mats-kho - va - ri k'ats -

თა ნა - თე - სა - ვი -  
თა ნა - თე - სა - ვი -  
ta na - te - sa - vi -

ი - სა - - - -  
ი - სა - - - -  
i - sa - - - -

ა - - - - ა!  
ა - - - - ა!  
a - - - - a!





# 103. დაღცათუ ნებსით თვისით<sup>1)</sup>

კონდაკი. ხმა ჭ. „ჭრელი“

## Though Thou Didst Descent

Kontakion. Tone 8. "Chreli" (ornamented version)

2) საშუალო ზომით - Andante

და - ჴა - ცა - თუ ნებ - სით თვი - სით  
და - ჴა - ცა - თუ ნებ - სით თვი - სით  
da - gha - tsa - tu neb - sit tvi - sit

საფ - ჴა - ვად შთა - ხედ, უკვ - და - ვო,  
საფ - ჴა - ვად შთა - ხედ, უკვ - და - ვო,  
sap - la - vad shta - khed, uk'v - da - vo,

ა - რა - მედ, ჯო - ჯო - ხე - თი - სა  
ა - რა - მედ, ჯო - ჯო - ხე - თი - სა  
a - ra - med, jo - jo - khe - ti - sa

1) ე. კ.: „ერთ გზის“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Once".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ი - გი ძა - ლი და - არ - ღვი -  
 ი - გი ძა - ლი და - არ - ღვი -  
 i - gi dza - li da - ar - ghvi -

ე, და აღ - დეგ, ვი - თარ - ცა მძლე, ქრი - სტე  
 ე, და აღ - დეგ, ვი - თარ - ცა მძლე, ქრი - სტე  
 e, da agh - deg, vi - tar - tsa mdzle, kri - st'e

ღმერ - თო, ხო - ლო მე - ნელ - სა -  
 ღმერ - თო, ხო - ლო მე - ნელ - სა -  
 ghmer - to, kho - lo me - nel - sa -

ცხე - ბლე - თა დე - და - თა ხა - რე - ბა  
 ცხე - ბლე - თა დე - და - თა ხა - რე - ბა  
 ts khe - ble - ta de - da - ta kha - re - ba



მის - მა - დლე, და მო - ცი - ქულ - თა მშვი - დო - ბა  
 მის - მა - დლე, და მო - ცი - ქულ - თა მშვი - დო - ბა  
 mih - ma - dle, da mo - tsi - kul - ta mshvi - do - ba

მი - ა - ნი - ჭე, რო - მელ - მან და - ტე - მულ -  
 მი - ა - ნი - ჭე, რო - მელ - მან და - ტე - მულ -  
 mi - a - ni - ch'e, ro - mel - man da - tse - mul -

თა მი - ეც აღ - დგო - მა -  
 თა მი - ეც აღ - დგო - მა -  
 ta mi - ets agh - dgo - ma -

ა - - - ა!  
 ა - - - ა!  
 a - - - a!



# 104. საფლავად ხორციტა შეხვედ<sup>1)</sup>

ჟამნობის ა ტროპარი. ხმა დ. „ჭრელი“

## Thou Hast Entered the Grave in the Flesh

1st troparion of the Hours. Tone 4. "Chreli" (ornamented version)

2) დინჯად - Con molta calma

სა - ფლა - ვად ხორ - ცი - ფთა შე - ხვედ, ხო - ლო  
სა - ფლა - ვად ხორ - ცი - ფთა შე - ხვედ, ხო - ლო  
sa - pla - vad khor - tsi - ta she - khved kho - lo

ჯო - ჯო - ხეთს — სუ - ლი - თა,  
ჯო - ჯო - ხეთს — სუ - ლი - თა,  
jo - jo - khets — su - li - ta,

1) წინამდებარე და №106 და 108 საგალობლებთან ე. კერესელიძის მიერ აღნიშნულია „ხმა დ. ჭრელი“. ამ საგალობლების ჰანგი იდენტურია ხელნაწერ Q672-ში მოცემული №35, VIII ხმის „ჭრელი“ „უფალო, ღაღად-ყვავ“-ისა (Q672:59), ასევე, იმავე ხელნაწერში მოცემული №224 „ჭრელი“ „უპატიოსნესა ქერუბიმთა“-სი (Q672:383), რომელთანაც იხოსი აღნიშნული არაა. XIX—XX საუკუნეების ქართულ „ზატიკებში“ ამ საგალობლების ხმა მითითებული არაა. სააღდგომო საგალობლების სლავურ კრებულებში კი, აღნიშნულია, რომ ეს 3 ტროპარი VIII ხმისაა. სავარაუდოდ, რადგანაც VIII ხმის კონდაკს მოსდევს, ამიტომ არ აღნიშნავდნენ ამ ჰიმნთა ხმას. IV და VIII ხმების მითითების აღრევა კი, შესაძლოა გამოწვეულია ამ ხმების ძველი ქართული დასახელებით — „ხმა დ“ (IV) და „ხმა დ გვერდი“ (IV პლაგალური, ე.ი. VIII). თქმულიდან გამომდინარე, ვფიქრობთ, რომ №104, 106 და 108 ნიმუშები VIII ხმის „ჭრელი“ საგალობლებია.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. Kereselidze has written by the present chants #106 and 108 "Tone 4, *chreli*". The melody of these chants is identical to the *chreli* "Lord Have Mercy" #35 (Q672:59) in tone 8 shown in manuscript Q672, as well as to the ornamented "More Honorable Than the Cherubim" #224 (Q672:383), which does not have a tone indicated. The tones of these three troparia are not indicated in the Georgian Pentecostarions of the 19th-20th centuries. In Slavic collections of Easter chants however, it is noted that they are in tone 8. Supposedly since these hymns succeed the kontakion in tone 8 of the Paschal hours, this is why the tone is not indicated. A mix-up in the indication of tones 4 and 8 however, might have been caused by the Old Georgian names for these tones - "*khma d*"(4) and "*khma d gverdi*"(plagal tone 4, i.e. 8). Stemming from the aforementioned, it is thought that examples #104, 106, and 108 are not ornamented, "*chreli*" chants in tone 4, but in tone 8.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ვი - თარ - ცა  
ვი - თარ - ცა  
vi - tar - tsa

ღმერ - თი, და სა - მო - თხეს — ა - ვა -  
ღმერ - თი, და სა - მო - თხეს — ა - ვა -  
ghmer - ti, da sa - mo - tkhes — a - va -

ზა - კი - სა თა - ნა,  
ზა - კი - სა თა - ნა,  
za - k'i - sa ta - - - na,

და საყ - დარ - თა — მა - მი - სა და სუ - ლი - სა თა - ნა  
და საყ - დარ - თა — მა - მი - სა და სუ - ლი - სა თა - ნა  
da saq - dar - ta — ma - mi - sa da su - li - sa ta - na



გა - ნუ - შო - რე - ბელ ი - ყავ,  
გა - ნუ - შო - რე - ბელ ი - ყავ,  
ga - nu - sho - re - bel i - qav,

ქრის - ტე, რო - მე - ლი ყო - ველ - სა - ვე  
ქრის - ტე, რო - მე - ლი ყო - ველ - სა - ვე  
kris - t'e, ro - me - li qo - vel - sa - ve

გრძლად - *Largamente*

ა - ღავ - სებ, გა - რე - შე - მო -  
ა - ღავ - სებ, გა - რე - შე - მო -  
a - ghav - seb, ga - re - she - mo -

უ - წე - რე - ლო!  
უ - წე - რე - ლო!  
u - ts'e - re - lo!



## 105. დიდება

სმა დ  
**Glory**  
Tone 4

დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე-სა და წმი-და-სა სულ-სა!

დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე-სა და წმი-და-სა სულ-სა!

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

## 106. ვითარცა ნათლით შემოსილსა

ჟამნობის ბ ტროპარი. სმა დ. „ჭრელი“

### Like Those Clothed in Light

2nd troparion of the Hours. Tone 4. "Chreli" (ornamented version)

1) დინჯად - *Con molta calma*

ვი-თარ-ცა ნათ-ლით შე - მო - სილ - სა და ვი-თარ-ცა

ვი-თარ-ცა ნათ-ლით შე - მო - სილ - სა და ვი-თარ-ცა

tkhe - ul khar shen de - da - ta sho - ris, da vi - tar - tsa

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



უ - შვე - ნი - ე - რეს - სა    სა - მო - თხი - სა - სა,

უ - შვე - ნი - ე - რეს - სა    სა - მო - თხი - სა    სა,

u - shve - ni - e - res - sa    sa - mo - tkhi - sa - sa,

ეს - რეთ    გი - ცნობთ    შენ,

ეს - რეთ    გი - ცნობთ    შენ,

es - ret    gi - tsnobt    shen,

რო - მე - ლი    გა - მოს - ჩნდი    მხსნე - ლად    ყოვ - ლი - სა    სო - ფლი - სა!

რო - მე - ლი    გა - მოს - ჩნდი    მხსნე - ლად    ყოვ - ლი - სა    სო - ფლი - სა!

ro - me - li    ga - mos - chndi    mkhsne - lad    qov - li - sa    so - pli - sa!

აგ - დებ,    უ - ბრწყინ - ვა - ლე    სი    ყო - ველ -

აგ - დებ,    უ - ბრწყინ - ვა - ლე    სი    ყო - ველ -

agh - deg,    u - brts'qin    - va - le    - si    qo - vel -





თა ნა - თელ - - - - - თა,  
თა ნა - თელ - - - - - თა,  
ta na - tel - - - - - ta,

ქრის - ტე, ღმერ - თო ჩვე - ნო, და გა - მო - ჩნდა  
ქრის - ტე, ღმერ - თო ჩვე - ნო, და გა - მო - ჩნდა  
kris - t'e, ghmer - to chve - no, da ga - mo - chnda

სა - - - - - ა - - - - - ფლა -  
სა - - - - - ა - - - - - ფლა -  
sa - - - - - a - - - - - pla -

ვი შე - - - - - ნი, ვი - თარ - ცა  
ვი შე - - - - - ნი, ვი - თარ - ცა  
vi she - - - - - ni, vi - tar - tsa



ნყა - რო ჩვე - ნი - სა აღ -  
 ნყა - რო ჩვე - ნი - სა აღ -  
 ts'qa - ro chve - ni - sa agh -

დგო - მი - - - - - სა!  
 დგო - მი - - - - - სა!  
 dgo - mi - - - - - sa!

107. ან და

ხმა დ

Now and Ever

Tone 4

1)

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი - თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა-მინ!  
 ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი - თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა-მინ!  
 ats' da ma-ra-dis da u-k'u-ni - ti u - k'u-ni-sam-de; a-min!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



# 108. ზეგარდამო განწმედილ იქმენ

ჟამნობის 3 ტროპარი. ხმა დ. „ჭრელი“

## You Have Been Purified from on High

3rd troparion of the Hours. Tone 4. "Chreli" (ornamental version)

1) დინჯად - *Con molta calma*

ზე - გარ - და - - მო      გან - წმე - დილ ი -

ზე - გარ - და - - მო      გან - წმე - დილ ი -

ze - gar - da - - mo      gan - ts'me - dil i -

- - - ქმენ, ღვთი - სა    სა - მკვი - დრე -

- - - ქმენ, ღვთი - სა    სა - მკვი - დრე -

- - - kmen, ghvti - sa    sa - mk'vi - dre -

ბე - - ლო!    გი - ხა - რო - დენ! რა - მე - თუ, შენ მი - ერ

ბე - - ლო!    გი - ხა - რო - დენ! რა - მე - თუ, შენ მი - ერ

be - - lo!    gi - kha - ro - den! ra - me - tu, shen mi - er

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მ ი - ე - ც ე - მ ის ს ი - ხ ა -

მი - ე - ც ე - მ ის ს ი - ხ ა -

mi - e - tse - mis si - kha -

რ უ - ლ ი ყ ვ ე ლ - თ ა,

რ უ - ლ ი ყ ვ ე ლ - თ ა,

ru - li qo - vel - ta,

ღ ვ თ ის - მ შო - ბ ე - ლო, რო - მ ე ლ - ნ ი

ღ ვ თ ის - მ შო - ბ ე - ლო, რო - მ ე ლ - ნ ი

ghvtis - msho - be - lo, ro - mel - ni

გ ი - ლ ა - ლ ა - დ ე - ბ ე ნ შ ე ნ ს ი - ხ ა - რ უ - ლ ი თ : „კ უ რ -

გ ი - ლ ა - ლ ა - დ ე - ბ ე ნ შ ე ნ ს ი - ხ ა - რ უ - ლ ი თ : „კ უ რ -

gi - gha-gha - de - ben shen si - kha - ru - lit: „k'ur -



თხე - ულ ხარ შენ დე - და - თა შო - რის,  
თხე - ულ ხარ შენ დე - და - თა შო - რის,  
tkhe - ul khar shen de - da - ta sho - ris,

ყოვ - ლად უ - ბი - წო - ო  
ყოვ - ლად უ - ბი - წო - ო  
qov - lad u - bi - ts'o - o

გრძლად - *Largamente*

დე - დო - ფა - ლო!  
დე - დო - ფა - ლო!  
de - do - pa - lo!

1) ე. კ.: „უფალო შეგვიწყალე მ. [ორმოცჯერ]. დიდება... ან და... უპატიოსნესსა ხერუფიმათა და აღმატებით უზესთაესსა... სახელითა უფლისათა გვაკურთხენ მამაო. მღვდელმან: ლოცვითა წმიდათა მამათა ჩვენთათა. ხოლო მაგლობელნი: ამინ. და კვალად ვიტყვით მსგავსადვე ქრისტე აღსდგა მკვდრეთითი გ. გზის [სამჯერ] დიდება... ან და... უფალო შეგვიწყალე გ. გზის. გვაკურთხენ და განტევება ჟამნობათა გალობათა. მღვდ. მ. ევთიმე“.

1) E. K.: "Lord have mercy on us" (forty times) then "Glory...Both Now" and "More Honorable than the Cherubim"... "In the name of the Lord, bless us, Father." Priest: "Through the prayers of our Holy Fathers...whereas we (the chanters) sing: "Amen". Once again we chant "Christ is Risen" three times. "Glory", "Both Now", and "Lord have mercy" three times. "Bless us" and the chants for the conclusion of the Hours. Hieromonk Ekvtime."



ბრწყინვალე აღდგომის  
წირვის საგალობელნი  
The Liturgical Chants of  
Brilliant Pascha

109. მეოხებითა ღმრთისმშობელისათა

ფსალმუნთა წილი. აღსავალი ა

Through the Prayers of the Theotokos

Antiphon 1

*recit.* *a tempo* 1)

მე - ო - ხე - ბი - თა ღმრთის - მშო - ბე - ლი - სა - თა, მა - ცხო - ვარ გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!

მე - ო - ხე - ბი - თა ღმრთის - მშო - ბე - ლი - სა - თა, მა - ცხო - ვარ გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!

o - khe - bi - ta ghmrtis - msho - be - li - sa - ta, ma - tskho - var gva - tskhov - nen chven!

110. გვაცხოვნენ ჩვენ, ძეო ღვთისაო

ფსალმუნთა წილი. აღსავალი ბ

O Son of God Risen from the Dead

Antiphon 2

*recit.*

გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ, ძე - ო ღვთი - სა - ო, აღ - დგო - მი - ლო მკვდრე - თით,

გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ, ძე - ო ღვთი - სა - ო, აღ - დგო - მი - ლო მკვდრე - თით,

gva - tskhov - nen chven, dze - o ghvti - sa - o, agh - dgo - mi - lo mk'vdre - tit,

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



*a tempo* <sup>1)</sup>

მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი: „ა - ლი - ლუ - ი - ა!“  
 მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი: „ა - ლი - ლუ - ი - ა!“  
 mga - lo - bel - ni shen - ni: „a - li - lu - i - a!“

## 111. ეკლესიასა შინა <sup>2)</sup>

შესვლადი

### Bless the Lord in the Church

Introit

დინჯად - *Con molta calma*

<sup>3)</sup>

ე - კლე - სი - ა - - - - - სა  
 ე - კლე - სი - ა - - - - - სა  
 e - k'le - si - a - - - - - sa

ში - - - - - ნა  
 ში - - - - - ნა  
 shi - - - - - na

1) ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „მოვედით თაყვ. მაგიერი“.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Was added by the editors.

2) E. K.: "Instead "come, let us worship"".

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ა - კუ - რ - თხევ -

a - k'u - r - tkhev -

დით ღმერთ -

dit ghmert -

*recit.* შეკავებით *meno mosso*

სა და უ-ფალ-სა-წყა - რო - თა - გან ი

sa da u - pal - sa - ts'qa - ro - ta - gan i

სრა - ი -

sra - i -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:67) აქ არის მეთექვსმეტედი დო-ლა და მერვედი ფა.  
 2) გამოცემაში აქ ტრიოლი მერვედები რე-მი-რე-ა.  
 1) Here in the publication (Koridze, 1904:67) are D-A in sixteenth notes and an eighth note F.  
 2) Here in the publication is an eighth-note triplet D-E-D.





ი - - - - - ლი

სა - - - - - სა - - - - - sa - -

თა! - - - - - თა! - - - - - ta!

1) ე. კ.: „ამავე დღეებში [დო-დან? ან — ამ დროს] იგალობება: ქარისტე აღსდგა-ები... იხილე ამავე წიგნის 547 და 548 გვერდში № 389, 390 და 391 [იხ. №95, 96 და 97].

იპაკო: „ცისკარსა მსთვად“. იხილე 563 გვერდი და № 396 [იხ. №102].

კონდაკი: „დაღაცათუ ნებსით თვისით“, იხილე: 568 გვერ. და № 397 [იხ. №103].

წმიდაო ღმერთოს მაგივრად იგალობება: „რაოდენთა ქრისტეს მიერ ნათელს გვიღებებს“. იხილე ამავე წიგნის 318 და 319 ნომრები და 437 და 440 ფურცლის გვერდები [იხ. №37 და 38]“.

1) E.K.: "During the same days "Christ is Risen" chants are sung... See pages 547 and 548, #389, 390, and 391 (see #95, 96, and 97).

Hypakoe: "Before the Dawn". See pg. 563, # 396 (see #102).

Kontakion: "You Descended into the Tomb". See pg. 568, #397 (see #103).

"As Many as Have Been Baptized" is chanted instead of "Holy God". See #318 and 319 on pages 437 and 440 of this same book (see #37 and 38)."



# 112. ესე არს დღე

სამოციქულოს წარდგომა. ხმა 3

## This Is the Day

Prokeimenon of the Apostolic. Tone 8

1) *recit.*

ე - სე არს დღე, რო - მელ ჰქმნა უ - ფალ - მან! ვი - ხა - რე - ბდით და

ე - სე არს დღე, რო - მელ ჰქმნა უ - ფალ - მან! ვი - ხა - რე - ბდით და

e - se ars dghe, ro - mel hkmna u - pal - man! vi - kha - re - bdit da

*a tempo* 2)

ვი - შვებ - დეთ

ვი - შვებ - დეთ

vi - shveb - det

მდიდრულად  
**Maestoso**

ა - მას ში - ნა!

ა - მას ში - ნა!

a - mas shi - na!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Was added by the editors.



# 113. ალილუია

ხმა ღ  
**Alleluia**  
Tone 4

1) *recit.* *a tempo*

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

ლუ - ი - ა! ლუ - ი - ა! ლუ - ი - ა!

lu - i - a! lu - i - a! lu - i - a!

# 114. ანგელოზი ლაღადებს <sup>2)</sup>

თ გალობის ჩასართავი  
**The Angel Cried**  
Refrain to the canticle 9

ცქვიტად - Allegro

ა - ნ - გე - ლო - ზი

ა - ნ - გე - ლო - ზი

ma - sa dzi

1) ხელნაწერში საგანგებო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ე. კ.: „ა. (გამშვენებული)“.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) E. K.: "1st. (Ornamented style)".



მ - მ - დებს: „მი - მა - რ - ლე - ბუ -

მ - მ - დებს: „მი - მა - რ - ლე - ბუ -

- მ, მნი - ნ - რა - - -

- მ, მნი - ნ - რა - - -

lo, ts'mi - n - da - - -

ო ქალ - ნუ - ლო, გი - ხა - რო - დენ,

ო ქალ - ნუ - ლო, გი - ხა - რო - დენ,

o kal - ts'u - lo, gi - kha - ro - den,

და კვა - ლად გი - ხა - რო - დენ!

და კვა - ლად გი - ხა - რო - დენ!

da k'va - lad gi - kha - ro - den!



*p*

ძე შე - ნი ავ - დგა მე - სა - მე - სა

დღე - სა სა - ფლა - ვით და მკვდარ - ნი ა -

1)

sa - pla - vit da mk'vdar - ni a -

ზ - - - ღ - გინ - ნა!

gha - - - d - gin - nal

ე - რ - ნო, გი - ხა - რო - დენს!

1) აქედან საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია.

1) From here, the change in the key signature was added by the editors.



# 115. განათლდი! განათლდი<sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ა

## Shine! Shine, O New Jerusalem

Heirmos. Canticle 9. Tone 1

ცევიტად - Allegro

2)

გა - ნათლ - დი! გა - ნათლ - დი, ა - ხა -  
გა - ნათლ - დი! გა - ნათლ - დი, ა - ხა -  
ga - natl - di! ga - natl - di, a - kha -

*rit. (a tempo)*

ლო ი - ე - რუ - სა - ლი - მ! დღეს  
ლო ი - ე - რუ - სა - ლი - მ! დღეს  
lo i - e - ru - sa - li - m! dghes

დი - დე - ბა უ - ფ - ლი - სა  
დი - დე - ბა უ - ფ - ლი - სა  
di - de - ba u - p - li - sa

1) ე. კ.: „ა. (გამშვენებული)“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "1st. (Ornamented style)".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



შე - ნ ზე - და გა - მო -

შე - ნ ზე - და გა - მო -

she - n ze - da ga - mo -

ბრწყი - ნ - და! გან - სცხრე - ბო - დე და

ბრწყი - ნ - და! გან - სცხრე - ბო - დე და

brts'qi - n - da! gan - stskhre - bo - de da

*rit.*

ი - ხა - რეზდ, სი - ო - ნ, და

ი - ხა - რეზდ, სი - ო - ნ, და

i - kha - rebd, si - o - n, da

*a tempo*

ა - ნ შე - ნ - ცა ი - შვე -

ა - ნ შე - ნ - ცა ი - შვე -

a - ts' she - n - tsa i - shve -



ბდი, ღვთის - მშო - ბე - ლო, აღ - დგო -  
ბდი, ღვთის - მშო - ბე - ლო, აღ - დგო -  
bdi, ghvtis - msho - be - lo, agh - dgo -

მა - - - - - სა ძი -  
მა - - - - - სა ძი -  
ma - - - - - sa dzi -

ი - - - - - სა შე - - - -  
ი - - - - - სა შე - - - -  
i - - - - - sa she - - - -

ნი - სა - სა!  
ნი - სა - სა!  
ni - sa - sa!





# 116. ანგელოზი ღაღადებს

თ გალობის ჩასართავი 1)

## The Angel Cried

Refrain to the canticle 9

საშუალო ზომით - Andante

First system of the musical score, consisting of three staves (treble, alto, and bass clefs). The lyrics are written below the staves in Georgian and English.

Georgian lyrics: ან - გე - ლო - ზი ღა - ღა - დებს: „მი - მა - დლე -

English lyrics: an - ge - lo - zi gha - gha - debs: „mi - ma - dle -

Second system of the musical score, consisting of three staves. The lyrics are written below the staves in Georgian and English.

Georgian lyrics: ბუ - ლო, წმი - და - - -

English lyrics: bu - lo, ts'mi - da - - -

Third system of the musical score, consisting of three staves. The lyrics are written below the staves in Georgian and English.

Georgian lyrics: ო ქალ - წუ - ლო, გი - ხა - რო - დენ,

English lyrics: o kal - ts'u - lo, gi - kha - ro - den,

1) ე. კ.: „ბ. (მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი])“.

1) E. K.: "2nd. (Simple style/melody)".



და კვა - ლად გი - ხა - რო - დენ!

და კვა - ლად გი - ხა - რო - დენ!

da k'va - lad gi - kha - ro - den!

ძე შე - ნი აღ - დგა მე - სა - მე - სა დღე -

ძე შე - ნი აღ - დგა მე - სა - მე - სა დღე -

dze she - ni agh - dga me - sa - me - sa dghe -

სა სა - ფლა - ვით და მკვდარ-ნი ა - ლა -

სა სა - ფლა - ვით და მკვდარ-ნი ა - ლა -

sa sa - pla - vit da mk'vdar - ni a - gha -

- დ - გინ - ნა! ერ - ნო, გი - ხა - რო - დენ!

- დ - გინ - ნა! ერ - ნო, გი - ხა - რო - დენ!

- d - gin - na! er - no, gi - kha - ro - den!

1) აქედან საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია.

1) From here, the change in the key signature was added by the editors.



# 117. განათლდი! განათლდი

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ა<sup>1)</sup>

## Shine! Shine, O New Jerusalem

Heirmos. Canticle 9. Tone 1

საშუალო ზომით - Andante

გა-ნათლ-დი! გა-ნათლ-დი, ა - ხა - ლო ი -  
გა-ნათლ-დი! გა-ნათლ-დი, ა - ხა - ლო ი -  
ga - natl - di! ga - natl - di a - kha - lo i -

ე - რუ - სა - ლი - მ! დღე - ს დი - დე -  
ე - რუ - სა - ლი - მ! დღეს დი - დე -  
e - ru - sa - lim! dghes - di - de -

ბა უ - ფლი - სა შენ - ზე - და  
ბა უ - ფლი - სა შენ - ზე - და  
ba u - pli - sa shen - ze - da

1) ე. კ.: „ა. (მარტივი კილო)“.

2) აქედან საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია.

1) E. K.: "2nd. (Simple style)".

2) From here, the change in the key signature was added by the editors.



გა - მო - ბრწყინ - და!      გან - სცხრე - ბო - დე  
გა - მო - ბრწყინ - და!      გან - სცხრე - ბო - დე  
ga - mo - brts'qin - dal      gan - stskhre - bo - de

და ი - ხა - რებდ, სი - ო - ნ, და  
და ი - ხა - რებდ, სი - ო - ნ, და  
da i - kha - rebd, si - o - n, da

ა - წ შე - ნ - ცა      ი - შვე - ბდი, ღვთის - მშო - ბე -  
ა - წ შე - ნ - ცა      ი - შვე - ბდი, ღვთის - მშო - ბე -  
a - ts' shen - tsa      i - shve - bdi, ghtvis - msho - be -

ლო,      აღ - დგო - მა - - - სა  
ლო,      აღ - დგო - მა - - - სა  
lo,      agh - dgo - ma - - - sa



ძი - - - სა შე - ნი - სა - სა!  
ძი - - - სა შე - ნი - სა - სა!  
dzi - - - sa she - ni - sa - sa!

# 118. ქრისტე აღდგა<sup>1)</sup>

„ჭრელი“

## Christ is Risen

"Chreli" (Ornamental Version)

დინჯად - Andante

2)

ქრი - - - სტე  
ქრი - - - სტე  
kri - - - st'e

აღ - - - დგა მკვდრე -  
აღ - - - დგა მკვდრე -  
agh - - - dga mk'vdre -

1) ე. კ.: „ა. განიცადებუდ საგალობელი“.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) E.K.: "1. A chant for the communion hymn."

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



თით,  
თით,  
tit,

სიკვ - დი - ლი - თა სი - კვ - დი -  
სიკვ - დი - ლი - თა სი - კვ - დი -  
sik'v - di - li - ta si - k'v - di -

ლი - სა და - - მ - თრგუნ - - -  
ლი - სა და - - მ - თრგუნ - - -  
li - sa da - - m - trgun - - -

30 -  
30 -  
ve -



ლი, და  
ლი, და  
li, da

სა - ფლა  
სა - ფლა  
sa - pla

ვი - ბის ში  
ვი - ბის ში  
ve - bis shi



ნა - თა  
ნა - თა  
na - ta

ცხოვ - რე  
ცხოვ - რე  
tskhov - re

ბის  
ბის  
bis





მი - - - მნი - ჭე - - -  
მი - - - მნი - ჭე - - -  
mi - - - mni - ch'e - - -

ბე - ლი!  
ბე - ლი!  
be - lil

1) ხელნაწერში აქ ლა ბემოლია.

1) „განიცადე“ იხ. №203.

3) ე. კ.: „აგრეთვე განიცადებუ ვგალობთ კონდაკს იხ. 568 გვ. [იხ. №103] და იპაკოს 563 გვ. [იხ. №102] და იკოსს [იხ. ანთ., ტ. IX, №60].“

შემდგომად განიცადესა იგალობება ქრისტე აღსდგა მკვდრეთით, იხილე 547, 548 გვ. და 389, 390, 391 და 392 ნომრები [იხ. №95, 96, 97 და 98].“

1) There is an A flat in the original manuscript.

1) For the communion verse see #203.

3) E.K.: "We also chant the kontakion, see pg. 568 (see #103), the hypakoe on pg. 563 (#102), and the ikos (see Anth. Vol. 9, #60) during the communion hymn. After this, "Christ is Risen" is chanted, see pg. 547, 548, #389, 390, 391, and 392 (see #95, 96, 97 and 98)."



# 119. და ჩვენ მოგვანიჭა<sup>1)</sup>

## And He Gave unto Us

2) *recit.*<sup>3)</sup> ნელად - Lento

და ჩვენ მო - გვა - ნი - ჭა ცხოვ - რე - ბა სა - უ - კუ - ნო და დი - დი წყა - ლო - ბა!

და ჩვენ მო - გვა - ნი - ჭა ცხოვ - რე - ბა სა - უ - კუ - ნო და დი - დი წყა - ლო - ბა!

da chven mo - gva - ni - ch'a tskhov - re - ba sa - u - k'u - no da di - di ts'qa - lo - ba!

უფრო ნელა - Piu Lento

თა - ყვა - ნის - ვსცემთ მის - სა მე - სა - მი - სა დღი - - - სა

თა - ყვა - ნის - ვსცემთ მის - სა მე - სა - მი - სა დღი - - - სა

ta - qva - nis - vstsemt mis - sa me - sa - mi - sa dghi - - - sa

მოჩქარებით - *piu veloce*

აგ - - - - დგო - მა - - - -

აგ - - - - დგო - მა - - - -

agh - - - - dgo - ma - - - -

1) ე. კ.: „შემდგომად ჩამოლოცვისა ვგალობთ:“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

3) ჩვენი ჩამატებულია.

1) E.K.: "We chant [this] after the dismissal prayer."

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

3) Was added by the editors.



შეკავებით *rit.*

სა!  
სა!  
sa!



ბრწყინვალე კვირიაკის შვიდეულის დღეებში  
წირვაზედ [სამოციქულოს] წარდგომანი [და ალილუიანი]  
Prokeimena of the Apostolic and Alleluias  
During Liturgy in Bright Week

120. ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა მათი

წარდგომა ორშაბათს. ხმა 8

Their Voice Has Gone Out to All the World

Prokeimenon on Monday. Tone 8

1) *recit.*<sup>2)</sup>

ყო - ველ - სა ქვე - ყა - ნა - სა გან - ხდა ხმა მა - თი, და კი - დე - თა  
 qo - vel - sa kve - qa - na - sa gan - khda khma ma - ti, da k'i - de - ta

*a tempo*<sup>2)</sup>

სო - ფლი - სა - - - - - თა სი -  
 so - pli - sa - - - - - ta si -

ტყვა - ნი მათ - ნი!  
 t'qva - ni mat - ni!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) №120-დან №131-ის ჩათვლით *recit.* და *a tempo* ყველგან ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) *Recit.* and *a tempo* were added by the editors from #124 to #135.



## 121. ალილუია

ორშაბათს. ხმა ა

### Alleluia

On Monday. Tone 1

1) *recit.* *a tempo*

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

## 122. ადიდებს სული ჩემი უფალსა

წარდგომა სამშაბათს. გალობა ღვთისმშობლისა. ხმა გ

### My Soul Glorifies the Lord

Prokeimenon on Tuesday. Theotokion. Tone 3

1) *recit.*

ადიდებს სული ჩემი უფალსა! და განიხარა სულმან ჩემმან ღვთისა მი - მართ

ადიდებს სული ჩემი უფალსა! და განიხარა სულმან ჩემმან ღვთისა მი - მართ

adidebs suli chemi upalsa! da ganikhara sulman chemman ghtisa mi - mart

*a tempo*

მა - ცხოვ - რი - სა ჩე - მი - სა!

მა - ცხოვ - რი - სა ჩე - მი - სა!

ma - tskhov - ri - sa che - mi - sa!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



## 123. ალილუია

სამშაბათს. ხმა 8

### Alleluia

On Tuesday. Tone 8

1) *recit.* *a tempo*

ა-ლი-ლუ-ი-ა! ა-ლი-ლუ-ი-ა! ა - ლი - ლუ -

ა-ლი-ლუ-ი-ა! ა-ლი-ლუ-ი-ა! ა - ლი - ლუ -

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu -

ი - - - - - ა!

ი - - - - - ა!

i - - - - - a!

## 124. მოვიხსენო სახელი შენი

წარდგომა ოთხშაბათს. ხმა 6

### I Shall Remember Thy Name

Prokeimenon on Wednesday. Tone 6

1) *recit.* *a tempo*

მო - ვი - ხსე - ნო სა - ხე - ლი შე - ნი ყო - ველ - სა შო - რის თესლ - სა და

მო - ვი - ხსე - ნო სა - ხე - ლი შე - ნი ყო - ველ - სა შო - რის თესლ - სა და

mo - vi - khse - no sa - khe - li she - ni qo - vel - sa sho - ris tesl - sa da

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



თესლ - - - - - სა!  
 თესლ - - - - - სა!  
 tesl - - - - - sa!

### 125. ალილუია

ოთხშაბათს. ხმა ბ

### Alleluia

On Wednesday. Tone 2

1) *recit. a tempo*

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

### 126. უგალობდით ღმერთსა ჩვენსა

წარდგომა ხუთშაბათს. ხმა გ

### Sing to Our God

Prokeimenon on Thursday. Tone 3

1) *recit.*

უგალობდით ღმერთსა ჩვენსა, უგალობდით! უგალობდით მეუფესა ჩვენ - სა,  
 უგალობდით ღმერთსა ჩვენსა, უგალობდით! უგალობდით მეუფესა ჩვენ - სა,  
 ugalobdit ghmertsa chvensa, ugalobdit! ugalobdit meupesa chven - sa,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



*a tempo*

უ - გა - ლობ - დიტ!  
u - ga - lob - dit!

### 127. ალილუია

ხუთშაბათს. ხმა დ

### Alleluia

On Thursday. Tone 4

1) *recit.* *a tempo* 2)

ა-ლი-ლუ-ი-ა! ა-ლი-ლუ-ი-ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ა-ლი-ლუ-ი-ა! ა-ლი-ლუ-ი-ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

### 128. უფალი ნათელ ჩემდა

წარდგომა შაბათს. ხმა ვ

### The Lord is a Light unto Me

Prokeimenon on Saturday. Tone 6

1) *recit.* *a tempo*

უ - ფა - ლი ნა - თელ ჩემ - და და მა - ცხო - ვარ ჩემ - და, ვი - სა მე - ში -  
უ - ფა - ლი ნა - თელ ჩემ - და და მა - ცხო - ვარ ჩემ - და, ვი - სა მე - ში -  
u - pa - li na - tel chem-da da ma-tskho-var chem-da, vi - sa me-shi -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ე.კ.: „ბრწყინვალე კვირიაკის პარასკევს იგალობება წირვაზედ იგივე ბრწყინვალე ორშაბათის წირვის წარდგომა, და ალილუია [იხ. №120 და 121]“.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) E.K.: "It is chanted for liturgy on Friday of Bright Week and also for liturgy on Bright Monday and Alleluia [see #120 and 121]".





ნო - - - დის?  
ნო - - - დის?  
no - - - dis?

### 129. ალილუია 1)

შაბათს. ხმა ვ

### Alleluia

On Saturday. Tone 6

2) *recit.* *a tempo*

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

### 130. დიდ არს უფალი ჩვენი

ახალ-კვირას. კვირიაკე მეორესა წმ. თომასა. წარდგომა. ხმა გ

### Great is the Lord Our God

Prokeimenon on Thomas Sunday. Tone 3

2) *recit.*

დიდ არს უ - ფა - ლი ჩვე - ნი, დიდ არს ძა - ლი მი - სი, და გუ - ლის - ხმი - სა მი - სი - სა  
დიდ არს უ - ფა - ლი ჩვე - ნი, დიდ არს ძა - ლი მი - სი, და გუ - ლის - ხმი - სა მი - სი - სა  
did ars u - pa - li chve - ni, did ars dza - li mi - si, da gu - lis - khmi - sa mi - si - sa

1) ხელნაწერში ამ „ალილუიასთან“ მიწერილია „ხმა ე“, რაც შეცდომაა.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) "Tone 5" is written for this Alleluia in the manuscript, which is an error.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



*a tempo*

ა - რა არს რი - - - ცხვი!  
ა - რა არს რი - - - ცხვი!  
a - ra ars ri - - - tskhvi!

131. ალილუია  
წმ. თომას კვირიაკესა. ხმა 3  
**Alleluia**  
On Thomas Sunday. Tone 8

1) *recit.* *a tempo*

ა-ლი-ლუ-ი - ა! ა-ლი-ლუ-ი - ა! ა - ლი - ლუ -  
ა-ლი-ლუ-ი - ა! ა-ლი-ლუ-ი - ა! ა - ლი - ლუ -  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu -

ი - - - - - ა!  
ი - - - - - ა!  
i - - - - - a!

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.  
1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ახალ-კვირას  
წმ. თომას კვირიაკეს  
St. Thomas Sunday

132. დაბეჭდულით საფლავით

ტროპარი. ხმა 7

Sealed Within the Tomb

Troparion. Tone 7

საშუალო მოძრაობით - Andante

1)

და - ბე - ჭდუ - - - ლით სა -  
და - ბე - ჭდუ - - - ლით სა -  
da - be - ch'du - - - lit sa -

ფლა - ვით ცხოვ-რე - ბა აღ - მო-ბრწყინ - დი, ქრის - ტე  
ფლა - ვით ცხოვ-რე - ბა აღ - მო-ბრწყინ - დი, ქრის - ტე  
pla - vit tskhov-re - ba agh - mo-brts'qin - di, kris - t'e

ღმერ - თო, და კარ - თა ხშულ -  
ღმერ - თო, და კარ - თა ხშულ -  
ghmer - to, da k'ar - ta khshul -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



თა მო - წა - - - - - ჯე - - - - - თა  
 თა მო - წა - - - - - ჯე - - - - - თა  
 ta mo - ts'a - - - - - pe - - - - - ta

წარ - მო - უ - დებ, - ყო - ველ - - - - - თა აღ - - - - - დგო -  
 წარ - მო - უ - დებ, - ყო - ველ - - - - - თა აღ - - - - - დგო -  
 ts'ar - mo - u - deg, - qo - vel - - - - - ta agh - - - - - dgo -

- - - - - მა, და სუ - ლი შე - ნი წრფე - ლი, მათ მი - ერ  
 - - - - - მა, და სუ - ლი შე - ნი წრფე - ლი, მათ მი - ერ  
 - - - - - ma, da su - li she - ni ts'rpe - li, mat mi - er

ჩვენ შო - - - - - რის გან -  
 ჩვენ შო - - - - - რის გან -  
 chven sho - - - - - ris gan -



მი - ახ - ლენ, დი - დი - თა შე -  
 მი - ახ - ლენ, დი - დი - თა შე -  
 mi - akh - len, di - di - ta she -

ნი - თა წყა - ლო -  
 ნი - თა წყა - ლო -  
 ni - ta ts'qa - lo -

ბი - თა!  
 ბი - თა!  
 bi - ta!

1) ე. კ.: „სამოციქულოს წარდგომა და ალლილუია ახალ-კვირის წირვისა (რომელიც ამ ტროპარის შემდეგ უნდა დაწერილიყო) სწერია ამის წინა ფურცელზედ: იხილე № 424 და 599 გვ. და ალლილუია № 425 და 600 გვ. [იხ. №130 და 131]“.

2) „განიცადე“ იხ. №200.

1) E.K.: "The prokeimenon and the Alleluia for the Epistle reading on St. Thomas Sunday (which should have been written after this troparion) are written on the page before this. See pg. 599, #424, and the Alleluia pg. 600, #425 (see #130 and 131)."

2) For the communion verse see #200.



აღდგომის შემდეგ მეექვსე კვირიაკის ხუთშაბთს  
ამაღლება უფლისა  
Thursday of the Sixth Week After Easter  
The Ascension of Our Lord

133. მეოხებითა ღვთისმშობელისათა <sup>1)</sup>

ა აღსავლის ჩასართავი

Through the Prayers of the Theotokos

Refrain to Antiphon I

*recit.* *a tempo*

მე - ო - ხე - ბი - თა ღვთის-მშო - ბე - ლი - სა - თა, მა - ცხო - ვარ, გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!

მე - ო - ხე - ბი - თა ღვთის-მშო - ბე - ლი - სა - თა, მა - ცხო - ვარ, გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!

me - o - khe - bi - ta ghvtis-msho - be - li - sa - ta, ma - tskho - var, gva - tskhov - nen chven!

134. გვაცხოვნენ ჩვენ, ძეო ღვთისაო

ბ აღსავლის ჩასართავი

O Son of God Who Didst Ascend in Glory

Refrain to Antiphon II

*recit.*

გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ, ძე - ო ღვთი - სა - ო, ა - მაღ - ლე - ბუ - ლო დი - დე - ბით,

გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ, ძე - ო ღვთი - სა - ო, ა - მაღ - ლე - ბუ - ლო დი - დე - ბით,

gva - tskhov - nen chven, dze - o ghvti - sa - o, a - magh - le - bu - lo di - de - bit,

1) ე. კ.: „ანტიფონი: ანუ: ფსალმუნთა წილი“.

1) E.K.: "Antiphon: or instead of the Psalms."



*a tempo*

მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი: „ა - ლი - ლუ - ი - ა!“

მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი: „ა - ლი - ლუ - ი - ა!“

mga - lo - bel - ni shen - ni: „a - li - lu - i - a!“

### 135. ამაღლდა ღმერთი

შესვლადი

### God Has Ascended

Introit

მდიდრულად - *Maestoso*

1)

ა - მაღლ - - - და

ა - მაღლ - - - და

a - maghl - - - da

ღმე - - - რ - თი

ღმე - - - რ - თი

ghme - - - r - ti

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ღა - ღა - დე - ბი -

ღა - ღა - დე - ბი -

gha - gha - de - bi -

*recit. a tempo*<sup>1)</sup>

თა და უ - ფა - ლი - ხმი -

თა და უ - ფა - ლი - ხმი -

- - - ta da u - pa - li - khmi -

თა სა - - - -

თა სა - - - -

ta sa - - - -

ყვი - - - -

ყვი - - - -

- - - qvi - - - -

1) ჩვენი ჩამატებულია.  
1) Was added by the editors.





რი - - - - -  
ri - - - - -

სა - - - - - თა!  
sa - - - - - ta!

136. ამაღლდი დიდებით, ქრისტე ღმერთო <sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა დ

Thou Hast Ascended in Glory O Christ God

Troparion. Tone 4

2) Andante - საშუალო ზომით

ა - მა - ღლ - დი დი - დე - ბი - თ, ქრის - ტე  
a - ma - ghl - di di - de - bi - t, kris - t'e

1) ე. კ.: „ა. (გამშვენ.) [გამშვენებული]“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "1st. Ornamented style".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



ღმერ - თო და მხი - ა -

ღმერ - თო და მხი - ა -

ghmer - to da mkhi - a -

რუ - ლ - ჰყვე - ნ მო - წა - ფე - ნი

რუ - ლ - ჰყვე - ნ მო - წა - ფე - ნი

ru - l - hqve - n mo - ts'a - pe - ni

აღ - თქმი - თა მით სუ - ლი -

აღ - თქმი - თა მით სუ - ლი -

agh - tkmi - ta mit su - li -

სა წმი - ნ - დი - სა - თა,

სა წმი - ნ - დი - სა - თა,

sa ts'mi - n - di - sa - ta,



გა - ნა - მ-ტკი - - - ცე - ნ რა ი - გი - ნი  
გა - ნა - მ-ტკი - - - ცე - ნ რა ი - გი - ნი  
ga - na - m-t'ki - - - tse - n ra i - gi - ni

კუ - რ - თხე - ვი - თა მით,  
კუ - რ - თხე - ვი - თა მით,  
k'u - r - tkhe - vi - ta mit,

რა - მე - თუ შე - ნ ხა - - - რ  
რა - მე - თუ შე - ნ ხა - - - რ  
ra - me - tu she - n kha - - - r

ძე ღვთი - სა, მხსნე - ლი სო - ფლი - სა!  
ძე ღვთი - სა, მხსნე - ლი სო - ფლი - სა!  
dze ghvti - sa, mkhsne - li so - pli - sa!



# 137. ამაღლდი დიდებით, ქრისტე ღმერთო<sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა დ

## Thou Hast Ascended in Glory O Christ God

Troparion. Tone 4

2) Andante - საშუალო ზომით

ა - მაღლ - დი დი - დე - ბით, ქრის - ტე ღმერ - თო,  
ა - მაღლ - დი დი - დე - ბით, ქრის - ტე ღმერ - თო,  
a - maghl - di di - de - bit, kris - t'e ghmer - to,

და მხი - ა - რულ - ჰყვენ მო - წა -  
და მხი - ა - რულ - ჰყვენ მო - წა -  
da mkhi - a - rul - hqven mo - ts'a -

ფე - ნი ალ - თქმი - თა მით  
ფე - ნი ალ - თქმი - თა მით  
pe - ni agh - tkmi - ta mit

4)

1) ე. კ.: „ბ. ტროპარი იგივე. ხმა დ (მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი])“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

3) ხელნაწერში ბანის სვლა მარცვლებზე „ღმერ-თო“ ერთი ტონით დაბლაა ჩანერილი.

4) ხელნაწერში აქ არის რე.

1) E. K.: "2nd. The same troparion. Tone 4 (Simple style/melody)".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

3) The bass voice leading on the syllables "ghmer-to" are written a whole tone lower in the manuscript.

4) There is an D in the original manuscript.



სუ - ლი - სა წმი - დი - სა - თა,  
სუ - ლი - სა წმი - დი - სა - თა,  
su - li - sa ts'mi - di - sa - ta,

გა - ნა - მტკი - ცენ რა ი - გი - ნი  
გა - ნა - მტკი - ცენ რა ი - გი - ნი  
ga - na - mt'k'i - tsen ra i - gi - ni

კურ - თხე - ვი - თა მით, რა - მე - თუ  
კურ - თხე - ვი - თა მით, რა - მე - თუ  
k'ur - tkhe - vi - ta mit, ra - me - tu

შენ ხარ ძე ღვთი - სა, მხსნე-ლი სო-ფლი-სა!  
შენ ხარ ძე ღვთი - სა, მხსნე-ლი სო-ფლი-სა!  
shen khar dze ghvti - sa, mkhsne-li so - pli - sa!



# 138. სრულ-ჰყავ რა ცხოვრება ჩვენი

კონდაკი. ხმა ვ

## When You Had Fulfilled the Dispensation for Our Sake

Kontakion. Tone 6

საშუალო მოძრაობით - Andante

1)

სრულ-ჰყავ რა ცხოვ - რე - ბა ჩვე - ნი და

სრულ-ჰყავ რა ცხოვ - რე - ბა ჩვე - ნი და

srul - hqav ra tskhov - re - ba chve - ni da

ზე - ცი - სა - თა შე - ა - ერ - თენ ქვე - ყა -

ზე - ცი - სა - თა შე - ა - ერ - თენ ქვე - ყა -

ze - tsi - sa - ta she - a - er - ten kve - qa -

ნი - სა - ნი, ა - მაღლ - დი

ნი - სა - ნი, ა - მაღლ - დი

ni - sa - ni, a - maghl - di

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



დი - დე - ბით, ქრის - ტე ღმერ - თო, რო - მე - ლი  
 დი - დე - ბით, ქრის - ტე ღმერ - თო, რო - მე - ლი  
 di - de - bit, kris - t'e ghmer - to, ro - me - li

ა - რა - სა - და გა - ნე - შო - რე - ბი, მხსნე - ლო,  
 ა - რა - სა - და გა - ნე - შო - რე - ბი, მხსნე - ლო,  
 a - ra - sa - da ga - ne - sho - re - bi, mkhsne - lo,

ა - რა - მედ ჰგი - ე გა - ნუ - შო - რე - ბე - ლად, და ეტ -  
 ა - რა - მედ ჰგი - ე გა - ნუ - შო - რე - ბე - ლად, და ეტ -  
 a - ra - med hgi - e ga - nu - sho - re - be - lad, da et' -

ყო - დი სა - ყვა - რელ - თა მათ შენ - თა:  
 ყო - დი სა - ყვა - რელ - თა მათ შენ - თა:  
 qo - di sa - qva - rel - ta mat shen - ta:

„მე მხო-ლო ვარ თქვენ                    თა - ნა                    და ვერ - ვინ

„მე მხო-ლო ვარ თქვენ                    თა - ნა                    და ვერ - ვინ

„me mkho - lo var tkven                    ta - na                    da ver - vin

შემ - ძლე - ბელ არს                    ვნე - ბად                    თქვენ - და!“

შემ - ძლე - ბელ არს                    ვნე - ბად                    თქვენ - და!“

shem - dzle - bel                    ars                    vne - bad                    tkven - da!“

### 139. ამაღლდი ცათა შინა, ღმერთო

სამოციქულოს წარდგომა. ხმა ზ

### Be Exalted, O God, Above the Heavens

Prokeimenon of the Apostolic. Tone 7

2) *recit.*<sup>3)</sup>

ა - მაღლ - დი ცა - თა ში - ნა, ღმერ - თო, და ყო - ველ - სა ქვე - ყა - ნა - სა

ა - მაღლ - დი ცა - თა ში - ნა, ღმერ - თო, და ყო - ველ - სა ქვე - ყა - ნა - სა

a - maghl - di tsa - ta shi - na, ghmer - to, da qo - vel - sa kve - qa - na - sa

1) ე. კ.: „ამაღლების წირვაზე იგალობება: „წმიდაო ღმერთო“. შემდეგ წარდგომა ესე ხმა ზ“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) ჩვენი ჩამატებულია.

1) E.K.: "Holy God" is chanted at the liturgy for the Ascension. Then this prokeimenon in tone 7."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) Was added by the editors.



*a tempo* 1)

ზე - - - - და არს  
ზე - - - - და არს  
ze - - - - da ars

დი - - - - ბა შე - - ნი!  
დი - - - - ბა შე - - ნი!  
di - - - - ba she - - ni!

### 140a. ალილუია

სამოციულოსი. ხმა ბ

### Alleluia

Of the Apostolic. Tone 2

*recit.* 1)      *a tempo* 1)

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

1) ჩვენი ჩამატებულია.

2) გთავაზობთ საგალობლის რედაქტირების ორ (№140a და 140b) ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Was added by the editors.

2) Here are two variants of editing the chant (#140a and 140b) with different accidentals and modal configurations.

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

# 140b. ალილუია

სამოციქულოსი. ხმა ბ

## Alleluia

Of the Apostolic. Tone 2

*recit. 1)* *a tempo 1)*

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

# 141. ადიდებს სული ჩემი

თ ძლისპირის ჩასართავი<sup>2)</sup>

## My Soul Doth Magnify

Refrain to the canticle 9

3) *Andante*

ა - დი - დებს სუ - ლი ჩე - მი

ა - დი - დებს სუ - ლი ჩე - მი

a - di - debs su - li che - mi

ქვე - ყა - ნით ზე - ცად ა - მა - ღლე - ბულ - სა

ქვე - ყა - ნით ზე - ცად ა - მა - ღლე - ბულ - სა

kve - qa - nit ze - tsad a - ma - ghle - bul - sa

1) ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „ა. (გამშვენ.) [გამშვენებული]“.

3) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) Was added by the editors.

2) E. K.: "1st. Ornamented style".

3) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



*recit. 1)* *a tempo*

ქრი - სტე - სა, ცხოვ - რე - ბის მომ - ცე - მელ - - - -  
ქრი - სტე - სა, ცხოვ - რე - ბის მომ - ცე - მელ - - - -  
kri - st'e - sa, tskhov - re - bis mom - tse - mel - - - -

- - - - - სა!  
- - - - - სა!  
- - - - - sa!

### 142a. ჰშევ, ქალწულო <sup>2)</sup> <sup>3)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ე

You Gave Birth, O Virgin

Heirmos. Cantic 9. tone 5

*Andante mosso*

4)

ჰშე - ვ, ქა - ლ - წუ - ლო, მი - უ - ნდო -  
ჰშე - ვ, ქა - ლ - წუ - ლო, მი - უ - ნდო -  
hshe - v, ka - l - ts'u - lo, mi - u - ts'do -

1) ჩენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: ჟა. (გამშვენ.) [გამშვენებული]“.

3) გთავაზობთ საგალობლის რედაქტირების ორ (№140a და 140b) ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

4) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) Was added by the editors.

2) E. K.: "1st. Ornamented style".

3) Here are two variants of editing the chant (#140a and 140b) with different accidentals and modal configurations.

4) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



*ten.*

მე - ლი ბუ -  
მე - ლი ბუ -  
me - li bu -

*rallent.*

ნე - ბა - თა,  
ნე - ბა - თა,  
ne - ba - ta,

უ - - -  
უ - - -  
u - - -

*ossia:*  
ან ასე:

*rallent.*

ნე - ბა - თა, უ - - -  
ნე - ბა - თა, უ - - -  
ne - ba - ta, u - - -



შა - - - - - მო,

შა - - - - - მო,

zha - - - - - mo,

გა - მო - - - - - უ

გა - მო - - - - - უ

ga - mo - - - - - u

*rallentando*

- - - - - უ

- - - - - უ

- - - - - უ

*tempo (primo)*



*rallentando*

უ - - - - - თქმე -  
u - - - - - tkme -

ლი!  
ლი!

|||

*Andante*

ა - მის - თვის უ - ბი - წო -  
a - mis - tvis u - bi - ts'o -

- - - - -  
- - - - -



System 1: Three staves (treble, alto, bass clefs) with a common key signature of one flat. The music features a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. A '3' is written above the first measure of the treble and alto staves. The lyrics below the staves are: 0 - - - - -

System 2: Continuation of the previous system. The key signature changes to two flats. The lyrics below the staves are: 0 - - - - -

System 3: Continuation of the previous system. The key signature changes to three sharps. The lyrics below the staves are: 0 - - - - - 0,

System 4: Continuation of the previous system. The key signature changes to four sharps. The lyrics below the staves are: u - bi -







# 142b . ჰშევ, ქალწულო

ძღისპირი. გალობა თ. ხმა ე

## You Gave Birth, O Virgin

Heirmos. Canticle 9. tone 5

Andante mosso

ჰშევ - ვ, ქა - ლ - წუ - ლო, მი - უ - წდო -

ჰშევ - ვ, ქა - ლ - წუ - ლო, მი - უ - წდო -

hshe - v, ka - l - ts'u - lo, mi - u - ts'do -

*ten.*

- - მე - ლი ბუ - ნე - ბა -

- - მე - ლი ბუ - ნე - ბა -

- - me - li bu - ne - ba -

*rallent.*

- - თა, უ - - -

- - თა, უ - - -

- - ta, u - - -



შა - - - - - მო,

შა - - (ჰ) - - - - - მო,

zha - - - - - mo,

(ჰ) (ჰ)

გა - - - - - მო - - - - - უ

გა - - - - - მო - - - - - უ

ga - - - - - mo - - - - - u

*rallentando*

უ - - - - -

უ - - - - -

u - - - - -

*a tempo*



*rallentando*

უ - - - - - თქმე -  
u - - - - - tkme -

- - - - - ლი!  
- - - - - li!

*Andante*

ა - მის - თვის უ - ბი - წო -  
a - mis - tvis u - bi - ts'o -

- - - - -



System 1: Three staves (treble, alto, bass) with a common key signature of one flat and a common time signature. The music features a melodic line in the treble and bass staves and a supporting line in the alto staff. A fermata is placed over the final note of the system. The lyrics below the staves are: 3 - - - - - 0 - - - - -

System 2: Continuation of the musical score from system 1. The key signature changes to two flats at the end of the system. The lyrics below the staves are: 3 - - - - - 0 - - - - -

System 3: Continuation of the musical score. The key signature changes to two sharps. The lyrics below the staves are: 3 - - - - - 3, 3, 0, - - - - - 0,

System 4: Continuation of the musical score. The key signature changes to three sharps. The lyrics below the staves are: *f* - ბი - *f* - ბი - u - bi -





# 143. ადიდებს სული ჩემი<sup>1)</sup>

თ ძლისპირის ჩასართავი

## My Soul Doth Magnify

Refrain to the canticle 9

Andante - საშუალო ზომით

ა - დი - დებს სუ - ლი ჩე - მი ქვე - ყა - ნით ზე - ცად ა -  
ა - დი - დებს სუ - ლი ჩე - მი ქვე - ყა - ნით ზე - ცად ა -  
a - di - debs su - li che - mi kve - qa - nit ze - tsad a -

recit.<sup>2)</sup>

მა - ღლე - ბულ - სა ქრი - სტე - სა, ცხო - ვრე - ბის მო - მცე -  
მა - ღლე - ბულ - სა ქრი - სტე - სა, ცხო - ვრე - ბის მო - მცე -  
ma - ghle - bul - sa kri - st'e - sa, tskho - vre - bis mo - mtse -

a tempo<sup>2)</sup>

მელ - - - - - სა!  
მელ - - - - - სა!  
mel - - - - - sa!

1) ე. კ.: „ბ. (მარტივი კილო [სტილი/მელოდია])“.  
2) ჩვენი ჩამატებულია.  
1) E. K.: "2nd. (Simple style/melody)".  
2) Was added by the editors.



# 144. ჰშევ, ქალწულო<sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ე

## You Gave Birth, O Virgin

Heirmos. Canticle 9. tone 5

2) დინჯად - Con molta calma

ჰშევ, ქალ - წუ - ლო, მი - უ - წდო - მე - ლი ბუ -  
 ჰშევ, ქალ - წუ - ლო, მი - უ - წდო - მე - ლი ბუ -  
 hshv, kal - ts'u - lo, mi - u - ts'do - me - li bu -

ნე - ბა - თა, უ - - -  
 ნე - ბა - თა, უ - - -  
 ne - ba - ta, u - - -

ჯა - მო, ჯა - მო,  
 zha - mo, zha - mo,

1) ე. კ.: „ბ. (მარტივი კილო)“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "2nd. (Simple style)".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



გა - მო - უ - თქმე - ლი!

გა - მო - უ - თქმე - ლი!

ga - mo - u - tkme - lil

ა - მის - თვის, უ - ბი - წო - - -

ა - მის - თვის, უ - ბი - წო - - -

a - mis - tvis, u - bi - ts'o - - -

ო, ყო-ველ - ნი მო - რწმუ - ნე -

ო, ყო-ველ - ნი მო - რწმუ - ნე -

o, qo - vel - ni mo - rts'mu - ne -

ნი გა - დი - დე - ბენ შენ!

ნი გა - დი - დე - ბენ შენ!

ni ga - di - de - ben shen!

1) „განიცადე“ იხ. №201.

1) For the communion verse see #201.





სული წმიდის მოფენა  
Pentecost

145. მეოხებითა ღვთისმშობელისათა <sup>1)</sup>

ა აღსავლის ჩასართავი

Through the Prayers of the Theotokos

Refrain to Antiphon I

*recit.* *a tempo*

მე - ო - ხე - ბი - თა ღვთის - მშო - ბე - ლი - სა - თა, მა - ცხო - ვარ, გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!

მე - ო - ხე - ბი - თა ღვთის - მშო - ბე - ლი - სა - თა, მა - ცხო - ვარ, გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!

me - o - khe - bi - ta ghvtis - msho - be - li - sa - ta, ma - tskho - var, gva - tskhov - nen chven!

146. გვაცხოვნენ ჩვენ, ნუგეშინისმცემელო სახიერო

ბ აღსავლის ჩასართავი

O Good Comforter

Refrain to Antiphon II

*recit.*

გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ, ნუ - გე - ში - ნის - მცე - მე - ლო სა - ხი - ე - რო,

გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ, ნუ - გე - ში - ნის - მცე - მე - ლო სა - ხი - ე - რო,

gva - tskhov - nen chven, nu - ge - shi - nis - mtse - me - lo sa - khi - e - ro,

1) ე. კ.: „ანტიფონი (ფსალმუნთა წილი)“.

1) E.K.: "Antiphon (instead of the Psalms)."



*a tempo*

მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი: „ა - ლი - ლუ - ი - ა!“

mga - lo - bel - ni shen - ni: „a - li - lu - i - a!“

## 147. ამაღლდი, უფალო

შესვლადი

### Be Thou Exalted, O Lord

Introit

1) *Andante* *Adagio*

ა - მაღ - ლ - დი, უ -

a - magh - ldi, u -

უ - ფა - პა -

u - fa - pa -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ლო, და - ლი -

ლო, და - ლი -

lo, dza - li -

თა შე - ნი -

თა შე - ნი -

ta she - ni -

თა, უ - გა - ლო - ბდე

თა, უ - გა - ლო - ბდე

ta, u - ga - lo - bde

და ვა - ქებ - დე ძლი - ე

და ვა - ქებ - დე ძლი - ე

da va - keb - de dzli - e



რე - - - - - ბა -

- - - - - ta

შენ -

- - - - - ta!



# 148. კურთხეულ ხარ შენ, ქრისტე, ღმერთო ჩვენო<sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა 3

## Blessed Art Thou Christ God

Troparion. Tone 8

2) Andante - საშუალო მოძრაობით

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, ქრის - ტე ღმერ -  
კურ - თხე - ულ ხარ შენ, ქრის - ტე ღმერ -  
k'ur - tkhe - ul khar shen, kris - t'e ghmer -

თო ჩვე - ნო, რო - მელ - მან ყოვ - ლად ბრძნად  
თო ჩვე - ნო, რო - მელ - მან ყოვ - ლად ბრძნად  
to chve - no, ro - mel - man qov - lad brdznad

მე - - - - -  
მე - - - - -  
me - - - - -

1) ე. კ.: „ა. გამშვენ. [გამშვენებული]“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "1st. Ornamented style".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



თევ - ზურ - ნი გა -  
თევ - ზურ - ნი გა -  
tev - zur - ni ga -

- მო - ა - ჩი - ნენ, მიჰ - ფი - ნე რა  
- მო - ა - ჩი - ნენ, მიჰ - ფი - ნე რა  
- mo - a - chi - nen, mih - pi - ne ra

მათ ზე - და ყო - ვ - ლა - რ წმი - ნ - და სუ -  
მათ ზე - და ყო - ვ - ლა - რ წმი - ნ - და სუ -  
mat ze - da qo - v - la - d ts'mi - n - da su -

- - - ლი შე - ნი,  
- - - ლი შე - ნი,  
- - - li she - ni,



და მათ მი - ერ ყო - ვე - ლი  
და მათ მი - ერ ყო - ვე - ლი  
da mat mi - er qo - ve - li

სო - ჳე - ლი  
სო - ჳე - ლი  
so - pe - li

მო - ი - ნა - დი - რე, კა - ტე -  
მო - ი - ნა - დი - რე, კა - ტე -  
mo - i - na - di - re, k'a - tst -

მო - ყვა - რე -  
მო - ყვა - რე -  
mo - qva - re -



ქე - დე - დე - ბა შე - ნ - და!  
ქე - დე - დე - ბა შე - ნ - და!  
e, di - de - ba she - n - dal

149. კურთხეულ ხარ შენ, ქრისტე, ღმერთო ჩვენო <sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა 8

Blessed Art Thou Christ God

Troparion. Tone 8

2) Andante - საშუალო მოძრაობით

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, ქრი - სტე ღმერ -  
კურ - თხე - ულ ხარ შენ, ქრი - სტე ღმერ -  
k'ur - tkhe - ul khar shen, kri - st'e ghmer -

თო ჩვე - ნო, რო - მელ - მან ყოვ - ლად ბრძნად  
თო ჩვე - ნო, რო - მელ - მან ყოვ - ლად ბრძნად  
to chve - no, ro - mel - man qov - lad brdznad

1) ე. კ.: „ბ. ტროპარი იგივე. ხმა 8 (მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი])“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "2nd. The same troparion. Tone 8 (Simple style/melody)".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.





მე - - - - - თევ - ზურ - ნი

me - - - - - tev - zur - ni

გა - - - - - მო - ა - ჩი - ნენ, მიპ - ფი - ნე

ga - - - - - mo - a - chi - nen, mih - pi - ne

რა მათ ზე - და ყოვ - ლად წმი - და

ra mat ze - da qov - lad ts'mi - da

სუ - - - - - ლი შე - ნი,

su - - - - - li she - ni,



და მათ მი - ერ ყო - ვე - ლი სო -  
და მათ მი - ერ ყო - ვე - ლი სო -  
da mat mi - er qo - ve - li so -

ფე - ლი მონა - დი -  
ფე - ლი მონა - დი -  
pe - li mo - i - na - di -

რე, კატს - მო - ყვა -  
რე, კატს - მო - ყვა -  
re, k'atst - mo - qva -

რე, დიდება შენ - და!  
რე, დიდება შენ - და!  
re, di - de - ba shen - da!

1) ე. კ.: „წმიდაო ღმერთოს“ მაგივრად უნდა: „რაოდენთა ქრისტეს მიერ ნათ.“ იხილეთ: №№318 და 319“. და 437, 440 გვ. [იხ. №31 და №32].

1) E.K.: "Instead of "Holy God" it must be "As Many as Have Been Baptized". See pgs. 437 and 440, #318 and 319 (see #31 and 32)."



# 150. ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა მათი

სამოციქულოს წარდგომა. ხმა 3

## Their Proclamation Has Gone Out into All the Earth

Prokeimenon of the Apostolic. Tone 8

1) *recit.*

ყო - ველ - სა ქვე - ყა - ნა - სა გან - ხდა ხმა მა - თი და კი - დე - თა სო - ფლი -

ყო - ველ - სა ქვე - ყა - ნა - სა გან - ხდა ხმა მა - თი და კი - დე - თა სო - ფლი -

qo - vel - sa kve - qa - na - sa gan - khda khma ma - ti da k'i - de - ta so - pli -

*a tempo*<sup>2)</sup>

სა - თა სი - - - -

სა - თა სი - - - -

sa - ta si - - - -

ტყვა - ნი მათ - ნი!

ტყვა - ნი მათ - ნი!

t'qva - ni mat - ni!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Was added by the editors.



# 151. ალილუია

სამოციქულოსი. ხმა ა

## Alleluia

Of the Apostolic. Tone 1

1) *recit.* a tempo 2)

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - - - - - ლი -

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - - - - - ლი -

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - - - - - li -

ლი - - - - - ა!

ლი - - - - - ა!

lu - - - - - a!

# 152. მოციქულთა რა იხილეს<sup>3)</sup>

თ ძლისპირის ჩასართავი

## When the Apostles Saw

Refrain to the canticle 9

4) *Andante mosso - საშუალო მოძრაობით*

მო - ცი - - - - - ქუ - ლ - თა რა ი -

მო - ცი - - - - - ქუ - ლ - თა რა ი -

mo - tsi - - - - - ku - l - ta ra i -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე. 2) ჩვენი ჩამატებულია.

3) ე. კ.: „ა. (გამშვენ.) [გამშვენებული]“. 4) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature. 2) Was added by the editors.

3) E. K.: "1st. Ornamented style". 4) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



ხი - ლე - ს გარ - და - მოს - ვლა ნუ - გე - ში - ნის -  
ხი - ლე - ს გარ - და - მოს - ვლა ნუ - გე - ში - ნის -  
khi - le - s gar - da - mos - vla nu - ge - shi - nis -

მცე - მე - ლი - სა, და - უ -  
მცე - მე - ლი - სა, და - უ -  
mtse - me - li - sa, da - u -

კვირ - და - თ, ვი - თარ სა - ხი - თა ცეც - ხლი - სა ე -  
კვირ - და - თ, ვი - თარ სა - ხი - თა ცეც - ხლი - სა ე -  
k'vir - da - t, vi - tar sa - khi - ta tsets - khli - sa e -

*recit.*

- - ნა - თა - თა გა - მო - ჩნდა სუ - ლი  
- - ნა - თა - თა გა - მო - ჩნდა სუ - ლი  
- - na - ta - ta ga - mo - chnda su - li



*a tempo*<sup>1)</sup> *rallent.*

წმი - - - - - წმი - - - - -  
წმი - - - - -  
ts'mi - - - - -  
და!  
და!  
da!

### 153. გიხაროდენ შენ, წმიდაო დედუფალო<sup>2)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა დ

Rejoice, Thou, O Queen

Heirmos. Canticle 9. tone 4

3) *Andante mosso*

გი - ხა - რო - დენ შენ, წმი - და - ო დე - დუ - ფა - ლო,  
გი - ხა - რო - დენ შენ, წმი - და - ო დე - დუ - ფა - ლო,  
gi - kha - ro - den shen, ts'mi - da - o de - du - pa - lo,

1) ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „ა. (გამშვენ.) [გამშვენებული]“.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Was added by the editors.

2) E. K.: "1st. Ornamented style".

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





ძლე - ბე - ლ ვარ - თ ღი - რ - სა - რ

ძლე - ბე - ლ ვარ - თ ღი - რ - სა - რ

dzle - be - l var - t ghi - r - sa - d

ქე - ბა - სა შო - ბი -

ქე - ბა - სა შო - ბი -

ke - ba - sa sho - bi -

სა შე - - - ნი - სა -

სა შე - - - ნი - სა -

sa she - - ni - sa -

სა! ა - მის - - - თვის სარ - წმუ -

სა! ა - მის - - - თვის სარ - წმუ -

sa! a - mis - - - tvis sar - ts'mu -





ნო - - - ე - ბი - თა გა -  
ნო - - - ე - ბი - თა გა -  
no - - - e - bi - ta ga -

დი - - - დებთ შენ!  
დი - - - დებთ შენ!  
di - - - debt shen!

### 154. მოციქულთა რა იხილეს <sup>1)</sup>

თ ძლისპირის ჩასართავი

### When the Apostles Saw

Refrain to the canticle 9

Andante - საშუალო მოძრაობით

მო - ცი - ქულ - თა რა ი - ხი - ლეს გარ - და - მო - სვლა  
მო - ცი - ქულ - თა რა ი - ხი - ლეს გარ - და - მო - სვლა  
mo - tsi - kul - ta ra i - khi - les gar - da - mo - svla

1) ე. კ.: „ბ. ჩასართავი იგივე (მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი])“.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) E. K.: "2nd. The same refrain (Simple stile/melody)".

2) Was added by the editors.



*a tempo*<sup>1)</sup>

ნუ - გე - ში - ნის - მცე - მე - ლი - სა, და - უ - კვირ - დათ,  
 ნუ - გე - ში - ნის - მცე - მე - ლი - სა, და - უ - კვირ - დათ,  
 nu - ge - shi - nis - mtse - me - li - sa, da - u - k'vir - dat,

*recit.*<sup>1)</sup>

ვი - თარ სა - ხი - თა ცე - ცხლი - სა ე - ნა - თა - თა გა - მო - ჩნდა სუ - ლი  
 ვი - თარ სა - ხი - თა ცე - ცხლი - სა ე - ნა - თა - თა გა - მო - ჩნდა სუ - ლი  
 vi - tar sa - khi - ta tse - tskhli - sa e - na - ta - ta ga - mo - chnda su - li

*a tempo*<sup>1)</sup>

ts'mi - - - - - da!  
 ts'mi - - - - - da!

1) ჩვენი ჩამატებულია.  
 1) Was added by the editors.



# 155. გიხაროდენ შენ, წმიდაო დედოფალო<sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა დ

## Rejoice, Thou, O Queen

Heirmos. Canticle 9. tone 4

2)

გი - ხა - რო - დენ შენ, წმი - და - ო დე - დო - ფა - ლო, დე - და -

გი - ხა - რო - დენ შენ, წმი - და - ო დე - დო - ფა - ლო, დე - და -

gi - kha - ro - den shen, ts'mi - da - o de - do - pa - lo, de - da -

თა დი - დე - ბა - ო, ქა - რ - წუ - რ -

თა დი - დე - ბა - ო, ქა - რ - წულ -

ta di - de - ba - o, ka - ts'ul -

თა თვა - - - ლო, რა - მე - თუ

თა თვა - - - ლო, რა - მე - თუ

ta tva - - - lo, ra - me - tu

1) ე. კ.: „ბ. იგივე სძლის-პირი, გალ. [გალობა] თ. ხმა დ. (მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი])“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "2nd. The same heirmos, canticle 9. Tone 4 (Simple style/melody)".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მე-ტყვე-ლე - ბა - დ ვე - რ შემ - ძლე - ბელ ვართ ღირ - სად  
 მე-ტყვე-ლე - ბად ვერ შემ - ძლე - ბელ ვართ ღირ - სად  
 me-t'qve - le - bad ver shem - dzle - bel vart ghir - sad

ქე - ბა - სა შო - ბი - სა შე - ნი -  
 ქე - ბა - სა შო - ბი - სა შე - ნი -  
 ke - ba - sa sho - bi - sa she - ni -

სა - სა! ა - მის - თვის, სარ - წმუ - ნო -  
 სა - სა! ა - მის - თვის, სარ - წმუ - ნო -  
 sa - sa! a - mis - tvis, sar - ts'mu - no -

ე - ბით გა - დი - დებთ შენ!  
 ე - ბით გა - დი - დებთ შენ!  
 e - bit ga - di - debt shen!

1) „განიცადე“ იხ. №202.

1) For the communion verse see #202.



24 ივნისს (7 ივლისს)  
შობა იოანე ნათლის-მცემელისა  
24 Jun (7 July)  
Nativity of John the Baptist

156. წინასწარმეტყველო და წინამორბედო <sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა დ

O Prophet and Forerunner

Troparion. Tone 4

Andante

წი - ნას - წარ მეტ - ყვე - ლო და წი - ნა - მორ - ბე - დო ქრის -  
წი - ნას - წარ მეტ - ყვე - ლო და წი - ნა - მორ - ბე - დო ქრის -  
ts'i - nas - ts'ar met' - qve - lo da ts'i - na - mor - be - do kris -

+ 2)

ტეს მო - სლვი - სა - ო,  
ტეს მო - სლვი - სა - ო,  
t'es mo - slvi - sa - o,

1) ე. კ.: „კილო-ვარდიში“ [„სადა“ cantus-ი და „გამშვენებული“ მელოდია].

2) ე. კ.: „შენიშვნა: ბანი და მოძახილი, გავარდიშებულ დაწყებასთან [„გამშვენებულ“ მოქმელთან/ ხმასთან] არის მონყობილი [შენყობილი].“

3) II ხმაში, ვარსკვლავით მონიშნულ ადგილებში, I ხმის ზედა ვერსიასთან ერთად შესაძლებელია, როგორც ლა ბემოლის, ასევე ლა ბეკარის შესრულება. I ხმის ქვედა ვერსიასთან ერთად ლა ბეკარი უნდა შესრულდეს.

1) E. K.: "Kilo-Vardishi"[Simple cantus and Ornamented melody].

2) E.K.: "Note: the bass and second voice have been arranged to the ornamented first voice."

3) In the spots marked with an asterisk in the second voice, it is possible to perform an A flat as well as an A natural along with the upper variant of the first voice. A natural must be performed with the lower version of the first voice.



ღირ - სად ქე - ბად  
ღირ - სად ქე - ბად  
ghir - sad ke - bad

შენ - და ვერ შემ - ძლე - ბელ  
შენ - და ვერ შემ - ძლე - ბელ  
shen - da ver shem - dzle - bel

ვართ ჩვენ, რო - მელ -  
ვართ ჩვენ, რო - მელ -  
\*  
vart chven, ro - mel -

ნი სურ - ვი - ლით პა - ტივს -  
ნი სურ - ვი - ლით პა - ტივს -  
ni sur - vi - lit p'a - t'ivs -



გცემთ შენ, რა - მე - თუ ბერ - ნო - ბა დე - დი - სა და

გცემთ შენ, რა - მე - თუ ბერ - ნო - ბა დე - დი - სა და

gtsemt shen, ra - me - tu ber - ts'o - ba de - di - sa da

უ - - - ტყვე - ბა მა -

უ - - - ტყვე - ბა მა -

u - - - t'qve - ba ma -

მი - სა და - იხ - სნა

მი - სა და - იხ - სნა

mi - sa da - ikh - sna

დი - დე - ბუ - ლი - თა და პა - ტი - ო - სნი -

დი - დე - ბუ - ლი - თა და პა - ტი - ო - სნი -

di - de - bu - li - ta da p'a - t'i - o - sni -



თა შო - ბი - თა შე - ნი -  
თა შო - ბი - თა შე - ნი -  
ta sho - bi - ta she - ni -

თა და გან - ხორ - ცი - ე -  
თა და გან - ხორ - ცი - ე -  
ta da gan - khor - tsi - e -

- - ლე - ბა სი - ტყვი - სა<sup>1)</sup>  
- - ლე - ბა \* სი - ტყვი - სა  
- - le - ba si - t'qvi - sa

ღვთი - - - - სა სო -  
ღვთი - - - - სა სო -  
ghvti - - - - sa so -

1) აქედან საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია.  
1) From here, the change in the key signature was added by the editors.





ფელ - სა ე - ქა - და - გა!  
ფელ - სა ე - ქა - და - გა!  
pel - sa e - ka - da - ga!

### 157. იხარებდეს მართალი უფლისა მიმართ

სამოციქულოს წარდგომა. ხმა ზ

### The Righteous Shall Rejoice in the Lord

Prokeimenon of the Apostolic. Tone 7

1) *recit.* 2) *a tempo*  
ი - ხა - რებ - დეს მარ - თა - ლი უ - ფლი - სა მი - მართ და  
ი - ხა - რებ - დეს მარ - თა - ლი უ - ფლი - სა მი - მართ და  
i - kha - reb - des mar - ta - li u - pli - sa mi - mart da

ე - სვი -  
ე - სვი -  
e - svi -

1) ხელნაწერში საგანგებოლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Was added by the editors.



des mas!

### 158. ალილუია

სმა ა

### Alleluia

Tone 1

1) *recit.*<sup>2)</sup> *a tempo*

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - - - - ლი -  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - - - - ლი -  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - - - - li -

3)

ლუ - - ი - - ა!  
ლუ - - ი - - ა!  
lu - - i - - a!

- 1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაცის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.
  - 2) ჩვენი ჩამატებულია.
  - 3) „განიცადე“ იხ. №193.
- 1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.
  - 2) Was added by the editors.
  - 3) For the communion verse see #193.



29 ივნისს (12 ივლისს)  
პეტრე-პავლობა  
29 Jun (12 July)  
Apostles Peter and Paul

159. მოციქულთა თავნო <sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა დ

O Head of the Apostles

Troparion. Tone 4

2) Andante

მო - ცი - ქულ - თა თავ - ნო და ყო - - -

მო - ცი - ქულ - თა თავ - ნო და ყო - - -

mo - tsi - kul - ta tav - no da qo - - -

ვლი - სა სო - ფლი - სა მო -

ვლი - სა სო - ფლი - სა მო -

vli - sa so - pli - sa mo -

1) ე. კ.: „ა. გამშვენ. [გამშვენებული]“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "1st. Ornamented style".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ძღვარ - ნო, მა - ცხო - ვარ -  
ძღვარ - ნო, მა - ცხო - ვარ -  
dzghvar - no, ma - tskho - var -

სა ყო - ველ - თა - სა ე -  
სა ყო - ველ - თა - სა ე -  
sa qo - vel - ta - sa e -

ველ - რე - ნით,  
ველ - რე - ნით,  
ved - re - nit,

რა - თა მოს - ცეს სო - ფელ - სა  
რა - თა მოს - ცეს სო - ფელ - სა  
ra - ta mos - tses so - pel - sa



მშვი - დო - ბა და სულ - - - -  
 მშვი - დო - ბა და სულ - - - -  
 mshvi - do - ba da sul - - - -

თა ჩვენ - თა დი - დი წყა - ლო - ბა!  
 თა ჩვენ - თა - - - დი - დი წყა - ლო - ბა!  
 ta chven - ta - - - di - di ts'qa - lo - ba!

### 160. მოციქულთა თავნო <sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა დ

### O Head of the Apostles

Troparion. Tone 4

2) საშუალო მოძრაობით - Andante

მო - ცი - ქულ - თა თავ - ნო და ყო - - - -  
 მო - ცი - ქულ - თა თავ - ნო და ყო - - - -  
 mo - tsi - kul - ta tav - no da qo - - - -

1) ე. კ.: „ბ. ტროპარი იგივე. ხმა დ (მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი])“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "2nd. The same troparion. Tone 4 (Simple style/melody)".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ლი - სა სო - ფლი - სა მო - ძღვარ -  
ლი - სა სო - ფლი - სა მო - ძღვარ -  
li - sa so - pli - sa mo - dzghvar -

ნო, მა - ცხო-ვარ - სა ყო - ველ - თა -  
ნო, მა - ცხო-ვარ - სა ყო - ველ - თა -  
no, ma-tskho-var - sa qo - vel - ta -

სა ე - ვე - დრე - ნით, რა - თა  
სა ე - ვე - დრე - ნით, რა - თა  
sa e - ve - dre - nit, ra - ta

მოს - ცეს სო - ფელ - სა მშვი - დო - ბა და სულ -  
მოს - ცეს სო - ფელ - სა მშვი - დო - ბა და სულ -  
mos - tses so - pel - sa mshvi - do - ba da sul -



- - - თა ჩვენ - თა - დი - დი წყა - ლო - ბა!

- - - თა ჩვენ - თა - დი - დი წყა - ლო - ბა!

- - - ta chven - ta - di - di ts'qa - lo - ba!

### 161. ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა მათი

სამოციულოს წარდგომა. ხმა 3

### Their Proclamation Has Gone Out into All the Earth

Prokeimenon of the Apostolic. Tone 8

1) *recit.*

ყო - ველ - სა ქვე - ყა - ნა - სა გან - ხდა ხმა მა - თი და კი - დე - თა სო - ფლი -

ყო - ველ - სა ქვე - ყა - ნა - სა გან - ხდა ხმა მა - თი და კი - დე - თა სო - ფლი -

qo - vel - sa kve - qa - na - sa gan - khda khma ma - ti da k'i - de - ta so - pli -

*a tempo* 2)

სა - თა სი - - - -

სა - თა სი - - - -

sa - ta si - - - -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Was added by the editors.



ტყვა - ნი მათ - ნი!  
ტყვა - ნი მათ - ნი!  
ტყვა - ნი მათ - ნი!

t'qva - ni mat - nil

## 162. ალილუია

ხმა ა

### Alleluia

Tone 1

1) *recit.* 2) *a tempo* 2)

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

3)

ლუ - ი - ა!  
ლუ - ი - ა!  
ლუ - ი - ა!

lu - i - a!

- 1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.
- 2) ჩვენი ჩამატებულია.
- 3) განიცადე იხ. №205.
- 1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.
- 2) Was added by the editors.
- 3) For the communion verse see #205.





6 (19) აგვისტოს ფერისცვალება  
უფლისა ჩვენისა იესო ქრისტესი  
6 (19) August Transfiguration  
Of Our Lord

163. მეოხებითა ღვთისმშობელისათა <sup>1)</sup>

ა აღსავლის ჩასართავი

Through the Prayers of the Theotokos

Refrain to Antiphon I

*recit.* *a tempo*

მე - ო - ხე - ბი - თა ღვთის - მშო - ბე - ლი - სა - თა, მა - ცხო - ვარ, გვა - ხოვ - ნენ ჩვენ!

მე - ო - ხე - ბი - თა ღვთის - მშო - ბე - ლი - სა - თა, მა - ცხო - ვარ, გვა - ხოვ - ნენ ჩვენ!

me - o - khe - bi - ta ghtvis - msho - be - li - sa - ta, ma - tskho - var, gva - khov - nen chven!

164. გვაცხოვნენ ჩვენ, ძეო ღვთისაო

ბ აღსავლის ჩასართავი

O Son of God Who Wast Transfigured Upon the Mountain

Refrain to Antiphon II

*recit.*

გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ, ძე - ო ღვთი - სა - ო, რო - მელ - მან მთა - სა ზე - და

გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ, ძე - ო ღვთი - სა - ო, რო - მელ - მან მთა - სა ზე - და

gva - tskhov - nen chven, dze - o ghtvi - sa - o, ro - mel - man mta - sa ze - da

1) ე. კ.: „ანტიფონი, ანუ: ფსალმუნთა წილი“.

1) E.K.: "Antiphon, or instead of the Psalms."



*a tempo*

ფე-რი ი - ცვა-ლე, მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი: „ა - ლი - ლუ - ი - ა!“

ფე-რი ი - ცვა-ლე, მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი: „ა - ლი - ლუ - ი - ა!“

pe - ri i - tsva - le, mga - lo - bel - ni shen - ni: „a - li - lu - i - a!“

165. უფალო, მოგვივლინე ნათელი ჭეშმარიტებისა<sup>1)</sup>

შესვლადი

O Lord, Send Out Thy Light

Introit

2) *recit.* *Andante maestoso*

უ - ფა - ლო, მო - გვი - ვლი - ნე ნა - თე - ლი ჭეშ - მა - რი - ტე - ბი -

უ - ფა - ლო, მო - გვი - ვლი - ნე ნა - თე - ლი ჭეშ - მა - რი - ტე - ბი -

u - pa - lo, mo - gvi - vli - ne na - te - li ch'esh - ma - ri - t'e - bi -

სა შე - - - -

სა შე - - - -

sa she - - - -

1) ე. კ.: „(მოვედით თაყვანის ვსცეთ. მაგიერი)“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "(Instead "Come, Let Us Worship")".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ნი - - - - - სა,  
ნი - - - - - სა,  
ni - - - - - sa,

რა - - - - - თა  
რა - - - - - თა  
ra - - - - - ta

წარ - - - - - გვი - - - - -  
წარ - - - - - გვი - - - - -  
ts'ar - - - - - gvi - - - - -

*recit.* *a tempo* 1)  
ძღვეს და ალ-გვი-ყვა-ნოს ჩვენ მთა - - - - - სა  
ძღვეს და ალ-გვი-ყვა-ნოს ჩვენ მთა - - - - - სა  
dzghves da agh-gvi-qva-nos chven mta - - - - - sa

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



სმნ - - - - - რს - -

სმნ - - - - - რს - -

ts'mi - - - - - da - -

- - - - - სა - -

- - - - - სა - -

- - - - - sa - -

- - - - - შენ - -

- - - - - შენ - -

shen - -

- - - - - სა! - -

- - - - - სა! - -

- - - - - sa!



# 166. მთასა ზედა ფერი იცვალე<sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა გ

## Thou Wast Transfigured Upon the Mountain

Troparion. Tone 3

მსწრაფლი მოძრაობით - *Andante mosso*

2)

მთა - - - სა ზე - და ფე - რი  
მთა - - - სა ზე - და ფე - რი  
mta - - - sa ze - da pe - ri

ი - ცვა - ლე, ქრის - ტე ღმერ -  
ი - ცვა - ლე, ქრის - ტე ღმერ -  
i - tsva - le, kris - t'e ghmer -

- - - თო, და უ -  
- - - თო, და უ -  
- - - to, da u -

1) ე. კ.: „ა. გამშვენ. [გამშვენებული]“.

2) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული.

1) E. K.: "1st. Ornamented style".

2) In the original manuscript, the key signature contains an F sharp in all voice parts.



ჩვე - ნე მო -  
ჩვე - ნე მო -  
chve - ne mo -

ნა - ფე - თა შენ - თა დი - - - დე - ბა შე -  
ნა - ფე - თა შენ - თა დი - - - დე - ბა შე -  
ts'a - pe - ta shen - ta di - - - de - ba she -

ნი, და - ლი - სა - ებრ მა -  
ნი, და - ლი - სა - ებრ მა -  
ni, dza - li - sa - ebr ma -

თი - - - სა! გა - მო - გვი-ბრწყინ -  
თი - - - სა! გა - მო - გვი-ბრწყინ -  
ti - - - sa! ga - mo - gvi - brts'qin -



30 ჩვენ - ცა,  
30 ჩვენ - ცა,  
ve chven - tsa,

ცო - დვილ - თა, ნა - თე - ლი შე - ნი  
ცო - დვილ - თა, ნა - თე - ლი შე - ნი  
tso - dvil - ta, na - te - li she - ni

მი - უ - ა - ჩრდი - ლე -  
მი - უ - ა - ჩრდი - ლე -  
mi - u - a - chrdi - le -

ბე - ლი, მე -  
ბე - ლი, მე -  
be - li, me -



o - - - - -

ხე - ბი - თა ღვთის - მშო - ბე - ლი - სა - თა,  
ხე - ბი - თა ღვთის - მშო - ბე - ლი - სა - თა,  
khe - bi - ta ghvtis - msho - be - li - sa - ta,

ნა - თლი - სა მომ - ცე - მე -  
ნა - თლი - სა მომ - ცე - მე -  
na - tli - sa mom - tse - me -

ლო,  
ლო,  
ლო,





უ - ფა -  
უ - ფა -  
u - pa -

ლო, დი - - დე - ბა შენ - და - -  
ლო, დი - - დე - ბა შენ - და - -  
lo, di - - de - ba shen - da - -

ა!  
ა!  
a!



# 167. მთასა ზედა ფერი იცვალე<sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა გ

## Thou Wast Transfigured Upon the Mountain

Troparion. Tone 3

საშუალო მოძრაობით - Andante

2)

მთა - სა ზე - და ფე - რი ი - ცვა - ლე, ქრის - ტე  
 მთა - სა ზე - და ფე - რი ი - ცვა - ლე, ქრის - ტე  
 mta - sa ze - da pe - ri i - tsva - le, kris - t'e

ღმერ - - - - - თო, და უ -  
 ღმერ - - - - - თო, და უ -  
 ghmer - - - - - to, da u -

- - - - - ჩვე - ნე მო - წა - ფე - თა შენ - თა დი -  
 - - - - - ჩვე - ნე მო - წა - ფე - თა შენ - თა დი -  
 - - - - - chve - ne mo - ts'a - pe - ta shen - ta di -

1) ე. კ.: „ბ. ტროპარი იგივე. ხმა გ (მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი])“.

2) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული.

1) E. K.: "2nd. The same troparion. Tone 3 (Simple style/melody)".

2) In the original manuscript, the key signature contains an F sharp in all voice parts.



დე - ბა შე - ნი, და - ლი - სა - ებრ მა - თი -  
დე - ბა შე - ნი, და - ლი - სა - ებრ მა - თი -  
de - ba she - ni, dza - li - sa - ebr ma - ti -

- - - სა! გა - მო - გვი - ბრწყინ - ვე ჩვენ - ცა,  
- - - სა! გა - მო - გვი - ბრწყინ - ვე ჩვენ - ცა,  
- - - sa! ga - mo - gvi - brts'qin - ve chven - tsa,

ცო - დვილ - თა, ნა - თე - ლი შე - ნი მი -  
ცო - დვილ - თა, ნა - თე - ლი შე - ნი მი -  
tso - dvil - ta, na - te - li she - ni mi -

უ - ა - ჩრდი - ლე - ბე - - - ლი, მე -  
უ - ა - ჩრდი - ლე - ბე - - - ლი, მე -  
u - a - chrdi - le - be - - - li, me -



3 - - - ხე - ბი - თა ღვთის - მშო-ბე-ლი-სა -  
3 - - - ხე - ბი - თა ღვთის - მშო-ბე-ლი-სა -  
o - - - khe - bi - ta ghtis - msho-be - li - sa -

თა, ნა - თლი - სა მო - მცე - მე - - -  
თა, ნა - თლი - სა მო - მცე - მე - - -  
ta, na - tli - sa mo - mtse - me - - -

ლო, უ - ფა - ლო, დი - დე-ბა შენ -  
ლო, უ - ფა - ლო, დი - დე-ბა შენ -  
lo, u - pa - lo, di - de - ba shen -

და - - - ა!  
და - - - ა!  
da - - - a!



# 168a. მთასა ზედა ფერი იცვალე<sup>1)</sup>

კონდაკი. ხმა ზ

## On the Mount Thou Wast Transfigured

Kontakion. Tone 7

2) *Andante maestoso*

მთა - სა ზე - და ფე - რი ი - ცვა - ლე  
 მთა - სა ზე - და ფე - რი ი - ცვა - ლე  
 mta - sa ze - da pe - ri i - tsva - le

ქრის - ტე  
 ქრის - ტე  
 kris - t'e

*poco piu mosso*  
 ღმერ - - -  
 ღმერ - - -  
 ghmer - - -

1) გათავაზობთ საგალობლის რედაქტირების სამ (№168a, 168b და 168c) ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) Here are three variants of editing the chant (#168a, 168b and 168c with different accidentals and modal configurations.

2) The original manuscript contains a B flat in the key signature.



*a tempo* *rallentando*

თო, და რა-ო-დენ ძალ-ე-დვა მო -  
თო, და რა-ო-დენ ძალ-ე-დვა მო -  
to, da ra - o - den dzal - e - dva mo -

წა - - - ა - - - ფე - - - თა  
წა - - - ა - - - ფე - - - თა  
ts'a - - - a - - - pe - - - ta

*piu mosso*

შენ - - - - - თა,  
შენ - - - - - თა,  
shen - - - - - ta,

დი - - - დე - ბა შე - - - ნი  
დი - - - დე - ბა შე - - - ნი  
di - - - de - ba she - - - ni



უ - - - - - ჩვე - -

u - - - - - chve - -

- - - - - ნე,

- - - - - ნე,

- - - - - ne,

რა - თა რა - ჟამს ი - ხი - ლო - - -

რა - თა რა - ჟამს ი - ხი - ლო - - -

ra - ta ra - zhams i - khi - lo - - -

ონ ჯვარ - ცმა

ონ ჯვარ - ცმა

on jvar - tsmā



შე - - - - - ნი

she - - - - - ni

და გუ - ლის - ხმა - ჰყონ, ვი - თარ - მედ ვნე - ბა

და გუ - ლის - ხმა - ჰყონ, ვი - თარ - მედ ვნე - ბა

da gu - lis - khma-hqon, vi - tar - med vne - ba

ი - გი ნე - - - - -

i - gi ne - - - - -

ბსით არს

ბსით არს

bsit ars







რი - - - - -  
რი - - - - -  
ri - - - - -

ტად ბრწყინ ვა -  
ტად ბრწყინ ვა -  
t'ad brts'qin va -

ლე - ბა მა - - - - -  
ლე - ბა მა - - - - -  
le - ba ma - - - - -

მი - - - - - სა!  
მი - - - - - სა!  
mi - - - - - sa!



# 168b. მთასა ზედა ფერი იცვალე

კონდაკი. ხმა ზ

## On the Mount Thou Wast Transfigured

Kontakion. Tone 7

*Andante maestoso*

მთა - სა ზე - და ფე - რი ი - ცვა - ლე  
 მთა - სა ზე - და ფე - რი ი - ცვა - ლე  
 mta - sa ze - da pe - ri i - tsva - le

ქრის - ტე  
 ქრის - ტე  
 kris - t'e

*poco piu mosso*

ღმერ - - - -  
 ღმერ - - - -  
 ghmer - - - -



*a tempo* *rallentando*

თო, და რა-ო-დენ ძალ - ე - დვა მო -  
თო, და რა-ო-დენ ძალ - ე - დვა მო -  
to, da ra - o - den dzal - e - dva mo -

წა - - - ა - - - ფე - - - თა  
წა - - - ა - - - ფე - - - თა  
ts'a - - - a - - - pe - - - ta

*piu mosso*

შენ - - - - - თა,  
შენ - - - - - თა,  
shen - - - - - ta,

დი - - - დე - ბა შე - - - ნი  
დი - - - დე - ბა შე - - - ნი  
di - - - de - ba she - - - ni



უ - - - - - ჩვე - -

- - - - - ნე,

რა - თა რა - ჟამს ი - ხი - ლო - - -

ონ ჯვარ - ცმა

on jvar - tsma



შე - - - - - ნი

she - - - - - ni

და გუ-ლის-ხმა-ჰყონ, ვი - თარ - მედ ვნე - ბა ი -

da gu - lis - khma - hqon, vi - tar - med vne - ba i -

გი ნე - - - - - ბსით

გი ნე - - - - - ბსით

gi ne - - - - - bsit

არს

არს

ars





რი - - - - -

ri - - - - -

ტად ბრწყინ ვა - ლე - ბა

t'ad brts'qin va - le - ba

მა - - - - - მი - - - - -

ma - - - - - mi - - - - -

სა!

sa!





# 168c. მთასა ზედა ფერი იცვალე

კონდაკი. ხმა ზ

## On the Mount Thou Wast Transfigured

Kontakion. Tone 7

*Andante maestoso*

მთა - სა ზე - და ფე - რი ი - ცვა - ლე  
 მთა - სა ზე - და ფე - რი ი - ცვა - ლე  
 mta - sa ze - da pe - ri i - tsva - le

ქრის - ტე  
 ქრის - ტე  
 kris - t'e

*poco piu mosso*

ღმერ - - - -  
 ღმერ - - - -  
 ghmer - - - -



*a tempo* *rallentando*

თო, და რა - ო - დენ ძალ - ე - დვა მო -  
 თო, და რა - ო - დენ ძალ - ე - დვა მო -  
 to, da ra - o - den dzal - e - dva mo -

წა - - - ა - - - ფე - - - თა  
 წა - - - ა - - - ფე - - - თა  
 ts'a - - - a - - - pe - - - ta

*piu mosso*

შენ - - - - - თა,  
 შენ - - - - - თა,  
 shen - - - - - ta,

დი - - - დე - ბა შე - - - ნი  
 დი - - - დე - ბა შე - - - ნი  
 di - - - de - ba she - - - ni



უ - - - - - ჩვე - -

- - - - - ნე,

რა - თა რა - ჟამს ი - ხი - ლო - - -

ონ ჯვარ - ცმა

on jvar - tsmā



შე - - - - - ნი  
შე - - - - - ნი  
she - - - - - ni

და გუ - ლის - ხმა - ჰყონ, ვი - თარ - მედ ვნე - ბა  
და გუ - ლის - ხმა - ჰყონ, ვი - თარ - მედ ვნე - ბა  
da gu - lis - khma-hqon, vi - tar - med vne - ba

ი - გი ნე - - - - -  
ი - გი ნე - - - - -  
i - gi ne - - - - -

ბსით არს  
ბსით არს  
bsit ars





რე - - - - - რე - - - - -

რე - - - - - რე - - - - -

ri - - - - -

ტად - - - - - ბრწყინ - - - - - ვა - - - - -

ტად - - - - - ბრწყინ - - - - - ვა - - - - -

t'ad brts'qin - - - - - va - - - - -

ლე - - - - - ბა - - - - - მა - - - - -

ლე - - - - - ბა - - - - - მა - - - - -

le - - - - - ba - - - - - ma - - - - -

მი - - - - - სა!

მი - - - - - სა!

mi - - - - - sa!



# 169. ვითარ განსდიდნეს საქმენი შენნი, უფალო

სამოციქულოს წარდგომა. ხმა დ

## How Magnified Are Your Works, O Lord

Prokeimenon of the Apostolic. Tone 4

1) *recit.* 2)

ვი - თარ განს - დიდ - ნნეს საქ - მე - ნი შენ - ნი, უ - ფა - ლო,  
ვი - თარ განს - დიდ - ნნეს საქ - მე - ნი შენ - ნი, უ - ფა - ლო,  
vi - tar gans - did - nnes sak - me - ni shen - ni, u - pa - lo,

*a tempo* 2)

და ყო - ვე - ლი - ვე სი - ბრძნით  
და ყო - ვე - ლი - ვე სი - ბრძნით  
da qo - ve - li - ve si - brdznit

ჰქმენ!  
ჰქმენ!  
hkmen!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Was added by the editors.



# 170a. ალილუია<sup>1)</sup>

ხმა ჭ

# Alleluia

Tone 8

2) *recit.*<sup>3)</sup> *a tempo*<sup>3)</sup>

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ -

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ -

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu -

- ი - ა!

- ი - ა!

- i - a!

# 170b. ალილუია

ხმა ჭ

# Alleluia

Tone 8

*recit.*<sup>3)</sup> *a tempo*<sup>3)</sup>

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ -

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ -

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu -

1) გათავაზობთ საგალობლის რედაქტირების ორ (№170a და 170b) ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Here are two variants of editing the chant (#170a and 170b) with different accidentals and modal configurations.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) Was added by the editors.





- - - i - - - - - - - - - a!

### 171. ადიდე, სულო ჩემო<sup>1)</sup>

თ ძლისპირის ჩასართავი

### Magnify, O My Soul

Refrain to the canticle 9

მსწრაფლი მოძრაობით - *Andante mosso*

2)

ა - დი - - - დე, სუ - ლო ჩე -

ა - დი - - - დე, სუ - ლო ჩე -

a - di - - - de, su - lo che -

მო, თა - ბორს ზე - და

მო, თა - ბორს ზე - და

mo, ta - - - bors ze - da

1) ე. კ.: „ა. (გამშვენ.) [გამშვენებული]“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "1st. Ornamented style".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



*recit.* *a tempo*

ფე - რის - ცვა - ლე - ბა უ - ფლი - - - -  
ფე - რის - ცვა - ლე - ბა უ - ფლი - - - -  
pe - ris - tsva - le - ba u - pli - - - -

*rallentando*

- - - - - სა!  
- - - - - სა!  
- - - - - sa!

## 172. შობა შენი უხრწნელ არს<sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა დ

### Thy Birthgiving Was undefiled

Heirmos. Canticle 9. tone 4

2) *Andante mosso*

შო - ბა შე - ნი  
შო - ბა შე - ნი  
sho - ba she - ni

1) ე. კ.: „ა. (გამშვენ.) [გამშვენებული]“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "1st. Ornamented style".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



უ - ხრწნელ არს, ქალ - წუ - ლო,  
უ - ხრწნელ არს, ქალ - წუ - ლო,  
u - khrts'nel ars, kal - ts'u - lo,

ღმერ - თი მუც - ლით  
ღმერ - თი მუც - ლით  
ghmer - ti muts - lit

შე - ნით გა - მო - ვი - და  
შე - ნით გა - მო - ვი - და  
she - nit ga - mo - vi - da

გან - ხორ - ცი - ე ლე - ბუ - ლი,  
გან - ხორ - ცი - ე ლე - ბუ - ლი,  
gan - khor - tsi - e le - bu - li,



და კაც - თა შო - რის იქ - ცე - ო - - - და,  
და კაც - თა შო - რის იქ - ცე - ო - - - და,  
da k'ats - ta sho - ris ik - tse - o - - - da,

ა - მის - თვის - ცა ჩვენ შენ, ღვთის -  
ა - მის - თვის - ცა ჩვენ შენ, ღვთის -  
a - mis - tvis - tsa chven shen, ghvtis -

მშო - ბე - ლო, სა - - - -  
მშო - ბე - ლო, სა - - - -  
msho - be - lo, sa - - - -

მარ - თლად ყო - ველ - ნი გა - ღი - დებთ!  
მარ - თლად ყო - ველ - ნი გა - ღი - დებთ!  
mar - tlad qo - vel - ni ga - di - debt!



173. ადიდე, სულო ჩემო<sup>1)</sup>

თ ძლისპირის ჩასართავი

Magnify, O My Soul

Refrain to the canticle 9

ა - დი - დე, სუ - ლო ჩე - მო, თა - ბორ - სა ზე - და  
ა - დი - დე, სუ - ლო ჩე - მო, თა - ბორ - სა ზე - და  
a - di - de, su - lo che - mo, ta - bor - sa ze - da

*recit.*<sup>2)</sup> *a tempo*<sup>2)</sup>

ფე - რის - ცვა - ლე - ბა უ - ფლი - სა!  
ფე - რის - ცვა - ლე - ბა უ - ფლი - სა!  
pe - ris - tsva - le - ba u - pli - sa!

174. შობა შენი უხრწნელ არს<sup>3)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა დ

Thy Birthgiving Was undefiled

Heirmos. Canticle 9. tone 4

4) საშუალო მოძრაობით - Andante

შო - ბა შე - ნი უ - ხრწნელ არს, ქალ - წუ - ლო,  
შო - ბა შე - ნი უ - ხრწნელ არს, ქალ - წუ - ლო,  
sho - ba she - ni u - khrts'nel ars, kal - ts'u - lo,

1) ე. კ.: „ბ. ჩასართავი იგივე (მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი])“.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

3) ე. კ.: „ბ. მეცხრე სძლისპირი იგივე (მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი])“.

4) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "2nd. The same refrain (Simple style/melody)".

2) Was added by the editors.

3) E. K.: "2nd. The same canticle 9 (Simple style/melody)".

4) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ღმერ - თი მუ-ცლით შე - ნით გა - მო - ვი - და  
ღმერ - თი მუ-ცლით შე - ნით გა - მო - ვი - და  
ghmer - ti mu - tslit she - nit ga - mo - vi - da

გან - ხორ - ცი - ე - ლე - ბუ - ლი, და კაც - თა შო - რის იქ - ცე - ო -  
გან - ხორ - ცი - ე - ლე - ბუ - ლი, და კაც - თა შო - რის იქ - ცე - ო -  
gan - khor - tsi - e - le - bu - li, da k'ats - ta sho - ris ik - tse - o -

და, ა - მის - თვის - ცა ჩვენ შენ, ღვთის-მშო - ბე - ლო,  
და, ა - მის - თვის - ცა ჩვენ შენ, ღვთის-მშო - ბე - ლო,  
da, a - mis - tvis - tsa chven shen, ghvtis-msho - be - lo,

სა - - - მარ - თლად ყო - ველ - ნი გა - დი-დებთ!  
სა - - - მარ - თლად ყო - ველ - ნი გა - დი-დებთ!  
sa - - - mar - tlad qo - vel - ni ga - di - debt!

1) „განიცადე“ იხ. №194.

1) For the communion verse see #194.



15 (28) აგვისტოს  
მიძინება ყოვლად წმიდისა ღვთის-მშობელისა  
15 (28) August  
Dormition of the Most Holy Theotokos

175. შობასა ქალწულება დაიმარხე<sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა ა

Thou Hast Preserved Thy Virginity

Troparion. Tone 1

2)

შო - ბა - სა ქალ - წუ -  
შო - ბა - სა ქალ - წუ -  
sho - ba - sa kal - ts'u -

ლე - ბა და - ი - მარ - ხე და მი - ცვა - ლე - ბა -  
ლე - ბა და - ი - მარ - ხე და მი - ცვა - ლე - ბა -  
le - ba da - i - mar - khe da mi - tsva - le - ba -

სა სო - ფე - ლი ა - რა  
სა სო - ფე - ლი ა - რა  
sa so - pe - li a - ra

1) ე. კ.: „ა. (გამშვენებული)“.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) E. K.: "1st. (Ornamented style)".

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



და - უ - ტე - ვე, ღვთის - მშო - ბე - ლო, მი - ხვედ  
და - უ - ტე - ვე, ღვთის - მშო - ბე - ლო, მი - ხვედ  
da - u - t'e - ve, ghvtis - msho - be - lo, mi - khved

ცხოვ - რე - ბად დე - და  
ცხოვ - რე - ბად დე - და  
tskhov - re - bad de - da

ე - გე ცხოვ-რე - ბი - სა, და აწ მე -  
ე - გე ცხოვ-რე - ბი - სა, და აწ მე -  
e - ge tskhov-re - bi - sa, da ats' me -

ო - ხე - ბი - თა შე - ნი - თა ი - ხსნი  
ო - ხე - ბი - თა შე - ნი - თა ი - ხსნი  
o - khe - bi - ta she - ni - ta i - khsni





სი - კვი - ლი  
სი - კვი - ლი  
si - k'vdi - li

სა - ა - გან სულ - თა ჩვენ - თა!  
სა - ა - გან სულ - თა ჩვენ - თა!  
sa - a - gan sul - ta chven - ta!

## 176. შობასა ქალწულება დაიმარხე <sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა ა

### Thou Hast Preserved Thy Virginity

Troparion. Tone 1

2)

შო - ბა - სა ქა - ლ - წუ - ლე - ბა და - ი - მარ - ხე  
შო - ბა - სა ქა - ლ - წუ - ლე - ბა და - ი - მარ - ხე  
sho - ba - sa kal - ts'u - le - ba da - i - mar-khe

1) ე. კ.: „ბ. ტროპარი იგივე. ხმა ა (მარტივი კილო)“.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) E. K.: "2nd. The same troparion. Tone 1 (Simple style)".

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



და მი-ცვა-ლე-ბა - სა სო - ფე - ლი ა - რა და -  
და მი-ცვა-ლე-ბა - სა სო - ფე - ლი ა - რა და -  
da mi-tsva-le - ba - sa so - pe - li a - ra da -

უ - ტე - ვე, ღვთის - მშო - ბე - ლო, მი - ხვედ ცხოვ - რე -  
უ - ტე - ვე, ღვთის - მშო - ბე - ლო, მი - ხვედ ცხოვ - რე -  
u - t'e - ve, ghtis - msho - be - lo, mi - khved tskhov - re -

ბად დე - და ე - გე ცხოვ-რე - ბი - სა,  
ბად დე - და ე - გე ცხოვ-რე - ბი - სა,  
bad de - da e - ge tskhov-re - bi - sa,

და აწ მე - ო - ხე - ბი - თა შე - ნი - თა ი - ხსნი  
და აწ მე - ო - ხე - ბი - თა შე - ნი - თა ი - ხსნი  
da ats' me - o - khe - bi - ta she - ni - ta i - khsni

სი - კვდი - ღი - სა -  
სი - კვდი - ღი - სა -  
si - k'vdi - li - sa -

გან სულ - თა ჩვენ - თა!  
გან სულ - თა ჩვენ - თა!  
gan sul - ta chven - ta!

### 177. მეოხებათა შინა სამარადისოდ მვედრებელი <sup>1)</sup>

კონდაკი. სმა გ

### The Grave and Death Could not Hold the Theotokos

Kontakion. Tone 3

2) საშუალო მოძრაობით - Andante

მე - ო - ხე - ბა - თა ში - ნა სა - მა - რა -  
მე - ო - ხე - ბა - თა ში - ნა სა - მა - რა -  
me - o - khe - ba - ta shi - na sa - ma - ra -

1) ე. კ.: „(გამშვენებული)“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "(Ornamented style)".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ღ - სოდ მვედ - რე - ბე -  
ღ - სოდ მვედ - რე - ბე -  
di - sod mved - re - be -

- - - - ლი, და შე - წევ - ნა - თა ში - ნა  
- - - - ლი, და შე - წევ - ნა - თა ში - ნა  
- - - - ლი, da she - ts'ev - na - ta shi - na

უ - ცვა - ლე - ბე - ლი  
უ - ცვა - ლე - ბე - ლი  
u - tsva - le - be - li

სა - სო - ე - ბა, ღვთის - მშო -  
სა - სო - ე - ბა, ღვთის - მშო -  
sa - so - e - ba, ghvtis - msho -



ბე - ლო, სა - მა - რე - მან და სიკვ - დილ -  
ბე - ლო, სა - მა - რე - მან და სიკვ - დილ -  
be - lo, sa - ma - re - man da sik'v - dil -

მან ვერ და - გა -  
მან ვერ და - გა -  
man ver da - ga -

ბრკო - - - ლეს, ა - რა - მედ, ვი - თარ -  
ბრკო - - - ლეს, ა - რა - მედ, ვი - თარ -  
brk'o - - - les, a - ra - med, vi - tar -

ცა  
ცა  
tsa



ღე - ზს ე - ბე ცხო - ვრე -  
ღე - ზს ე - ბე ცხო - ვრე -  
de - da e - ge tskho - vre -

ბი - სა, ცხო - ვრე-ბად მიგ - ცვა -  
ბი - სა, ცხო - ვრე-ბად მიგ - ცვა -  
bi - sa, tskho - vre - bad mig - tsva -

ლა, რო - მელ - მან  
ლა, რო - მელ - მან  
la, ro - mel - man

და - - - იმ - კვიდ - რა სა -  
და - - - იმ - კვიდ - რა სა -  
da - - - im - k'vid - ra sa -





გრძლად - *Largamente*

ა!  
ა!  
ა!

178. ადიდებს სული ჩემი უფალსა

სამოციქულოს წარდგომა. ხმა გ

**My Soul Doth Magnify the Lord**

Prokeimon of the Apostolic. Tone 3

1) *recit.* 2)

ა - დი-დებს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა! და გა - ნი - ხა - რა სულ - მან ჩემ - მან  
ა - დი-დებს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა! და გა - ნი - ხა - რა სულ - მან ჩემ - მან  
a - di - debs su - li che - mi u - pal - sa! da ga - ni - kha - ra sul - man chem - man

*a tempo* 2)

ღვთი - სა მი - მართ მა - ცხოვ - რი - სა  
ღვთი - სა მი - მართ მა - ცხოვ - რი - სა  
ghvti - sa mi - mart ma - tskhov - ri - sa

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Was added by the editors.





ჩე - - - მი - - - სა!  
ჩე - - - მი - - - სა!  
che - - - mi - - - sa!

179a. ალილუია<sup>1)</sup>

სმა 8

Alleluia

Tone 8

2) *recit.* 3) *a tempo* 3)  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li

ლუ - - - ი - - -  
ლუ - - - ი - - -  
lu - - - i - - -

1) გთავაზობთ საგალობლის რედაქტირების ორ (№179a და 179b) ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Here are two variants of editing the chant (#179a and 179b) with different accidentals and modal configurations.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) Was added by the editors.



- - - - a!

### 179b. ალილუია

ხმა 8

### Alleluia

Tone 8

*recit. 1)* *a tempo 1)*

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ -

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ -

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu -

- - - ი - - - - ა!

- - - ი - - - - ა!

- - - i - - - - a!

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



# 180. ანგელოსთა მიცვალება ყოვლად წმიდისა იხილეს<sup>1)</sup>

თ ძლისპირის ჩასართავი

## The Angels, Having Beheld the Dormition

Refrain to the canticle 9

Andante maestoso

2)

ან - გე - ლოს - თა მი - ცვა - ლე - ბა  
 ან - გე - ლოს - თა მი - ცვა - ლე - ბა  
 an - ge - los - ta mi - tsva - le - ba

ყოვ - ლად წმი - დი - სა ი - ხი - ლეს,  
 ყოვ - ლად წმი - დი - სა ი - ხი - ლეს,  
 qov - lad ts'mi - di - sa i - khi - les,

და - უ - კვირ - დათ, ვი - თარ ქალ - წუ - ლი აღ - ვალს  
 და - უ - კვირ - დათ, ვი - თარ ქალ - წუ - ლი აღ - ვალს  
 da - u - k'vir - dat, vi - tar kal - ts'u - li agh - vals

1) ე. კ.: „ა. (გამშვენ.) [გამშვენებული]“.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) E. K.: "1st. Ornamented style".

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



*rallentando*

ქვე - ყა - ნით ზე - - - - -  
ქვე - ყა - ნით ზე - - - - -  
kve - qa - nit ze - - - - -

- - - - - ცად!  
- - - - - ცად!  
- - - - - tsad!

### 181. ძლეულ იქმნეს ბუნებანი მეტყველნი <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ა

### In Thee, O Virgin Without Spot

Heirmos. Canticle 9. tone 1

2) *Andante*

ძლე - - - - - ულ იქმნ - ნეს  
ძლე - - - - - ულ იქმნ - ნეს  
dzle - - - - - ul ikmn - nes

1) ე. კ.: „ა. (გამშვენებული)“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "1st. Ornamented style".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



ბუ - ნე - ბა - ნი მე - ტყველ - ნი  
 ბუ - ნე - ბა - ნი მე - ტყველ - ნი  
 bu - ne - ba - ni me - t'qvel - ni

შენ - თვის, ქალ - წუ - ლო  
 შენ - თვის, ქალ - წუ - ლო  
 shen - tvis, kal - ts'u - lo

უ - ბი - წო - ო, ქალ - წუ -  
 უ - ბი - წო - ო, ქალ - წუ -  
 u - bi - ts'o - o, kal - ts'u -

ლე - ბრი - ვი შო - ბა  
 ლე - ბრი - ვი შო - ბა  
 le - bri - vi sho - ba



და სი - კვდი - ლი ცხოვ - რე -  
და სი - კვდი - ლი ცხოვ - რე -  
da si - k'vdi - li tskhov - re -

ბის მომ - ცე - მე - ლი და შემ -  
ბის მომ - ცე - მე - ლი და შემ -  
bis mom - tse - me - li da shem -

დგო - მად შო - ბი - სა  
დგო - მად შო - ბი - სა  
dgo - mad sho - bi - sa

ქალ - წუ - ლად ჰგი - ე და  
ქალ - წუ - ლად ჰგი - ე და  
kal - ts'u - lad hgi - e da



მოკვ - და - ვი ცხო - ველ  
 მოკვ - და - ვი ველ  
 mok'v - da - vi tskho - vel

ხარ, ღვთის - მშობე - ლო,  
 ხარ, ღვთის - მშობე - ლო,  
 khar, ghvtis - msho - be - lo,

სა - მარ -  
 სა - მარ -  
 sa - mar -

თლად გა - დი - დებთ შენ!  
 თლად გა - დი - დებთ შენ!  
 tlad ga - di - debt shen!



# 182. ანგელოსთა მიცვალება ყოვლად წმიდისა იხილეს<sup>1)</sup>

თ ძლისპირის ჩასართავი

## The Angels, Having Beheld the Dormition

Refrain to the canticle 9

2)

ან - გე - ლოს - თა მი - ცვა - ლე - ბა ყოვ-ლად წმი - დი - სა  
 ან - გე - ლოს - თა მი - ცვა - ლე - ბა ყოვ-ლად წმი - დი - სა  
 an - ge - los - ta mi - tsva - le - ba qov - lad ts'mi - di - sa

*recit. 2)*

ი - ხი - ლეს, და - უ - კვირ-დათ, ვი - თარ ქალ - წუ - ლი აღ - ვალს ქვე - ყა - ნით  
 ი - ხი - ლეს, და - უ - კვირ-დათ, ვი - თარ ქალ - წუ - ლი აღ - ვალს ქვე - ყა - ნით  
 i - khi - les, da - u - k'vir - dat, vi - tar kal - ts'u - li agh - vals kve - qa - nit

*a tempo 2)*

ზე - - - ცად!  
 ზე - - - ცად!  
 ze - - - tsad!

1) ე. კ.: „ბ. ჩასართავი იგივე (მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი])“.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) E. K.: "2nd. The same refrain (Simple style/melody)".

2) Was added by the editors.





# 183. ძლეულ იქმნეს ბუნებანი მეტყველნი<sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ა

## In Thee, O Virgin Without Spot

Heirmos. Canticle 9. tone 1

2) (ჰ) (ჰ)

ძლე - ულ იქმნ - ნეს ბუ - ნე - ბა - ნი მეტ - ყველ - ნი  
ძლე - ულ იქმნ - ნეს ბუ - ნე - ბა - ნი მეტ - ყველ - ნი  
dzle - ul ikmn - nes bu - ne - ba - ni met' - qvel - ni

(ჰ) (#) (ჰ) (ჰ)

შენ (ჰ) - თვის, ქალ - წუ - ლო უ - ბი - ნო - ო,  
შენ (ჰ) - თვის, ქალ - წუ - ლო უ - ბი - ნო - ო,  
shen - tvis, kal - ts'u - lo u - bi - ts'o - o,

ქალ - წუ - ლე - ბრი - ვი შო - ბა და სი - კვდი - ლი  
ქალ - წუ - ლე - ბრი - ვი შო - ბა და სი - კვდი - ლი  
kal - ts'u - le - bri - vi sho - ba da si - k'vdi - li

1) ე. კ.: „ბ. იგივე მეცხრე სძლის-პირი (მარტივი კილო [სტილი/მელოდია])“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "2nd. The same heirmos 9 (Simple style/melody)".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ცხოვ - რე - ბის მო-მცე - მე - ლი და შემ-დგო - მად

ცხოვ - რე - ბის მო-მცე - მე - ლი და შემ-დგო - მად

tskhov - re - bis mo-mtse - me - li da shem-dgo - mad

შო - ბი - სა ქალ - წუ - ლად ჰგი - ე და მოკვ -

შო - ბი - სა ქალ - წუ - ლად ჰგი - ე და მოკვ -

sho - bi - sa kal - ts'u - lad hgi - e da mok'v -

და - ვი ცხო - ველ ხარ, ღვთის - მშო - ბე - ლო -

და - ვი ცხო - ველ ხარ, ღვთის - მშო - ბე - ლო -

da - vi tskho - vel khar, ghvtis - msho - be - lo -

ო, სა - მა ა - რთლად გა - დი - დებთ შენ!

ო, სა - მა ა - რთლად გა - დი - დებთ შენ!

o, sa - ma - a - rtlad ga - di - debt shen!

1) „განიცადე“ იხ. №188.

1) For the communion verse see #188.



29 აგვისტოს (11 სექტემბერს)  
თავის-კვეთა წმ. ნათლის-მცემელისა  
29 August (11 September)  
Beheading of the Holy Glorious John the Baptist

184. ხსენება მართლისა ქებით აღესრულების<sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა ბ<sup>2)</sup>

The Remembrance of the Righteous

Troparion. Tone 2

3)

სე - ნე - ბა მარ - თლი - სა ქე - ბით ა - ლე -  
სე - ნე - ბა მარ - თლი - სა ქე - ბით ა - ლე -  
khse - ne - ba mar - tli - sa ke - bit a - ghe -

სრუ - ლე - ბის! ხო - ლო შენ - და, კმა არს წა - მე - ბა  
სრუ - ლე - ბის! ხო - ლო შენ - და, კმა არს წა - მე - ბა  
sru - le - bis! kho - lo shen - da, k'ma ars ts'a - me - ba

1) ე. კ.: „ა. (გამშვენ.) [გამშვენებული]“.

2) ხელნაწერში №188 და 189 საგალობლებთან მითითებულია III ხმა (იხოსი), რაც შეცდომაა. ეს ჰიმნები II ხმისაა.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1), 2) "Tone 3" is indicated for chants #188 and 189 in the manuscript, which is an error. These hymns are in tone 2.

2) E. K.: "1st. (Ornamented style)".

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



უ - ფლი - სა, წი - ნა -  
 უ - ფლი - სა, წი - ნა -  
 u - pli - sa, ts'i - na -

*recit.*

მორ - ბე - დო, რა - მე - თუ ჭეშ - მა - რი - ტად გა - მოს - ჩნდი უ - დი - დე - ბუ - ლეს  
 მორ - ბე - დო, რა - მე - თუ ჭეშ - მა - რი - ტად გა - მოს - ჩნდი უ - დი - დე - ბუ - ლეს  
 mor - be - do, ra - me - tu ch'esh - ma - ri - t'ad ga - mos - chndi u - di - de - bu - les

*a tempo*

წი - ნა - სწარ - მე - ტყველ - თა, და რა - მე - თუ  
 წი - ნა - სწარ - მე - ტყველ - თა, და რა - მე - თუ  
 ts'i - na - sts'ar - me - t'qvel - ta, da ra - me - tu

ქა - და - გე - ბულ - სა მას შენ მი - ერ, წყალ - თა ში - ნა ღირს - ი -  
 ქა - და - გე - ბულ - სა მას შენ მი - ერ, წყალ - თა ში - ნა ღირს - ი -  
 ka - da - ge - bul - sa mas shen mi - er, ts'qal - ta shi - na ghirs - i -



ქმენ ნა - თლის - ცე - მად,  
ქმენ ნა - თლის - ცე - მად,  
kmen na - tliš - tse - mad,

და ი - ნა - მე ჭეშ - მა - რი - ტე - ბი - სა - თვის,  
და ი - ნა - მე ჭეშ - მა - რი - ტე - ბი - სა - თვის,  
da i - ts'a - me ch'esh-ma - ri - t'e - bi - sa - tvis,

და სი - ხა - რუ - ლით ა - ხა - რე მყოფ - თა ჯო - ჯო -  
და სი - ხა - რუ - ლით ა - ხა - რე მყოფ - თა ჯო - ჯო -  
da si - kha - ru - lit a - kha - re mqop-ta jo - jo -

ხე - თი - სა - თა ღმერ - თი, ხორ - ცი - თა გა -  
ხე - თი - სა - თა ღმერ - თი, ხორ - ცი - თა გა -  
khe - ti - sa - ta ghmer - ti, khor - tsi - ta ga -



მო - ჩი - ნე - ბუ - ლი და აღმ - ხმე - ლი ცო -  
 მო - ჩი - ნე - ბუ - ლი და აღმ - ხმე - ლი ცო -  
 mo - chi - ne - bu - li da aghm-khme - li tso -

ღვა - თა სო - ფლი -  
 ღვა - თა სო - ფლი -  
 dva - ta so - pli -

სა - თა, რო - მე - ლი მო - გვა - ნი - ჭებს ჩვენ  
 სა - თა, რო - მე - ლი მო - გვა - ნი - ჭებს ჩვენ  
 sa - ta, ro - me - li mo - gva - ni - ch'eps chven

დიდ - სა წყა - ლო - ბა - სა!  
 დიდ - სა წყა - ლო - ბა - სა!  
 did - sa ts'qa - lo - ba - sa!



# 185. სხენება მართლისა ქებით აღესრულების<sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა ბ

## The Remembrance of the Righteous

Troparion. Tone 2

2)

სხე - ნე - ბა მართ - ლი - სა ქე - ბით

სხე - ნე - ბა მართ - ლი - სა ქე - ბით

khse - ne - ba mart - li - sa ke - bit

ა - ლე - სრუ - ლე - ბის! ხო - ლო შენ - და, კმა არს

ა - ლე - სრუ - ლე - ბის! ხო - ლო შენ - და, კმა არს

a - ghe - sru - le - bis! kho - lo shen - da, k'ma ars

ნა - მე - ბა უ - ფლი - სა, ნი -

ნა - მე - ბა უ - ფლი - სა, ნი -

ts'a - me - ba u - pli - sa, ts'i -

1) ე. კ.: „ბ. ტროპარი იგივე. ხმა გ [ბ] (მარტივი კილო [სტილი/ჰანგი])“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "2nd. The same troparion. Tone 3 [2] (Simple style/melody)".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ნა - მორ - ბე - დო, რა - მე - თუ ქეშ - მა - რი - ტად გა - მოს-ჩნდი  
 ნა - მორ - ბე - დო, რა - მე - თუ ქეშ - მა - რი - ტად გა - მოს-ჩნდი  
 na - mor - be - do, ra - me - tu ch'esh-ma - ri - t'ad ga - mos-chndi

უ - დი - დე - ბუ - ლეს წი - ნას - წარ -  
 უ - დი - დე - ბუ - ლეს წი - ნას - წარ -  
 u - di - de - bu - les ts'i - nas - ts'ar

მე - ტყველ - თა, და რა - მე - თუ ქა - და - გე - ბულ - სა მას შენ მი - ერ,  
 მე - ტყველ - თა, და რა - მე - თუ ქა - და - გე - ბულ - სა მას შენ მი - ერ,  
 me - t'qvel - ta, da ra - me - tu ka - da - ge - bul - sa mas shen mi - er,

წყალ-თა ში - ნა ღირს ი - ქმენ ნა -  
 წყალ-თა ში - ნა ღირს ი - ქმენ ნა -  
 ts'qal - ta shi - na ghirs i - kmen na -





თლის - ცე - მად, და ი - წა - მე ჭე - შმა -  
თლის - ცე - მად, და ი - წა - მე ჭე - შმა -  
tlis - tse - mad, da i - ts'a - me ch'e - shma -

- - რი - ტე - ბი - სა - თვის, და სი - ხა - რუ - ლით  
- - რი - ტე - ბი - სა - თვის, და სი - ხა - რუ - ლით  
- - ri - t'e - bi - sa - tvis, da si - kha - ru - lit

ა - ხა - რე მყო - ფთა ჯო - ჯო - - ხე -  
ა - ხა - რე მყო - ფთა ჯო - ჯო - - ხე -  
a - kha - re mqo - pta jo - jo - - khe -

თი - სა - თა ღმერ - თი, ხორ - ცი - თა გა - მო -  
თი - სა - თა ღმერ - თი, ხორ - ცი - თა გა - მო -  
ti - sa - ta ghmer - ti, khor - tsi - ta ga - mo -



ჩი - ნე - ბუ - ლი და აღმ - ხმე - ლი ცო - დვა -  
 ჩი - ნე - ბუ - ლი და აღმ - ხმე - ლი ცო - დვა -  
 chi - ne - bu - li da agh-mkhme-li tso - dva -

თა სო - ფლი - სა - თა, რო - მე - ლი მო -  
 თა სო - ფლი - სა - თა, რო - მე - ლი მო -  
 ta so - pli - sa - ta, ro - me - li mo -

გვა - ნი - ჭებს ჩვენ დიდ - სა წყა - ლო - ბა - სა!  
 გვა - ნი - ჭებს ჩვენ დიდ - სა წყა - ლო - ბა - სა!  
 gva - ni - ch'eps chven did - sa ts'qa - lo - ba - sa!



# 186. იხარებდეს მართალი უფლისა მიმართ

სამოციქულოს წარდგომა. ხმა ზ

## The Righteous Shall Rejoice in the Lord

Prokeimenon of the Apostolic. Tone 7

1) *recit.* 2) *a tempo* 2)

ი - ხა - რებ - დეს მარ - თა - ლი უ - ფლი - სა მი - მართ და  
ი - ხა - რებ - დეს მარ - თა - ლი უ - ფლი - სა მი - მართ და

i - kha - reb - des mar - ta - li u - pli - sa mi - mart da

ე - სვი -  
ე - სვი -

e - svi -

დეს მას!  
დეს მას!

des mas!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Was added by the editors.



# 187. ალილუია

ხმა დ

# Alleluia

Tone 4

1) *recit. 2)* *a tempo 2)*

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

3)

ლუ - ი - ა!

ლუ - ი - ა!

lu - i - a!

4) ევთიმე Ekvtime

დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!

დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!

di - de - ba shen - da, ghmer - to chve - no, di - de - ba shen - dal!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

3) „განიცადე“ იხ. №193.

4) წერილი შრიფტით ნაბეჭდი საგალობელი „დიდება შენდა, უფალო“ წმიდა ექვთიმეს (კერესელიძე) ცალ ხმაში (მთქმელი) და ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე აქვს მიწერილი იოანე ნათლისმცემლის თავის კვეთის წირვის საგალობლების ბოლოში, რითაც ერთგვარად უსვამს ხაზს იმას, რომ სადღესასწაულო წირვების საგალობლები აქ დასრულდა. მოცემული საგალობელი წარმოადგენს დ ხმის აღსავლის ჩასართავს, რომელიც ჩვენ დაბეჭდილი გვაქვს ანთოლოგიის XV ტომში, №173-ად. მოცემული ნიმუშის შუა ხმა და ბანიც წარუდ აქედანაა შევსებული.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Was added by the editors.

3) For the communion verse see #193.

4) The chant "Glory to You, O Lord" printed in the small script, was written by St. Ekvtime (Kereselidze) in a single voice (first voice) without any accidentals in the key signature at the end of the chants for the liturgy of the Beheading of John the Baptist, which in a way, stresses the fact that the chants for festal liturgies ended here. This chant represents an antiphon sticheron in tone 4, which is printed as #173 in Anthology Volume 15. The middle and bass voices of this work were added using that sticheron.



# ყველა დღესასწაულის „განიცადებები“ Communion Hymns for Every Feast

8 (21) სექტემბერს, 21 ნოემბერს (4 დეკემბერს),  
2 (15) თებერვალს და 15 (28) აგვისტოს  
September 8 (21), November 21 (December 4),  
February 2 (15) and August 15 (28)

## 188. სასმელი ცხოვრებისა მოვილოთ Let's Receive the Drink of Life

1) ძლიერ დინჯად - Grave tranquillo, con molta calma

სას - მე - ლი ცხოვ - რე - ბი - სა  
სას - მე - ლი ცხოვ - რე - ბი - სა  
sas - me - li tskhov - re - bi - sa

შეჩერებით  
*rit.*

მო - ვი - ლოთ!  
მო - ვი - ლოთ!  
mo - vi - ghot!

1) ხელნაწერში ყველა საღვთსაწაულო „განიცადებში“ გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული, ხოლო მათ პოლიფონიურ-მელიზმატიკურ ვრცელ „დაბოლოებაში“ — ფა დიეზი.

2) ე. კ.: „ამ განიცადის საგალობლის უკანასკნელი სიტყვის ორი ხმოვანი ასო: „ვი“ — „ლოთ“ გადადის ამის მეორე გვერდზე დაწერილ ყველა განიცადების წასაბმელ: „აქედის“ საგალობელში [იხ. №206], და რომელ ფარდებშიაც ამისი სიტყვის ბოლო: „ვი“ — „ლოთ“ სწერია, სხვა ყველა განიცადების ბოლო სიტყვაც იმავე ადგილებში ჩაერთვის [№206-ში ჩვენ ეს ადგილები ვარსკვლავით აღვნიშნეთ].

1) F and C sharp are indicated in the key signature of all the festal communion hymns in the manuscript, whereas F sharp is indicated for their extensive, polyphonic, melismatic endings.

2) E.K.: "The two syllables "vi-ghot" of the last word of this communion hymn transition to the "Praise the Lord" chant following every communion hymn and written on the next page (see #206). In whichever measure these two syllables "vi-ghot" are written, the last word of all other communion hymns is inserted in this spot (these spots have been marked with an asterisk in #206)."



14 (27) სექტემბერს

September 14 (27)

189. გამოჩნდა ჩვენზედა ნათელი

The Light of Thy Face

ძლიერ დინჯად - Grave tranquillo, con molta calma

გა - მოჩნ-და ჩვენ-ზე - და ნა - თე - ლი პი - რი - სა შე - ნი -

გა - მოჩნ-და ჩვენ-ზე - და ნა - თე - ლი პი - რი - სა შე - ნი -

ga - mochn-da chven-ze - da na - te - li p'i - ri - sa she - ni -

სა, უ - - - ფა - ლო!

სა, უ - - - ფა - ლო!

sa, u - - - pa - lo!



25 დეკემბერს (7 იანვარს)

December 25 (January 7)

190. ხსნა მოუვლინა უფალმან  
The Lord Has Sent Redemption

ძლიერ დინჯად - Grave tranquillo, con molta calma

ხსნა მო - უვ - ლი - ნა უ - ფალ - მან ერ -

ხსნა მო - უვ - ლი - ნა უ - ფალ - მან ერ -

khsna mo - uv - li - na u - pal - man er -

სა თვის - სა!

სა თვის - სა!

sa tvis - sa!



6 (19) იანვარს  
January 6 (19)

191. გამოჩნდა მადლი ღვთისა  
The Grace of God

ძლიერ დინჯად - Grave tranquillo, con molta calma

გა - - - მოჩნ - და მად - ლი ღვთი - სა მაც - ხოვ - რად ყო -  
გა - - - მოჩნ - და მად - ლი ღვთი - სა მაც - ხოვ - რად ყო -  
ga - - - mochn-da mad - li ghvti - sa mats-khov - rad qo -

ველ - თა კაც - თა!  
ველ - თა კაც - თა!  
vel - ta k'ats - ta!





25 მარტს (7 აპრილს)

March 25 (April 7)

192. გამოირჩია უფალმან სიონი  
The Lord Has Chosen Zion

ძლიერ ღინჯად - Grave tranquillo, con molta calma

გა - - - მო - ირ - ჩი - ა უ - ფალ - მან  
გა - (ჰ) - - - მო - ირ - ჩი - ა უ - ფალ - მან  
ga - - - (ჰ) mo - ir - chi - a u - pal - man

სი (ჰ) - - - ო - ნი!  
სი - (ჰ) - - - ო - ნი!  
si (ჰ) - - - o - ni!



13 (26) სექტემბერს, 15 (28) ოქტომბერს, 28 ნოემბერს (11 დეკემბერს),  
2, 10 (15, 23) დეკემბერს, 19 და 29 დეკემბერს (1 და 11 იანვარს)  
September 13 (26), October 15 (28), November 28 (December 11),  
December 2, 10 (15, 23), December 19, 29 (January 1, 11)

### 193. სახსენებლად საუკუნოდ იყოს მართალი Let the Righteous Be Remembered Forever

ძლიერ დინჯად - Grave tranquillo, con molta calma

სახ - - - სე - ნე - ბე - ლად სა - უ - კუ - ნოდ ი - ყოს  
სახ - - - სე - ნე - ბე - ლად სა - უ - კუ - ნოდ ი - ყოს  
sakh - - - se - ne - be - lad sa - u - k'u - nod i - qos

მა - - - რთა - ლი!  
მა - - - რთა - ლი!  
ma - - - rta - lil



6 (19) აგვისტოს და 1 (14) ოქტომბერს  
August 6 (19) and October 1 (14)

194. უფალო, ნათლითა პირისა შენისათა ვიდოდეთ  
O Lord We Shall Go

ძლიერ დინჯად - Grave tranquillo, con molta calma

უ - - - ფა - ლო, ნათ - ლი - თა პი - რი - სა შე - ნი - სა - თა  
უ - - - ფა - ლო, ნათ - ლი - თა პი - რი - სა შე - ნი - სა - თა  
u - - - pa - lo, nat - li - ta p'i - ri - sa she - ni - sa - ta

ვი - - -  
ვი - - -  
vi - - -

დო - დეთ!

დო - დეთ!

do - det!



ლაზარობას  
Lazarus Saturday

195. პირითა ყრმათა ჩჩვილთა მწოვართათა  
From the Mouths of Babes

ძლიერ დინჯად - Grave tranquillo, con molta calma

პი - - - რი - თა ყრმა - თა ჩჩვილ - თა მწო - ვარ - თა - თა და - ა - -  
პი - (ჲ) - - რი - თა ყრმა - თა ჩჩვილ - თა მწო - ვარ - თა - თა და - ა - -  
p'i - (ჲ) - - ri - ta qрма - ta chchvil - ta mts'o - var - ta - ta da - a -

მტკი - ცე (ჲ) ქე - ბა!  
მტკი - ცე (ჲ) ქე - ბა!  
mt'k'i (ჲ) - tse ke - ba!



ბზობას  
Palm Sunday

196. კურთხეულ არს მომავალი  
Blessed is He That Comes

ძლიერ ღინჯად - Grave tranquillo, con molta calma

კურ - - - (ჰ) - თხე - ულ არს მო - მა - ვა - ლი სა - ხე - ლი - თა

კურ - - - (ჰ) - თხე - ულ არს მო - მა - ვა - ლი სა - ხე - ლი - თა

k'ur - - - (h) - tkhe - ul ars mo - ma - va - li sa - khe - li - ta

უფ - ლი (ჰ) - - - სა - თა!

უფ - ლი (ჰ) - - - სა - თა!

up - (h) li (h) - - - sa - ta!



დიდ ხუთშაბათს  
Holy Thursday

197. სერობასა საიდუმლოსა შენისასა  
At Thy Mysterious Supper

ძლიერ დინჯად - Grave tranquillo, con molta calma

სე - - - რო - ბა - სა სა - ი - დუმ - ლო - სა შე -  
სე - - - რო - ბა - სა სა - ი - დუმ - ლო - სა შე -  
se - - - ro - ba - sa sa - i - dum - lo - sa she -

ნი - - - სა - სა!  
ნი - - - სა - სა!  
ni - - - sa - sa!



დიდ შაბათს  
Holy Saturday

198. აღდგა, ვითარცა ძილისაგან  
The Lord Has Risen

ძლიერ დინჯად - Grave tranquillo, con molta calma

აღ - დგა, ვი - თარ - ცა ძი - ლი - სა - გან,  
აღ - დგა, ვი - თარ - ცა ძი - ლი - სა - გან,  
agh - dga, vi - tar - tsa dzi - li - sa - gan,

უ - პა - ლი!  
უ - პა - ლი!  
u - pa - li!



აღდგომას  
Pascha

199. ხორცი ქრისტესი მოვილოთ  
Receive the Body of the Christ

ძლიერ დინჯად - Grave tranquillo, con molta calma

ხორ - ცი ქრის-ტე - სი მო - ცი - - ვი - ლოთ!

ხორ (ჰ) ცი ქრის-ტე - სი მო - - ვი - ლოთ!

khor (h) - tsi kris - t'e - si mo - - vi - ghot!

კვირა-ცხოვლობას, ანუ ახალ-კვირას  
Thomas Sunday

200. აქებდ, იერუსალემ, უფალსა  
Praise the Lord

ძლიერ დინჯად - Grave tranquillo, con molta calma

ა - ქებდ, ი - ე - რუ - სა - ლემ, უ (ჰ) ფალ - სა!

ა (ჰ) - (ჰ) ქებდ, ი - ე - რუ - სა - ლემ, უ (ჰ) ფალ - სა!

a - (h) kebd, i - e - ru - sa - lem, u - pal - sa!





ამაღლებას  
The Ascension

201. ამაღლდა ღმერთი ღალადებითა  
God Has Ascended

ძლიერ დინჯად - Grave tranquillo, con molta calma

ა - მაღლ-და ღმერ-თი ღა - ღა - დე - ბი - თა!

ა (ჲ) - მაღლ-და ღმერ-თი ღა - ღა - დე (ჲ) - ბი - თა!

a - maghl-da ghmer-ti gha-gha - de - bi - ta!

სულთმოფენობას  
Pentecost

202. სული შენი სახიერი მიძლოდეს  
Thy Good Spirit Shall Lead Me

ძლიერ დინჯად - Grave tranquillo, con molta calma

სუ - ღი შე-ნი სა-ხი-ე-რი მი (ჲ) - ძლო - დეს!

სუ (ჲ) - (ჲ) ღი შე-ნი სა-ხი-ე-რი მი - ძლო - დეს!

su (ჲ) - li she-ni sa-khi-e-ri mi - dzgho - des!



ყოველ შაბათს, მიცვალებულის წირვაზე  
Every Saturday on the Commemoration for the Dead

203. სულმან მათმან კეთილთა შინა განისვენოს<sup>1)</sup>  
Let Their Souls

ძლიერ დინჯად - Grave tranquillo, con molta calma

სულ - - - მან მათ-მან კე-თილ-თა ში - ნა გა -  
სულ - (ჰ) - (ჰ) - მან მათ-მან კე-თილ-თა ში - ნა გა -  
sul - (h) - - man mat-man k'e - til - ta shi - na ga -

ნი (ჰ) - - - სვე - ნოს!  
ნი (ჰ) - - - სვე - ნოს!  
ni (h) - - - sve - nos!

1) №203 და №204 საგალობლები ჩვენი ჩამატებულია ანთოლოგიის V ტომიდან (№183-184).

1) Chants #203 and 204 have been added by the editors from Anthology Vol. 5 (#183-184).



18 სექტემბერს (1 ოქტომბერს), 2 (15) ოქტომბერს, 17 (30) ნოემბერს  
September 18 (October 1), October 2 (15), November 17 (30)

204. იხარებდით მართალნი უფლისა მიმართ  
Let the Righteous Rejoice

ძლიერ დინჯად - Grave tranquillo, con molta calma

ნ - (ჰ) სა-რებ-დით მარ-თალ-ნი უფ-ლი - სა მი - მართ!

ნ - (ჰ) სა-რებ-დით მარ-თალ-ნი უფ-ლი - სა მი - მართ!

i (ჰ) - (ჰ) kha-reb - dit mar - tal - ni up - li - sa mi - mart!

14 (27) იანვარს, 29 ივნისს (12 ივლისს), 29 ნოემბერს (12 დეკემბერს)  
January 14 (27), June 29 (July 12), November 29 (December 12)

205. ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა მათი  
The Voice Has Sounded Out

ძლიერ დინჯად - Grave tranquillo, con molta calma

2)

ყო - (ჰ) ველ-სა ქვე-ყა-ნა-სა განხ-და ხმა მა - თი!

ყო (ჰ) - ველ-სა ქვე-ყა-ნა-სა განხ-და ხმა (ჰ) მა - თი!

qo (ჰ) - vel - sa kve - qa - na - sa gankh - da khma ma - ti!



## 206. „განიცადე“ (გაგრძელება)<sup>1)</sup> Communion Hymn (Continuation)

1) ე. კ.: „ეს „აქებდით“-ის გალობა ყველა განიცადების ბოლოს მოებმის და ყველა მათი უკანასკნელი ორი ხმოვანი ასო, აქა 18 და 33 ფარდებში [ტაქტებში. იხ. ვარსკვლავით მონიშნული ადგილები] დანერილ სიტყვის მაგივრად, იმავე ადგილში მათი იტქმიან.  
1) E.K.: "This "Praise the Lord" chant comes at the end of every communion hymn and the last two syllables of all these hymns are sung instead of the word written in measures 18 and 33 (see the spots marked with an asterisk).



First system of musical notation, consisting of three staves (treble, alto, and bass clefs) in a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The music features a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. There are rests in the alto staff. A '3' is written below the first measure of the alto staff, and a '0' is written below the first measure of the bass staff.

Second system of musical notation, continuing the three-staff format. It features a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. A dashed line connects two notes in the bass staff, indicating a slur or a specific articulation.

Third system of musical notation, starting with a \* 1) annotation. It features three staves. The alto staff has a '3<sup>o</sup>' written below it. The bass staff has a '3<sup>o</sup>' written below it. The lyrics 'vi - - - i - -' are written below the bass staff.

Fourth system of musical notation, consisting of three staves. It features a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. The system ends with a dashed line on the right side.

1) აქ უნდა გამეორდეს №188—205 „განიცადების“ პოეტური ტექსტების ბოლოდან II მარცვალი.  
1) The second syllable from the end of the poetic text of the "communion verses" #188 - 205 should be sung here.



1)

i (b)

i

1) სქოლიოში მოცემულია ამ ორი მუხლის ალტერნატიული ვარიანტი, რომელშიც განსხვავებულად აღვნიშნეთ ალტერაციის ნიშნები.

1) An alternative variant of these two verses with different accidentals is shown in the footnotes.

vi - ta - rtsa dzi

li



\* 2)

gho

o

-

o

1) აქ უნდა გამეორდეს №188—205 „განიცადების“ პოეტური ტექსტების ბოლო მარცვალი.  
1) The last syllable from the end of the poetic text of the "communion verses" #198-205 should be sung here.



First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line in treble clef, a piano accompaniment in treble clef, and a piano accompaniment in bass clef. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The vocal line features a melodic phrase with a fermata. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand and a bass line with a fermata. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Second system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line in treble clef, a piano accompaniment in treble clef, and a piano accompaniment in bass clef. The key signature is three sharps. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a bass line with a fermata. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Third system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line in treble clef, a piano accompaniment in treble clef, and a piano accompaniment in bass clef. The key signature is three sharps. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a bass line with a fermata. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Fourth system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line in treble clef, a piano accompaniment in treble clef, and a piano accompaniment in bass clef. The key signature is three sharps. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a bass line with a fermata. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.





System 1: Three staves (treble, alto, bass clefs) in G major. The first staff has a melodic line with a fermata. The second staff has a triplet of eighth notes. The third staff has a bass line with a fermata. A '0' is written below the first staff.

System 2: Continuation of the musical score with similar melodic and rhythmic patterns across the three staves.

System 3: Continuation of the musical score, featuring a fermata in the first staff and a dashed line in the bass staff.

System 4: Continuation of the musical score, ending with a fermata in the first staff and a '1)' marking in the second staff.

1) განსხვავებული რიტმი ფ. ქორიძის გამოცემიდან (ქორიძე, 1908).  
1) The different rhythm is from P. Koridze's publication (Koridze, 1908).



- 1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.
- 2) გამოცემაში (ქორიძე, 1908) ეს თანაჟღერადობა 4/4 გრძლიობისაა, მის შემდეგ არაა პაუზა.
- 1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.
- 2) This pitch is a quarter note in the publication (Koridze, 1908) with no rest after it.





First system of musical notation, featuring three staves (treble, alto, and bass clefs) with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'sf'.

Second system of musical notation, continuing the piece with three staves and the same key signature and time signature.

Third system of musical notation, including a double bar line and a repeat sign. It features three staves and the same key signature and time signature.

a - - - -

Fourth system of musical notation, including a double bar line and a repeat sign. It features three staves and the same key signature and time signature.

- - - - a - - - -



First system of musical notation. It consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The melody is written across the staves with various note values and rests. Below the staves, there are lyrics in Georgian: "ლი - - - ლუ - - - ა - - -".

Second system of musical notation. It consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The key signature has three sharps. The melody continues with notes and rests. Below the staves, there are lyrics in Georgian: "ა! ა - - - ლუ - - -".

Third system of musical notation. It consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The key signature has three sharps. The melody concludes with notes and rests. Below the staves, there are lyrics in Georgian: "ლი - - - ა! ა! ა! ა!".

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.  
1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.



## დამატება

\* \* \*

## Addendum



## 207. ჯერ არს დუმილი<sup>1)</sup>

შობის ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ა. კანონი ბ

### It Would Be Easier for Us

Heirmos for the Nativity. Canticle 9. Tone 1. Canon 2

2)

ჯერ არ - ს დუ - მი - ლი,  
 ჯერ არ - ს დუ - მი - ლი,  
 jer ar - s du - mi - li,

ვი - ნა - დ - გა - ნ ვერ შე - უ - ძლებ - თ  
 ვი - ნა - დ - გა - ნ ვერ შე - უ - ძლებ - თ  
 vi - na - d - ga - n ver she - u - dzleb - t

ღირ - სე - ბი - თ ქე - ბა - დ შე - ნ - და  
 ღირ - სე - ბი - თ ქე - ბა - დ შე - ნ - და  
 ghir - se - bi - t ke - ba - d she - n - da

1) ჰიმნი აღებულია ფ. ქორიძის ხელნაწერ Q666-დან, შობის ლიტურგიაზე „ღირს არსის“ ნაცვლად შესასრულებლად, იმ შემთხვევისათვის, როდესაც ამ ფუნქციით არ გალობენ „საიდუმლო უცხო და დიდებული“-ს.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The hymn is taken from P. Koridze's manuscript Q666 to be performed instead of "It Is Meet" in case "A Strange and Most Wonderful Mystery" is not chanted for this function.

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



დგე - ს, ღვთი - ს - მშო - ბე - ლო, *ten.*  
 დგე - ს, ღვთი - ს - მშო - ბე - ლო, *ten.*  
 dghe - s, ghvti - s - msho - be - lo,

ხო - ლო ა - რა - ვე  
 ხო - ლო ა - რა - ვე  
 kho - lo a - ra - ve

და - ვ - სდუ - მ - ნე - თ ში - ში - სა - გან, *ten.*  
 და - ვ - სდუ - მ - ნე - ში - ში - სა - გან, *ten.*  
 და - ვ - სდუ - მ - ნე - თ ში - ში - სა - გან, *ten.*  
 da - v - sdu - m - ne - t shi - shi - sa - gan,

ა - რა - მე - დ, მსგა - ვ - სა - დ შე - ძლე -  
 ა - რა - მე - დ, მსგა - ვ - სა - დ შე - ძლე -  
 a - ra - me - d, msga - v - sa - d she - dzle -





*ten.*

ბი - სა ჩვე - ნი - სა, *ten.*

ბი - სა ჩვე - ნი - სა, *ten.*

bi - sa chve - ni - sa,

შევ - სნი - რო - თ შე - ს - ხმა,

შევ - სნი - რო - თ შე - ს - ხმა,

shv - sts'i - ro - t she - s - khma,

*rit.*

რო - მ - ლი - ნი -

რო - მ - ლი - ნი -

ro - m - li - i -

თა - გა - დი - დო - თ შენ!

თა - გა - დი - დო - თ შენ!

ta ga - di - do - t shen!

# სარჩევი

ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია ..... 3

## ყველა საუფლო დღესასწაულების წირვის საგალობელი

### 8 (21) სეკდემბერს შობა ყოვლად წმ. ღვთის-მშობელისა

1. შობამან შენმან, ღვთისმშობელო - ტროპარი. ხმა ა .....	7
2. შობამან შენმან, ღვთისმშობელო - ტროპარი. ხმა ა .....	11
3. ადიდებს სული ჩემი უფალსა - სამოციქულოს წარდგომა. ხმა გ .....	13
4a. ალილუია - ხმა ჭ .....	14
4b. ალილუია - ხმა ჭ .....	15
5. ადიდებს სული ჩემი - თ ძლისპირის ჩასართავი .....	16
6. რომელმან შევ მთიები - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ბ .....	17
7. ადიდებს სული ჩემი - თ ძლისპირის ჩასართავი .....	21
8a. რომელმან შევ მთიები - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ბ .....	22
8b. რომელმან შევ მთიები - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ბ .....	24

### 14 (27) სეკდემბერს ამაღლება პატრიოსნისა და ცხოველს-მყოფელისა ჯვარისა

9. მეოხებითა ღვთისმშობელისათა - ა აღსავლის ჩასართავი .....	26
10. გვაცხოვნენ ჩვენ, ძეო ღვთისაო - ბ აღსავლის ჩასართავი .....	26
11. აღამაღლებდით უფალსა - შესვლადი .....	27
12. აცხოვნე, უფალო, ერი შენი - ტროპარი. ხმა ა .....	30
13. აცხოვნე, უფალო, ერი შენი - ტროპარი. ხმა ა .....	33
14. ჯვარსა შენსა - „წმიდაო ღმერთო“ მაგივრად. ხმა ვ .....	36
15. ჯვარსა შენსა - „წმიდაო ღმერთო“ მაგივრად. ხმა ვ .....	41
16. აღამაღლებდით უფალსა ღმერთსა ჩვენსა - სამოციქულოს წარდგომა. ხმა ზ .....	45
17. ალილუია - ხმა ა .....	46
18. ადიდებს სული ჩემი - თ ძლისპირის ჩასართავი .....	47
19. საიდუმლო სამოთხე ხარ - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ჭ .....	48
20. ადიდებს სული ჩემი - თ ძლისპირის ჩასართავი .....	51
21. საიდუმლო სამოთხე ხარ - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ჭ .....	52

### 21 ნოემბერს (4 დეკემბერს) ტაძრად-მიყვანება ყოვლად წმიდისა ღვთის-მშობელისა

22. დღეს განგებულებისა - ტროპარი. ხმა დ .....	54
23. დღეს განგებულებისა - ტროპარი. ხმა დ .....	58
24. ადიდებს სული ჩემი უფალსა - სამოციქულოს წარდგომა. ხმა გ .....	61
25a. ალილუია - ხმა ჭ .....	62
25b. ალილუია - ხმა ჭ .....	63
26. ანგელოსთა რა იხილეს - თ ძლისპირის ჩასართავი .....	64
27. კიდობანსა მას სჯულისასა - გალობა თ. ძლისპირი. ხმა დ .....	65
28. ანგელოსთა რა იხილეს - თ ძლისპირის ჩასართავი .....	71
29. კიდობანსა მას სჯულისასა - გალობა თ. ძლისპირი. ხმა დ .....	72

### 25 დეკემბერს (7 იანვარს) შობა უფლისა ჩვენისა იესო ქრისტესი

30. მეოხებითა ღვთისმშობელისათა - ა აღსავლის ჩასართავი .....	75
31. გვაცხოვნენ ჩვენ, ძეო ღვთისაო - ბ აღსავლის ჩასართავი .....	75
32. საშოთ მთიებისა - შესვლადი .....	76
33. შობამან შენმან, ქრისტე ღმერთო - ტროპარი. ხმა დ .....	79
34. შობამან შენმან, ქრისტე ღმერთო - ტროპარი. ხმა დ .....	83
35. ქალწული დღეს არსებად - კონდაკი. ხმა გ .....	85



36. ქალწული დღეს არსებად - კონდაკი. ხმა გ .....	91
37. რაოდენთა ქრისტეს მიერ - „წმიდაო ღმერთოს“ მაგივრად .....	93
38. რაოდენთა ქრისტეს მიერ - „წმიდაო ღმერთოს“ მაგივრად .....	97
39. ყოველი ქვეყანა თაყვანის-გცემდენ შენ - სამოციქულოს წარდგომა. ხმა ჭ .....	100
40. ალილუია - ხმა ა .....	101
41. ადიდე, სულო ჩემო - თ ძლისპირის ჩასართავი .....	101
42. საიდუმლო უცხო და დიდებული - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ა .....	103
43. ადიდე, სულო ჩემო - თ ძლისპირის ჩასართავი .....	107
44. საიდუმლო უცხო და დიდებული - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ა .....	108
<b>1-ლი (14) იანვარი დღესასწაული წმ. ბასილი დიდისა და წინა-დაცვეთისა</b>	
45. ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა შენი - ტროპარი ბასილი დიდისა. ხმა ა .....	110
46. ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა შენი - ტროპარი ბასილი დიდისა. ხმა ა .....	114
47. რომელი საყდართა ზედა - ტროპარი წინადაცვეთისა. ხმა ა .....	117
48. რომელი საყდართა ზედა - ტროპარი წინადაცვეთისა. ხმა ა .....	121
49. აცხოვნე, უფალო, ერი შენი - სამოციქულოს წარდგომა. ხმა ვ .....	123
50. პირი ჩემი იტყოდის სიბრძნესა - სამოციქულოს წარდგომა. ხმა ა .....	124
51a. ალილუია - ხმა ჭ .....	125
51b. ალილუია - ხმა ჭ .....	126
<b>6 (19) იანვარს ნათლის-ღებას</b>	
52. მეოხებითა ღვთისმშობელისათა - ა აღსავლის ჩასართავი .....	127
53. გვაცხოვნენ ჩვენ, ძეო ღვთისაო - ბ აღსავლის ჩასართავი .....	127
54. კურთხეულ არს მომავალი - შესვლადი .....	128
55. რაჟამს იორდანეს ნათელ-ილე - ტროპარი. ხმა ა .....	131
56. რაჟამს იორდანეს ნათელ-ილე - ტროპარი. ხმა ა .....	135
57. კურთხეულ არს მომავალი - სამოციქულოს წარდგომა. ხმა დ .....	138
58. ალილუია - ხმა დ .....	138
59. ადიდე, სულო ჩემო - თ ძლისპირის ჩასართავი .....	139
60. ვერ შემძლებელ ვართ - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ბ .....	140
61. ადიდე, სულო ჩემო - თ ძლისპირის ჩასართავი .....	143
62. ვერ შემძლებელ ვართ - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ბ .....	144
<b>2 (15) თებერვალს მირქმა უფლისა</b>	
63. აუწყა უფალმან — შესვლადი .....	147
64. გიხაროდენ, მიმადლებულო - ტროპარი. ხმა ა .....	149
65. გიხაროდენ, მიმადლებულო - ტროპარი. ხმა ა .....	153
66. ადიდებს სული ჩემი უფალსა - სამოციქულოს წარდგომა. ხმა გ .....	156
67a. ალილუია - ხმა ჭ .....	157
67b. ალილუია - ხმა ჭ .....	158
68. ღვთისმშობელო ქალწულო - თ ძლისპირის ჩასართავი .....	158
69. წერილთა მიერ სჯულისათა - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა გ .....	160
70. ღვთისმშობელო ქალწულო - თ ძლისპირის ჩასართავი .....	163
71. წერილთა მიერ სჯულისათა - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა გ .....	164
<b>25 მარტი (7 აპრილი) ხარება ყოვლად წმიდისა ღვთის-მშობელისა</b>	
72. დღეს ცხოვრებისა - ტროპარი. ხმა დ .....	166
73. დღეს ცხოვრებისა - ტროპარი. ხმა დ .....	169
74. ზესთა მბრძოლისა ჩემისათვის - კონდაკი. ხმა ჭ .....	172
75. ახარებდით დღითი დღე მაცხოვარებასა - სამოციქულოს წარდგომა. ხმა დ .....	177
76. ალილუია - ხმა ვ .....	177
77. აუწყებდით ქვეყანა - თ ძლისპირის ჩასართავი .....	178
78. აუწყებდით ქვეყანა - თ ძლისპირის ჩასართავი .....	179



**მოძრავი დღესასწაულები**

**დიდ-მარხვის მეექვსე კვირის შაბათი: დღესასწაული წმიდისა მართლისა ლაზარესი**

79. ყოველთა აღდგომასა - ტროპარი. ხმა ა .....	180
80. ყოველთა აღდგომასა - ტროპარი. ხმა ა .....	184
81. უფალი ნათელ ჩემდა და მაცხოვარ ჩემდა - სამოციქულოს წარდგომა. ხმა გ .....	187
82. ალილუია - ხმა ე .....	188

**კვირიაკესა მეექვსა ბზობა**

83. მეოხებითა ღვთისმშობელისათა - ა აღსავლის ჩასართავი .....	189
84. გვაცხოვნენ ჩვენ, ძეო ღვთისაო - ბ აღსავლის ჩასართავი .....	189
85. კურთხეულ არს მომავალი - შესვლადი .....	190
86. დაფლულნი შენ თანა - ტროპარი. ხმა დ .....	193
87. დაფლულნი შენ თანა - ტროპარი. ხმა დ .....	195
88. კურთხეულ არს მომავალი - სამოციქულოს წარდგომა. ხმა დ .....	198
89. ალილუია - ხმა ვ .....	199
90. მონაფეთა რა იხილეს - თ ძლისპირის ჩასართავი .....	199
91. ღმერთი უფალი - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა დ .....	201
92. მონაფეთა რა იხილეს - თ ძლისპირის ჩასართავი .....	207
93. ღმერთი უფალი - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა დ .....	208

**აღდგომა**

94. აღდგომასა შენსა - დასდებელი. ხმა ვ .....	211
--	-----

**ბრწყინვალე ქრისტეს აღდგომის დღესასწაულის წირვის ჟამნობათათვის**

95. ქრისტე აღდგა - ტროპარი. ხმა ე .....	213
96. ქრისტე აღდგა - ტროპარი. ხმა ე .....	214
97. ქრისტე აღდგა - ტროპარი. ხმა ე .....	215
98. ცხოვრების მიმნიჭებელი .....	216
99. აღდგომა ქრისტესი ვიხილეთ - ხმა ვ .....	217
100. აღდგომა ქრისტესი ვიხილეთ - ხმა ზ .....	222
101. აღდგომა ქრისტესი ვიხილეთ - ხმა ლ .....	227
102. ცისკარსა მსთვად მოვიდა მარიამ - იპაკო. ხმა დ .....	234
103. დაღაცათუ ნებსით თვისით - კონდაკი. ხმა ლ. „ჭრელი“ .....	240
104. საფლავად ხორცითა შეხვედ - ჟამნობის ა ტროპარი. ხმა დ. „ჭრელი“ .....	243
105. დიდება - ხმა დ .....	246
106. ვითარცა ნათლით შემოსილსა - ჟამნობის ბ ტროპარი. ხმა დ. „ჭრელი“ .....	246
107. ან და - ხმა დ .....	249
108. ზეგარდამო განწმედილ იქმენ - ჟამნობის გ ტროპარი. ხმა დ. „ჭრელი“ .....	250

**ბრწყინვალე აღდგომის წირვის საგალობლები**

109. მეოხებითა ღვთისმშობელისათა - ა აღსავლის ჩასართავი .....	253
110. გვაცხოვნენ ჩვენ, ძეო ღვთისაო - ბ აღსავლის ჩასართავი .....	253
111. ეკლესიასა შინა - შესვლადი .....	254
112. ესე არს დღე - სამოციქულოს წარდგომა. ხმა ლ .....	257
113. ალილუია - ხმა დ .....	258
114. ანგელოზი ღაღადებს - თ გალობის ჩასართავი .....	258
115. განათლდი! განათლდი - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ა .....	261
116. ანგელოზი ღაღადებს - თ გალობის ჩასართავი .....	264
117. განათლდი! განათლდი - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ა .....	266
118. ქრისტე აღდგა - „ჭრელი“ .....	268
119. და ჩვენ მოგვანიჭა .....	273



**ბრწყინვალე კვირიაკის შვიდეულის დღეებში**

**წირვაზედ [სამოციქულოს] წარდგომანი [და ალილუიანი]**

120.	ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა მათი - წარდგომა ორშაბათს და პარასკევს. ხმა ჭ .....	275
121.	ალილუია - ორშაბათს და პარასკევს. ხმა ა .....	276
122.	ადიდებს სული ჩემი უფალსა - წარდგომა სამშაბათს. გალობა ღვთისმშობლისა. ხმა გ ....	276
123.	ალილუია - სამშაბათს. ხმა ჭ .....	277
124.	მოვიხსენო სახელი შენი - წარდგომა ოთხშაბათს. ხმა ვ .....	277
125.	ალილუია - ოთხშაბათს. ხმა ბ .....	278
126.	უგალობდით ღმერთსა ჩვენსა - წარდგომა ხუთშაბათს. ხმა გ .....	278
127.	ალილუია - ხუთშაბათს. ხმა გ .....	279
128.	უფალი ნათელ ჩემდა - წარდგომა შაბათს. ხმა ვ .....	279
129.	ალილუია - შაბათს. ხმა ვ .....	280
130.	დიდ არს უფალი ჩვენი - ახალ-კვირას. კვირიაკე მეორესა წმ. თომასა. წარდგომა. ხმა გ ..	280
131.	ალილუია - წმ. თომას კვირიაკესა. ხმა ჭ .....	281
<b>ახალ-კვირას - წმ. თომას კვირიაკეს</b>		
132.	დაბეჭდულით საფლავით - ტროპარი. ხმა ზ .....	282
<b>აღდგომის შემდეგ მეექვსე კვირიაკის ხუთშაბათს ამალღება უფლისა</b>		
133.	მეოხებითა ღვთისმშობელისათა - ა აღსავლის ჩასართავი .....	285
134.	გვაცხოვნენ ჩვენ, ძეო ღვთისაო - ბ აღსავლის ჩასართავი .....	285
135.	ამალღდა ღმერთი - შესვლადი .....	286
136.	ამალღდი დიდებით, ქრისტე ღმერთო - ტროპარი. ხმა დ .....	288
137.	ამალღდი დიდებით, ქრისტე ღმერთო - ტროპარი. ხმა დ .....	291
138.	სრულ-ჰყავ რა ცხოვრება ჩვენი - კონდაკი. ხმა ვ .....	293
139.	ამალღდი ცათა შინა, ღმერთო - სამოციქულოს წარდგომა. ხმა ზ .....	295
140a.	ალილუია - ხმა ბ .....	296
140b.	ალილუია - ხმა ბ .....	297
141.	ადიდებს სული ჩემი - თ ძლისპირის ჩასართავი .....	297
142a.	ჰშევ, ქალწულო - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ე .....	298
142b.	ჰშევ, ქალწულო - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ე .....	304
143.	ადიდებს სული ჩემი - თ ძლისპირის ჩასართავი .....	309
144.	ჰშევ, ქალწულო - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ე .....	310
<b>სული წმიდის მოფენა</b>		
145.	მეოხებითა ღვთისმშობელისათა - ა აღსავლის ჩასართავი .....	312
146.	გვაცხოვნენ ჩვენ, ნუგეშინისმცემელო სახიერო - ბ აღსავლის ჩასართავი .....	312
147.	ამალღდი, ღმერთო - შესვლადი .....	313
148.	კურთხეულ ხარ შენ, ქრისტე, ღმერთო ჩვენო - ტროპარი. ხმა ჭ .....	316
149.	კურთხეულ ხარ შენ, ქრისტე, ღმერთო ჩვენო - ტროპარი. ხმა ჭ .....	319
150.	ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა მათი - სამოციქულოს წარდგომა. ხმა ჭ .....	322
151.	ალილუია - ხმა ა .....	323
152.	მოციქულთა რა იხილეს - თ ძლისპირის ჩასართავი .....	323
153.	გიხაროდენ შენ, წმიდაო დედუფალო - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა დ .....	325
154.	მოციქულთა რა იხილეს - თ ძლისპირის ჩასართავი .....	328
155.	გიხაროდენ შენ, წმიდაო დედუფალო - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა დ .....	330



**24 ივნისს (7 ივლისს) შობა იოანე ნათლის-მცემელისა**

156. წინასწარმეტყველო და წინამორბედო - ტროპარი. ხმა დ .....	332
157. იხარებდეს მართალი უფლისა მიმართ - სამოციქულოს წარდგომა. ხმა ზ .....	336
158. ალილუია - ხმა ა .....	337

**29 ივნისს (12 ივლისს) პეტრე-პავლობა**

159. მოციქულთა თავნო - ტროპარი. ხმა დ .....	338
160. მოციქულთა თავნო - ტროპარი. ხმა დ .....	340
161. ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა მათი - სამოციქულოს წარდგომა. ხმა ჭ .....	342
162. ალილუია - ხმა ა .....	343

**6 (19) აგვისტოს ფერისცვალება - უფლისა ჩვენისა იესო ქრისტესი**

163. მეოხებითა ღვთისმშობელისათა - ა აღსავლის ჩასართავი .....	344
164. გვაცხოვნენ ჩვენ, ძეო ღვთისაო - ბ აღსავლის ჩასართავი .....	344
165. უფალო, მოგვივლინე ნათელი ჭეშმარიტებისა - შესვლადი .....	345
166. მთასა ზედა ფერი იცვალე - ტროპარი. ხმა გ .....	348
167. მთასა ზედა ფერი იცვალე - ტროპარი. ხმა გ .....	353
168a. მთასა ზედა ფერი იცვალე - კონდაკი. ხმა ზ .....	356
168b. მთასა ზედა ფერი იცვალე - კონდაკი. ხმა ზ .....	362
168c. მთასა ზედა ფერი იცვალე - კონდაკი. ხმა ზ .....	368
169. ვითარ განსდიდნეს საქმენი შენნი, უფალო - სამოციქულოს წარდგომა. ხმა დ .....	374
170a. ალილუია - ხმა ჭ .....	375
170b. ალილუია - ხმა ჭ .....	375
171. ადიდე, სულო ჩემო - თ ძლისპირის ჩასართავი .....	376
172. შობა შენი უხრწნელ არს - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა დ .....	377
173. ადიდე, სულო ჩემო - თ ძლისპირის ჩასართავი .....	380
174. შობა შენი უხრწნელ არს - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა დ .....	380

**15 (28) აგვისტოს მიძინება ყოვლად წმიდისა ღვთის-მშობელისა**

175. შობასა ქალწულება დაიმარხე - ტროპარი. ხმა ა .....	382
176. შობასა ქალწულება დაიმარხე - ტროპარი. ხმა ა .....	384
177. მეოხებათა შინა სამარადისოდ მვედრებელი - კონდაკი. ხმა გ .....	386
178. ადიდებს სული ჩემი უფალსა - სამოციქულოს წარდგომა. ხმა გ .....	391
179a. ალილუია - ხმა ჭ .....	392
179b. ალილუია - ხმა ჭ .....	393
180. ანგელოსთა მიცვალება ყოვლად წმიდისა იხილეს - თ ძლისპირის ჩასართავი .....	394
181. ძლეულ იქმნეს ბუნებანი მეტყველნი - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ა .....	395
182. ანგელოსთა მიცვალება ყოვლად წმიდისა იხილეს - თ ძლისპირის ჩასართავი .....	399
183. ძლეულ იქმნეს ბუნებანი მეტყველნი - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ა .....	400

**29 აგვისტოს (11 სექტემბერს) თავის-კვეთა წმ. ნათლის-მცემელისა**

184. ხსენება მართლისა ქებით აღესრულების - ტროპარი. ხმა ბ .....	402
185. ხსენება მართლისა ქებით აღესრულების - ტროპარი. ხმა ბ .....	406
186. იხარებდეს მართალი უფლისა მიმართ - სამოციქულოს წარდგომა. ხმა ზ .....	410
187. ალილუია - ხმა დ .....	411



ყველა დღესასწაულის „განიცადებები“

	<b>8 (21) სექტემბერს, 21 ნოემბერს (4 დეკემბერს), 2 (15) თებერვალს და 15 (28) აგვისტოს</b>	
188.	სასმელი ცხოვრებისა მოვილოთ .....	412
	<b>14 (27) სექტემბერს</b>	
189.	გამოჩნდა ჩვენზედა ნათელი .....	413
	<b>25 დეკემბერს (7 იანვარს)</b>	
190.	ხსნა მოუვლინა უფალმან .....	414
	<b>6 (19) იანვარს</b>	
191.	გამოჩნდა მაღლი ღვთისა .....	415
	<b>25 მარტს (7 აპრილს)</b>	
192.	გამოირჩია უფალმან სიონი .....	416
	<b>13 (26) სექტემბერს, 15 (28) ოქტომბერს, 28 ნოემბერს (11 დეკემბერს), 2, 10 (15, 23) დეკემბერს, 19 და 29 დეკემბერს (1 და 11 იანვარს)</b>	
193.	სახსენებელად საუკუნოდ იყოს მართალი .....	417
	<b>6 (19) აგვისტოს და 1 (14) ოქტომბერს</b>	
194.	უფალო, ნათლითა პირისა შენისათა ვიდოდეთ .....	418
	<b>ლაზარობას</b>	
195.	პირითა ყრმათა ჩჩვილთა მწოვართათა .....	419
	<b>ბზობას</b>	
196.	კურთხეულ არს მომავალი .....	420
	<b>დიდ ხუთშაბათს</b>	
197.	სერობასა საიდუმლოსა შენისასა .....	421
	<b>დიდ შაბათს</b>	
198.	აღდგა, ვითარცა ძილისაგან .....	422
	<b>აღდგომას</b>	
199.	ხორცი ქრისტესი მოვილოთ .....	423
	<b>კვირა-ცხოვლობას, ანუ ახალ-კვირას</b>	
200.	აქებდ, იერუსალემ, უფალსა .....	423
	<b>ამაღლებას</b>	
201.	ამაღლდა ღმერთი ღალადებითა .....	424
	<b>სულთმოფენობას</b>	
202.	სული შენი სახიერი მიძლოდეს .....	424
	<b>ყოველ შაბათს, მიცვალებულის წირვაზე</b>	
203.	სულმან მათმან კეთილთა შინა განისვენოს .....	425
	<b>18 სექტემბერს (1 ოქტომბერს), 2 (15) ოქტომბერს, 17 (30) ნოემბერს</b>	
204.	იხარებდით მართალნი უფლისა მიმართ .....	426
	<b>14 (27) იანვარს, 29 ივნისს (12 ივლისს), 29 ნოემბერს (12 დეკემბერს)</b>	
205.	ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა მათი .....	426
206.	„განიცადე“ (გაგრძელება) .....	427

დამატება

207.	ჯერ არს ღუმილი - შობის ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ა. კანონი ბ .....	438
------	--	-----

# Contents

International transcription of the Georgian alphabet .....	3
--	---

## All Major Feast Day Chants For the Liturgy

<b>8 (21) September The Nativity of the Most Holy Birthgiver of God</b>	
1. Thy Nativity, O Virgin Mother - Troparion. Tone 1 .....	7
2. Thy Nativity, O Virgin Mother - Troparion. Tone 1 .....	11
3. My Soul Doth Magnify the Lord - Prokeimenon of the Apostolic. Tone 3 .....	13
4a. Alleluia - Tone 8 .....	14
4b. Alleluia - Tone 8 .....	15
5. My Soul Doth Magnify - Refrain to the canticle 9 .....	16
6. Thou Who Gavest Birth - Heirmos. Canticle 9. Tone 2 .....	17
7. My Soul Doth Magnify - Refrain to the canticle 9 .....	21
8a. Thou Who Gavest Birth - Heirmos. Canticle 9. Tone 2 .....	22
8b. Thou Who Gavest Birth - Heirmos. Canticle 9. Tone 2 .....	24
<b>September 14 (27) The Exaltation of the Honorable and Life-giving Cross</b>	
9. Through the Prayers of the Theotokos - Refrain to Antiphon I .....	26
10. O Son of God Crucified in the Flesh - Refrain to Antiphon II .....	26
11. Exalt the Lord Our God - Introit .....	27
12. Save O Lord, Thy People - Troparion. Tone 1 .....	30
13. Save O Lord, Thy People - Troparion. Tone 1 .....	33
14. We Venerate Thy Cross - Instead "Holy God". Tone 6 .....	36
15. We Venerate Thy Cross - Instead "Holy God". Tone 6 .....	41
16. Exalt the Lord Our God - Prokeimenon of the Apostolic. Tone 7 .....	45
17. Alleluia - Tone 1 .....	46
18. My Soul Doth Magnify - Refrain to the canticle 9 .....	47
19. Thou Art a Mysterious Paradise - Heirmos. Canticle 9. Tone 8 .....	48
20. My Soul Doth Magnify - Refrain to the canticle 9 .....	51
21. Thou Art a Mysterious Paradise - Heirmos. Canticle 9. Tone 8 .....	52
<b>November 21 (December 4) Presentation of the Theotokos</b>	
22. Today is the Beginning - Troparion. Tone 4 .....	54
23. Today is the Beginning - Troparion. Tone 4 .....	58
24. My Soul Doth Magnify the Lord - Prokeimenon of the Apostolic. Tone 3 .....	61
25a. Alleluia - Tone 8 .....	62
25b. Alleluia - Tone 8 .....	63
26. When the Angels Saw - Refrain to the canticle 9 .....	64
27. No Hand Could Touch - Heirmos. Canticle 9. Tone 4 .....	65
28. When the Angels Saw - Refrain to the canticle 9 .....	71
29. No Hand Could Touch - Heirmos. Canticle 9. Tone 4 .....	72
<b>December 25 (January 7) Nativity of Our Lord Jesus Christ</b>	
30. Through the Prayers of the Theotokos - Refrain to Antiphon I .....	75
31. O Son of God Who Was Born of the Virgin - Refrain to Antiphon II .....	75
32. I Have Given Birth to You - Introit .....	76
33. Thy Nativity, O Christ God - Troparion. Tone 4 .....	79
34. Thy Nativity, O Christ God - Troparion. Tone 4 .....	83
35. Today the Virgin Gives Birth - Kontakion. Tone 3 .....	85





36. Today the Virgin Gives Birth - Kontakion. Tone 3 .....	91
37. As Many As Have Been Baptized - Instead "Holy God" .....	93
38. As Many As Have Been Baptized - Instead "Holy God" .....	97
39. Let the Whole World Worship You - Prokeimenon of the Apostolic. Tone 8 .....	100
40. Alleluia - Tone 1 .....	101
41. Magnify, O My Soul - Refrain to the canticle 9 .....	101
42. We Have Seen a Strange and Glorious Mystery - Heirmos. Canticle 9. Tone 1 .....	103
43. Magnify, O My Soul - Refrain to the canticle 9 .....	107
44. We Have Seen a Strange and Glorious Mystery - Heirmos. Canticle 9. Tone 1 .....	108
<b>1 (14) January The Feast of the St. Basil the Great and of the Circumcision of the Lord</b>	
45. Thy Voice Has Gone All Throughout the World - Troparion of the St. Basil the Great. Tone .....	110
46. Thy Voice Has Gone All Throughout the World - Troparion of the St. Basil the Great. Tone .....	114
47. Who Sits Upon the Thrones Troparion of the Circumcision of the Lord. Tone 1 .....	117
48. Who Sits Upon the Thrones Troparion of the Circumcision of the Lord. Tone 1 .....	121
49. Save, O Lord, Your People - Prokeimenon of the Apostolic. Tone 6 .....	123
50. My Mouth Shall Speak Wisdom - Prokeimenon of the Apostolic. Tone 1 .....	124
51a. Alleluia - Tone 8 .....	125
51b. Alleluia - Tone 8 .....	126
<b>6 (19) January Epiphany</b>	
52. Through the Prayers of the Theotokos - Refrain to Antiphon I .....	127
53. O Son of God Who Wast Baptized in the Jordan - Refrain to Antiphon II .....	127
54. Blessed is He Who Comes - Introit .....	128
55. When Thou Wast Baptized - Troparion. Tone 1 .....	131
56. When Thou Wast Baptized - Troparion. Tone 1 .....	135
57. Blessed is He Who Comes - Prokeimenon of the Apostolic. Tone 4 .....	138
58. Alleluia - Tone 4 .....	138
59. Magnify, O My Soul - Refrain to the canticle 9 .....	139
60. No Tongue Has Power - Heirmos. Canticle 9. Tone 2 .....	140
61. Magnify, O My Soul - Refrain to the canticle 9 .....	143
62. No Tongue Has Power - Heirmos. Canticle 9. Tone 2 .....	144
<b>February 2 (15) Presentation of Our Lord</b>	
63. The Lord Has Revealed - Introit .....	147
64. Rejoice O Virgin Theotokos - Troparion. Tone 1 .....	149
65. Rejoice O Virgin Theotokos - Troparion. Tone 1 .....	153
66. My Soul Doth Magnify the Lord - Prokeimenon of the Apostolic. Tone 3 .....	156
67a. Alleluia - Tone 8 .....	157
67b. Alleluia - Tone 8 .....	158
68. O Virgin Theotokos, Hope of Christians - Refrain to the canticle 9 .....	158
69. The Writings of the Covenant - Heirmos. Canticle 9. Tone 3 .....	160
70. O Virgin Theotokos, Hope of Christians - Refrain to the canticle 9 .....	163
71. The Writings of the Covenant - Heirmos. Canticle 9. Tone 3 .....	164
<b>March 25 (April 7) Annunciation</b>	
72. Today is the Start of Our Life - Troparion. Tone 4 .....	166
73. Today is the Start of Our Life - Troparion. Tone 4 .....	169
74. To the Champion Leader - Kontakion. Tone 8 .....	172
75. Proclaim from Day to Day - Prokeimenon of the Apostolic. Tone 4 .....	177
76. Alleluia - Tone 6 .....	177
77. Tell the World - Refrain to the canticle 9 .....	178
78. Tell the World - Refrain to the canticle 9 .....	179

## Movable Feasts

### St. Lazarus Saturday In the Sixth Week of Great Lent

79. To the Resurrection of All - Troparion. Tone 1 .....	180
80. To the Resurrection of All - Troparion. Tone 1 .....	184
81. The Lord is a Light unto Me - Prokeimenon of the Apostolic. Tone 3 .....	187
82. Alleluia - Tone 5 .....	188

### Palm Sunday Of the Sixth Week

83. Through the Prayers of the Theotokos - Refrain to Antiphon I .....	189
84. O Son of God Who Didst Sit Upon a Colt - Refrain to Antiphon II .....	189
85. Blessed is He Who Comes - Introit .....	190
86. Buried with Thee - Troparion. Tone 4 .....	193
87. Buried with Thee - Troparion. Tone 4 .....	195
88. Blessed is He Who Comes - Prokeimenon of the Apostolic. Tone 4 .....	198
89. Alleluia - Tone 6 .....	199
90. When the Disciples Saw - Refrain to the canticle 9 .....	199
91. God the Lord - Heirmos. Canticle 9. Tone 4 .....	201
92. When the Disciples Saw - Refrain to the canticle 9 .....	207
93. God the Lord - Heirmos. Canticle 9. Tone 4 .....	208

### Easter

94. The Angels in Heaven - Sticheron. Tone 6 .....	211
--	-----

### For the Paschal Hours

95. Christ is Risen - Troparion. Tone 5 .....	213
96. Christ is Risen - Troparion. Tone 5 .....	214
97. Christ is Risen - Troparion. Tone 5 .....	215
98. Bestowing Life .....	216
99. We Have Seen the Resurrection of Christ - Tone 6 .....	217
100. We Have Seen the Resurrection of Christ - Tone 7 .....	222
101. We Have Seen the Resurrection of Christ - Tone 8 .....	227
102. When Mary Came at Dawn - Ipakoi. Tone 4 .....	234
103. Though Thou Didst Descent - Kontakion. Tone 8. "Chreli" (ornamented version) .....	240
104. Thou Hast Entered the Grave in the Flesh - 1st troparion of the Hours. Tone 4 .....	243
105. Glory - Tone 4 .....	246
106. Like Those Clothed in Light - 2nd troparion of the Hours. Tone 4 .....	246
107. Now and Ever - Tone 4 .....	249
108. You Have Been Purified from on High - 3rd troparion of the Hours. Tone 4 .....	250

### The Liturgical Chants of Brilliant Pascha

109. Through the Prayers of the Theotokos - Antiphon 1 .....	253
110. O Son of God Risen from the Dead - Antiphon 2 .....	253
111. Bless the Lord in the Church - Introit .....	254
112. This Is the Day - Prokeimenon of the Apostolic. Tone 8 .....	257
113. Alleluia - Tone 4 .....	258
114. The Angel Cried - Refrain to the canticle 9 .....	258
115. Shine! Shine, O New Jerusalem - Heirmos. Canticle 9. Tone 1 .....	261
116. The Angel Cried - Refrain to the canticle 9 .....	264
117. Shine! Shine, O New Jerusalem - Heirmos. Canticle 9. Tone 1 .....	266
118. Christ is Risen - "Chreli" (ornamented version) .....	268
119. And He Gave unto Us .....	273



**Prokeimena of the Apostolic and Alleluias During Liturgy in Bright Week**

120. Their Voice Has Gone Out to All the World – Prokeimenon on Monday and Friday. Tone 8 ..	275
121. Alleluia - On Monday and Friday. Tone 1 .....	276
122. My Soul Glorifies the Lord - Prokeimenon on Tuesday. Theotokion. Tone 3 .....	276
123. Alleluia - On Tuesday. Tone 8 .....	277
124. I Shall Remember Thy Name - Prokeimenon on Wednesday. Tone 6 .....	277
125. Alleluia - On Wednesday. Tone 2 .....	278
126. Sing to Our God - Prokeimenon on Thursday. Tone 3 .....	278
127. Alleluia - On Thursday. Tone 4 .....	279
128. The Lord is a Light unto Me - Prokeimenon on Saturday. Tone 6 .....	279
129. Alleluia - On Saturday. Tone 6 .....	280
130. Great is the Lord Our God - Prokeimenon on Thomas Sunday. Tone 3 .....	280
131. Alleluia - On Thomas Sunday. Tone 8 .....	281
<b>St. Thomas Sunday</b>	
132. Sealed Within the Tomb - Troparion. Tone 7 .....	282
<b>Thursday of the Sixth Week After Easter The Ascension of Our Lord</b>	
133. Through the Prayers of the Theotokos - Refrain to Antiphon I .....	285
134. O Son of God Who Didst Ascend in Glory - Refrain to Antiphon II .....	285
135. God Has Ascended - Introit .....	286
136. Thou Hast Ascended in Glory O Christ God - Troparion. Tone 4 .....	288
137. Thou Hast Ascended in Glory O Christ God - Troparion. Tone 4 .....	291
138. When You Had Fulfilled the Dispensation for Our Sake - Kontakion. Tone 6 .....	293
139. Be Exalted, O God, Above the Heavens - Prokeimenon of the Apostolic. Tone 7 .....	295
140a. Alleluia - Tone 2 .....	296
140b. Alleluia - Tone 2 .....	297
141. My Soul Doth Magnify - Refrain to the canticle 9 .....	297
142a. You Gave Birth, O Virgin - Heirmos. Canticle 9. tone 5 .....	298
142b. You Gave Birth, O Virgin - Heirmos. Canticle 9. tone 5 .....	304
143. My Soul Doth Magnify - Refrain to the canticle 9 .....	309
144. You Gave Birth, O Virgin - Heirmos. Canticle 9. tone 5 .....	310
<b>Pentecost</b>	
145. Through the Prayers of the Theotokos - Refrain to Antiphon I .....	312
146. O Good Comforter - Refrain to Antiphon II .....	312
147. Be Thou Exalted, O Lord - Introit .....	313
148. Blessed Art Thou Christ God - Troparion. Tone 8 .....	316
149. Blessed Art Thou Christ God - Troparion. Tone 8 .....	319
150. Their Proclamation Has Gone Out into All the Earth - Prokeimenon of the Apostolic. Tone 8 ....	322
151. Alleluia - Tone 1 .....	323
152. When the Apostles Saw - Refrain to the canticle 9 .....	323
153. Rejoice, Thou, O Queen - Heirmos. Canticle 9. tone 4 .....	325
154. When the Apostles Saw - Refrain to the canticle 9 .....	328
155. Rejoice, Thou, O Queen - Heirmos. Canticle 9. tone 4 .....	330



**24 Jun (7 July) Nativity of John the Baptist**

156. O Prophet and Forerunner - Troparion. Tone 4 ..... 332  
 157. The Righteous Shall Rejoice in the Lord - Prokeimenon of the Apostolic. Tone 7 ..... 336  
 158. Alleluia - Tone 1 ..... 337

**29 Jun (12 July) Apostles Peter and Paul**

159. O Head of the Apostles - Troparion. Tone 4 ..... 338  
 160. O Head of the Apostles - Troparion. Tone 4 ..... 340  
 161. Their Proclamation Has Gone Out into All the Earth - Prokeimenon of the Apostolic. Tone 8 342  
 162. Alleluia - Tone 1 ..... 343

**6 (19) August Transfiguration Of Our Lord**

163. Through the Prayers of the Theotokos - Refrain to Antiphon I ..... 344  
 164. O Son of God Who Wast Transfigured Upon the Mountain - Refrain to Antiphon II ..... 344  
 165. O Lord, Send Out Thy Light - Introit ..... 345  
 166. Thou Wast Transfigured Upon the Mountain - Troparion. Tone 3 ..... 348  
 167. Thou Wast Transfigured Upon the Mountain - Troparion. Tone 3 ..... 353  
 168a. On the Mount Thou Wast Transfigured - Kontakion. Tone 7 ..... 356  
 168b. On the Mount Thou Wast Transfigured - Kontakion. Tone 7 ..... 362  
 168c. On the Mount Thou Wast Transfigured - Kontakion. Tone 7 ..... 368  
 169. How Magnified Are Your Works, O Lord - Prokeimenon of the Apostolic. Tone 4 ..... 374  
 170a. Alleluia - Tone 8 ..... 375  
 170b. Alleluia - Tone 8 ..... 375  
 171. Magnify, O My Soul - Refrain to the canticle 9 ..... 376  
 172. Thy Birthgiving Was undefiled - Heirmos. Canticle 9. tone 4 ..... 377  
 173. Magnify, O My Soul - Refrain to the canticle 9 ..... 380  
 174. Thy Birthgiving Was undefiled - Heirmos. Canticle 9. tone 4 ..... 380

**15 (28) August Dormition of the Most Holy Theotokos**

175. Thou Hast Preserved Thy Virginity - Troparion. Tone 1 ..... 382  
 176. Thou Hast Preserved Thy Virginity - Troparion. Tone 1 ..... 384  
 177. The Grave and Death Could not Hold the Theotokos - Kontakion. Tone 3 ..... 386  
 178. My Soul Doth Magnify the Lord - Prokeimon of the Apostolic. Tone 3 ..... 391  
 179a. Alleluia - Tone 8 ..... 392  
 179b. Alleluia - Tone 8 ..... 393  
 180. The Angels, Having Beheld the Dormition - Refrain to the canticle 9 ..... 394  
 181. In Thee, O Virgin Without Spot - Heirmos. Canticle 9. tone 1 ..... 395  
 182. The Angels, Having Beheld the Dormition - Refrain to the canticle 9 ..... 399  
 183. In Thee, O Virgin Without Spot - Heirmos. Canticle 9. tone 1 ..... 400

**29 August (11 September) Beheading of the Holy Glorious John the Baptist**

184. The Remembrance of the Righteous - Troparion. Tone 2 ..... 402  
 185. The Remembrance of the Righteous - Troparion. Tone 2 ..... 406  
 186. The Righteous Shall Rejoice in the Lord - Prokeimenon of the Apostolic. Tone 7 ..... 410  
 187. Alleluia - Tone 4 ..... 411

## Communion Verses for Every Feast

	<b>September 8 (21), November 21 (December 4), February 2 (15) and August 15 (28)</b>	
188.	Let's Receive the Drink of Life .....	412
	<b>September 14 (27)</b>	
189.	The Light of Thy Face .....	413
	<b>December 25 (January 7)</b>	
190.	The Lord Has Sent Redemption .....	414
	<b>January 6 (19)</b>	
191.	The Grace of God .....	415
	<b>March 25 (April 7)</b>	
192.	The Lord Has Chosen Zion .....	416
	<b>September 13 (26), October 15 (28), November 28 (December 11), December 2, 10 (15, 23), December 19, 29 (January 1, 11)</b>	
193.	Let the Righteous Be Remembered Forever .....	417
	<b>August 6 (19) and October 1 (14)</b>	
194.	O Lord We Shall Go .....	418
	<b>Lazarus Saturday</b>	
195.	From the Mouths of Babes .....	419
	<b>Palm Sunday</b>	
196.	Blessed is He That Comes .....	420
	<b>Holy Thursday</b>	
197.	At Thy Mysterious Supper .....	421
	<b>Holy Saturday</b>	
198.	The Lord Has Risen .....	422
	<b>Pascha</b>	
199.	Receive the Body of the Christ .....	423
	<b>Thomas Sunday</b>	
200.	Praise the Lord .....	423
	<b>The Ascension</b>	
201.	God Has Ascended .....	424
	<b>Pentecost</b>	
202.	Thy Good Spirit Shall Lead Me .....	424
	<b>Every Saturday on the Commemoration for the Dead</b>	
203.	Let Their Souls .....	425
	<b>September 18 (October 1), October 2 (15), November 17 (30)</b>	
204.	Let the Righteous Rejoice .....	426
	<b>January 14 (27), June 29 (July 12), November 29 (December 12)</b>	
205.	The Voice Has Sounded Out .....	426
206.	Communion Hymn (Continuation) .....	427

### Addendum

207.	It Would Be Easier for Us - Heirmos for the Nativity. Canticle 9. Tone 1. Canon 2 .....	438
------	---	-----



საპარტვილო ფოლკლორის  
სახელმწიფო ცენტრი  
THE FOLKLORE STATE CENTRE  
OF GEORGIA



საქართველოს  
პუბლიკის, სპორტისა  
და ახალგაზრდობის  
სამინისტრო



ქართული  
ფოლკლორი  
სამინისტრო